



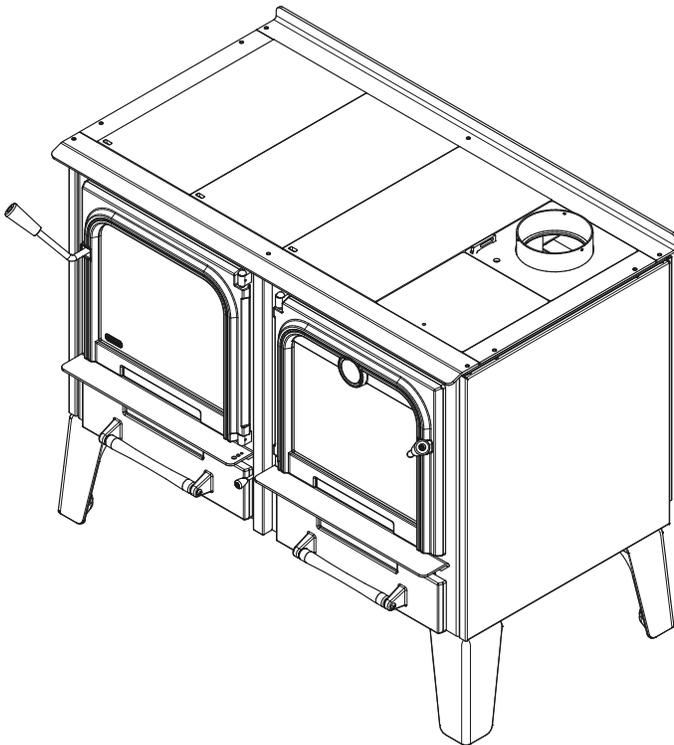
# Manuel d'installation et d'utilisation

## CUISINIÈRE À BOIS

### CHIC-CHOC

(modèle DB04820)

FRANÇAIS



Essais de sécurité faits conformément  
aux normes ULC S627 et UL 1482  
par un laboratoire accrédité.

**CONSULTER LE CODE DU BÂTIMENT LOCAL OU CONTACTER LE SERVICE MUNICIPAL DES INCENDIES POUR CONNAÎTRE LES RESTRICTIONS ET LES EXIGENCES D'INSPECTION ET D'INSTALLATION DE LA RÉGION.**

**LIRE CE MANUEL AU COMPLET AVANT L'INSTALLATION DE CETTE CUISINIÈRE À BOIS. IL EST IMPORTANT DE RESPECTER INTÉGRALEMENT LES DIRECTIVES D'INSTALLATION. SI LA CUISINIÈRE N'EST PAS INSTALLÉE CORRECTEMENT, IL PEUT EN RÉSULTER UN INCENDIE, DES BLESSURES CORPORELLES OU MÊME LE DÉCÈS.**

**AGENCE DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT DES É.U. (EPA): CETTE UNITÉ N'EST PAS UN APPAREIL DE CHAUFFAGE AU BOIS RÉSIDENTIEL CERTIFIÉ. L'UTILISATION PRINCIPALE DE CET UNITÉ CONCERNE LA CUISSON.**

**LIRE LE PRÉSENT MANUEL ET LE CONSERVER POUR CONSULTATION**



# MERCI D'AVOIR CHOISI CETTE CUISINIÈRE À BOIS.

**Lorsque la cuisinière n'est pas installée correctement, un incendie peut en résulter.**

**Pour réduire les risques d'incendie, suivre les instructions d'installation de ce manuel.**

Fabricant de poêles international est l'un des plus importants et des plus réputés fabricants de poêles à bois et de foyers en Amérique du Nord et est fière de la qualité et du rendement de tous ses produits.

Dans les pages qui suivent se trouvent des conseils d'ordre général sur le chauffage au bois, des instructions détaillées pour une installation sûre et efficace et des indications sur la façon d'obtenir le meilleur rendement de cette cuisinière.

Il est fortement recommandé que cette cuisinière à bois soit installée et entretenue par des professionnels certifiés aux États-Unis par le NFI (National Fireplace Institute®), au Canada par WETT (Wood Energy Technology Transfer) ou au Québec par l'APC (Association des Professionnels du Chauffage).

Consulter le code du bâtiment local ou contacter le service des incendies pour connaître les restrictions et les exigences d'inspection et d'installation de la région.

Il se peut qu'un permis soit requis pour l'installation de la cuisinière et de la cheminée à laquelle elle est branchée. Il est également fortement recommandé d'aviser sa compagnie d'assurance habitation.

Lire ce manuel au complet avant l'installation et l'utilisation de la cuisinière.

FRANÇAIS

## ENREGISTREMENT DE LA GARANTIE EN LIGNE

Si l'appareil requiert des réparations pendant la période de garantie, une preuve d'achat devra être présentée. La facture d'achat doit être conservée. La date indiquée sur celle-ci établit la période de garantie. Si elle ne peut être présentée, la période de garantie sera déterminée selon la date de fabrication du produit.

Il est également fortement recommandé d'enregistrer la garantie en ligne au

<https://www.drolet.ca/fr/garantie/enregistrement-garantie/>

L'enregistrement de la garantie aidera à trouver rapidement les informations requises sur l'appareil.

# TABLE DES MATIÈRES

<b>PLAQUE D'HOMOLOGATION .....</b>	<b>6</b>
<b>PARTIE A – UTILISATION ET ENTRETIEN .....</b>	<b>7</b>
<b>1. Sécurité .....</b>	<b>7</b>
<b>2. Informations générales.....</b>	<b>9</b>
2.1 Spécifications .....	9
2.2 Dimensions .....	10
<b>3. Utilisation de la cuisinière .....</b>	<b>12</b>
3.1 Utilité des composants .....	12
3.2 Chemin des gaz .....	15
3.3 Fonctionnement du by-pass.....	16
<b>4. Combustibles.....</b>	<b>17</b>
4.1 Essences d'arbres.....	17
4.2 Longueur des bûches .....	18
4.3 Grosseur des bûches.....	18
4.4 Séchage du bois .....	18
<b>5. Combustion efficace du bois .....</b>	<b>19</b>
5.1 Conseils généraux .....	19
5.2 Première utilisation .....	20
5.3 Allumer un feu.....	20
5.4 Cycle de combustion .....	21
5.5 Raviver un feu .....	22
5.6 Contrôle de l'admission d'air.....	22
5.7 Monoxyde de carbone .....	23
<b>6. Entretien de la cuisinière .....</b>	<b>24</b>
6.1 Chambre à combustion.....	24
6.2 Retirer la cendre.....	24
6.3 Grilles, pièce du fond et surface de cuisson .....	25
6.4 Nettoyage et peinture .....	25
6.5 Matériaux réfractaires et coupe-feu .....	25
6.6 Vitres.....	26
6.7 Panneaux latéraux.....	33
6.8 Installation d'un ensemble d'entrée d'air frais AC01216 .....	34
6.9 Installation des tubes d'air et du coupe-feu.....	35
6.10 Schéma des briques.....	37
6.11 Système d'évacuation .....	38

<b>PARTIE B – INSTALLATION</b> .....	<b>41</b>
<b>7. Informations générales</b> .....	<b>41</b>
7.1 Sécurité et normes .....	41
7.2 Règlements régissant l’installation d’un appareil au bois .....	43
7.3 Positionnement de la cuisinière .....	43
7.4 Localisation de la plaque d’homologation.....	43
<b>8. Dégagements par rapport aux matériaux combustibles</b> .....	<b>44</b>
8.1 Dégagements.....	45
8.2 Protection de plancher.....	49
8.3 Réduction sécuritaire des dégagements.....	50
8.4 Dégagements avec un écran mural.....	53
<b>9. Le système d’évacuation</b> .....	<b>54</b>
9.1 Conseils généraux .....	54
9.2 Des cheminées appropriées .....	54
9.3 Hauteur minimale de la cheminée .....	56
9.4 Emplacement de la cheminée.....	56
<b>10. Installation du raccord de cheminée</b> .....	<b>58</b>
10.1 Installation d’un raccord de cheminée à paroi simple .....	58
<b>11. Air de combustion</b> .....	<b>60</b>
11.1 Maison conventionnelle.....	61
<b>12. Dépannage</b> .....	<b>62</b>
<b>13. Liste de pièces</b> .....	<b>63</b>
<b>GARANTIE À VIE LIMITÉE – CUISINIÈRE À BOIS CHIC-CHOC</b> .....	<b>66</b>

Détaillant :

\_\_\_\_\_

Installateur :

\_\_\_\_\_

Téléphone :

\_\_\_\_\_

**Numéro de série :**

\_\_\_\_\_

# PLAQUE D'HOMOLOGATION

(Placée sur le dos de la cuisinière)



REFER TO INTERTEK'S DIRECTORY OF BUILDING PRODUCTS FOR DETAILED INFORMATION  
 SE RÉFÉRER AU RÉPERTOIRE DES PRODUITS HOMOLOGUÉS D'INTERTEK POUR PLUS D'INFORMATION

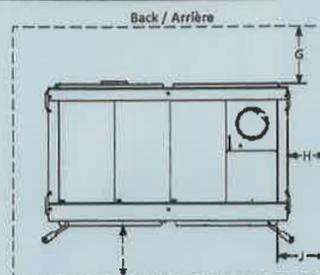
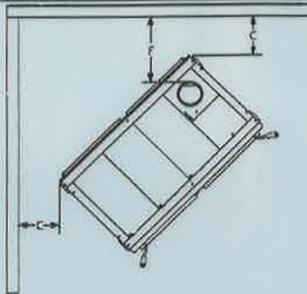
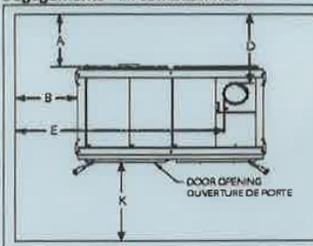
STANDARDS / NORMES D'ESSAI:  
 Certified to/Certifié selon ULC S627  
 Certified to/Certifié selon UL 1482

LISTED SOLID FUEL BURNING APPLIANCE  
 POÊLE À COMBUSTIBLE SOLIDE HOMOLOGUÉ

MODEL / MODÈLE :  
**CHIC-CHOC**

Serial Number / No. de Série: **1**

### Clearances to combustibles / Dégagements aux combustibles



CANADA / USA		CANADA / U.S.A.	
Single wall connector Tuyau à paroi simple	Double wall connector Tuyau à paroi double	Single wall connector Tuyau à paroi simple	Double wall connector Tuyau à paroi double
A: 13 in./po. (330mm)	A: 7.5 in./po. (191 mm)	A: 13 in./po. (330mm)	A: 6 in./po. (152 mm)
B: 15 in./po. (381 mm)	B: 15 in./po. (381 mm)	B: 15 in./po. (381 mm)	B: 15 in./po. (381 mm)
C: 11 in./po. (279 mm)	C: 4 in./po. (102 mm)	C: 11 in./po. (279 mm)	C: 4 in./po. (102 mm)
D: 18 in./po. (457 mm)	D: 12 in./po. (305 mm)	D: 18 in./po. (457 mm)	D: 10.5 in./po. (267 mm)
E: 51.25 in./po. (1302 mm)	E: 50.75 in./po. (1289 mm)	E: 51.25 in./po. (1302 mm)	E: 50.75 in./po. (1289 mm)
F: 18 in./po. (457 mm)	F: 10.5 in./po. (267 mm)	F: 18 in./po. (457 mm)	F: 10.5 in./po. (267 mm)
Floor-ceiling/plancher-plafond: 84 in./po. (213cm)			

### Protection de plancher/Floor protection

CANADA	U.S.A.
G: 8 in./po. (203 mm)	16 in./po. (406 mm)
H: 8 in./po. (203 mm)	J: 8 in./po. (203 mm)
I: 18 in./po. (457 mm)	K: 36 in./po. K: 914 mm
K: 48 in./po. (1219 mm)	

\* See owner's manual for other clearances with lowered ceiling / voir manuel d'installation pour autres dégagements avec plafond abaissé

### PREVENT HOUSE FIRES

- Install and use only in accordance with the manufacturer's Installation and operating Instructions.
- Contact local building or fire officials about restrictions and Installation Inspection in your area.
- Use listed 152 mm / 6 in. diameter single or double wall connectors with prefabricated chimneys approved UL 103 HT (US) and ULC S629 (CAN) suitable for solid fuels or lined masonry chimneys.
- See local building code and manufacturer's Instructions for precautions required for passing a chimney through a combustible wall or ceiling.
- This stove must be installed as a freestanding cook stove with the clearances listed in the manufacturer's Installation Instructions. It is strictly forbidden to install this stove in a factory-built fireplace.
- Do not pass connector through combustible wall or ceiling.
- Do not connect this unit to a chimney serving another appliance.
- Use with wood only. Do not use other fuels.
- Operate only with door closed. Open door to feed fire only.
- Do not obstruct the space underneath the stove.
- Do not use grate or elevate fire. Build fire directly on hearth.
- Do not overfire. If heater or chimney connector glows, you are overfiring.
- Inspect and clean chimney frequently. Under certain condition of use, creosote buildup may occur rapidly.
- Replace glass with ceramic type only.
- Install unit on a non-combustible material extending as shown above on this label.
- Combustion air openings shall not be obstructed.
- This wood heater needs periodic inspection and repair for proper operation. Consult the owner's manual for further information. It is against US federal regulations to operate this wood heater in a manner inconsistent with the operating Instructions in the owner's manual.

### PRÉVENEZ LES INCENDIES

- Installer et utiliser conformément au manuel d'utilisation du fabricant.
- Contactez les autorités de votre localité ayant juridiction concernant les restrictions et inspections d'installation.
- Utiliser des tuyaux d'évacuation à parois simple ou double homologués d'un diamètre de 6 po. (152 mm) avec une cheminée préfabriquée approuvée UL 103 HT (US) et ULC S629 (CAN) pour utilisation au bois ou une cheminée de maçonnerie gainée.
- Voir les codes locaux et le manuel d'installation du fabricant pour le passage de la cheminée à travers un mur ou un plafond combustible.
- Ce poêle doit être installé comme cuisinière autonome avec les dégagements indiqués dans les instructions d'installation du fabricant. Il est strictement défendu d'installer ce poêle dans un foyer préfabriqué.
- Ne pas traverser un plafond ou un mur combustible avec un tuyau d'évacuation.
- Ne pas raccorder cet appareil à une cheminée desservant un autre appareil.
- Brûler du bois seulement. Ne pas utiliser d'autres combustibles.
- N'ouvrir la porte que lors du chargement.
- Ne rien entreposer sous l'appareil.
- Ne pas utiliser de grilles ou de chenets pour surélever le feu. Préparer le feu directement sur l'âtre.
- Ne pas surchauffer. Si l'appareil ou le tuyau rougit, il y a surchauffe.
- Inspecter et nettoyer la cheminée fréquemment. Sous certaines conditions, l'accumulation de crésote peut être rapide.
- Remplacer la vitre seulement avec un verre de céramique.
- Installer l'appareil sur une plaque non combustible tel qu'indiqué sur l'étiquette.
- Les entrées d'air servant à la combustion ne doivent pas être obstruées.
- Cet appareil de chauffage requiert des inspections et réparations périodiques. Consulter le manuel de l'utilisateur pour plus d'information. Opérer cet appareil de chauffage de façon inconsistante par rapport au manuel de l'utilisateur consiste en une violation de la loi fédérale (USA).

"U.S. ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY This unit is not a certified residential wood heater. The primary use for this unit is for cooking or baking".

AGENCE DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT DES É.U. (EPA) Cette unité n'est pas un appareil de chauffage au bois résidentiel certifié. L'utilisation principale de cette unité concerne la cuisson."

WARNING: This product can expose you to carbon monoxide, which is known to the State of California to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. (For more information go to www.p65warnings.ca.gov)



## CAUTION

- HOT WHILE IN OPERATION.
- DO NOT TOUCH. KEEP CHILDREN, CLOTHING AND FURNITURE AWAY.
- CONTACT MAY CAUSE SKIN BURNS. SEE NAME-PLATE AND INSTRUCTIONS.

## ATTENTION

- CHAUD EN FONCTIONNEMENT.
- NE PAS TOUCHER. GARDER LES ENFANTS, LES VÊTEMENTS ET LES MEUBLES ÉLOIGNÉS.
- UN CONTACT AVEC LA PEAU PEUT OCCASIONNER DES BRÛLURES. VOIR LES INSTRUCTIONS.

27903

Made in St-Augustin-de-Desmaures (Qc), Canada  
 19/09/2022 (# test)



Fabricant de poêles international  
 Stove Builder International

Fabriqué à St-Augustin-de-Desmaures (Qc), Canada  
 19/09/2022 (# test)

FRANÇAIS

## PARTIE A – UTILISATION ET ENTRETIEN

**AGENCE DE PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT DES É.U. (EPA) : CETTE UNITÉ N'EST PAS UN APPAREIL DE CHAUFFAGE AU BOIS RÉSIDENTIEL CERTIFIÉ. L'UTILISATION PRINCIPALE DE CET UNITÉ CONCERNE LA CUISSON.**

### 1. Sécurité

- Utiliser cet appareil en maintenant la porte complètement fermée. Lorsque la porte est partiellement ouverte, des flammes ou des gaz peuvent s'en échapper créant des risques associés à la fois à la fumée ou au feu.
- La cuisinière n'est pas conçue pour être utilisée lorsque la porte est ouverte. Ouvrir la porte uniquement pour la démarrer ou la recharger.
- Ouvrir complètement l'admission d'air et mettre le by-pass en mode cheminée avant d'ouvrir la porte de chargement.
- Démarrer la cuisinière avec le by-pass en mode cheminée.
- Ne pas laisser la cuisinière sans surveillance lorsque la porte est légèrement ouverte. Toujours fermer et verrouiller la porte lorsque le feu est allumé.
- **BRÛLANT LORSQU'EN FONCTION, ÉLOIGNER LES ENFANTS, LES VÊTEMENTS ET LES MEUBLES. TOUT CONTACT AVEC LA PEAU PEUT CAUSER DES BRÛLURES. DES GANTS PEUVENT ÊTRE NÉCESSAIRES LORS DE L'UTILISATION DE LA CUISINIÈRE.**
- Le fait d'utiliser un appareil avec des composants comme la vitre ou le coupe-feu fissurés ou brisés peut être dangereux et endommager la cuisinière.
- Ne pas entreposer de carburant en deçà des dégagements minimums de l'appareil.
- Ne pas entreposer de bois de chauffage sous la chambre à combustion de la cuisinière.
- Brûler seulement du bois de chauffage naturel sec.
- Ne pas surélever le feu en plaçant un chenet dans la cuisinière.
- Un détecteur de fumée, un détecteur de monoxyde de carbone ainsi qu'un extincteur devraient être installés dans la maison. L'emplacement de l'extincteur devrait être connu de tous les membres de la famille.
- La peinture utilisée sur l'appareil n'est pas de grade alimentaire (comprenant la surface de cuisson en acier). Il est fortement déconseillé de cuire des aliments directement sur les surfaces peintes.
- La chaleur radiante provenant de la vitre de l'appareil peut occasionner des sensations de chaleur intense ou des brûlures. Il est recommandé de cuisiner sur le côté de l'appareil pour utiliser la surface de cuisson en acier.
- Pendant la cuisson, garder la porte du four fermée pour maintenir une température constante.

- S'assurer que le tiroir à cendre est en place lorsque la cuisinière est en fonction (i.e. lorsqu'elle dégage de la chaleur).
- **NE PAS UTILISER DE PRODUITS CHIMIQUES OU DE LIQUIDES POUR ALLUMER LE FEU.**
- **NE JAMAIS UTILISER D'ESSENCE, DE COMBUSTIBLE À LANterne (NAPHTA), DE MAZOUT, D'HUILE À MOTEUR, DE KÉROSÈNE, DE LIQUIDE D'ALLUMAGE POUR CHARBON DE BOIS, DE LIQUIDES SIMILAIRES OU D'AÉROSOLS POUR ALLUMER UN FEU DANS LA CUISINIÈRE. GARDEZ TOUS CES LIQUIDES OU AÉROSOLS LOIN DE LA CUISINIÈRE LORSQU'ELLE EST EN FONCTION.**
- L'appareil doit être entretenu et utilisé en tout temps conformément aux présentes directives.



**AVERTISSEMENT :** Ce produit peut vous exposer à des agents chimiques, y compris du monoxyde de carbone, identifiés par l'État de la Californie comme pouvant causer le cancer ou des malformations congénitales et autres troubles de l'appareil reproducteur. Pour de plus amples informations, prière de consulter le [www.P65warnings.ca.gov](http://www.P65warnings.ca.gov)



**AVERTISSEMENT :** La cuisinière est un appareil non-étanche au niveau des plaques de cuisson. Assurez-vous d'avoir un bon tirage pour éviter une sortie de fumée.

## 2. Informations générales

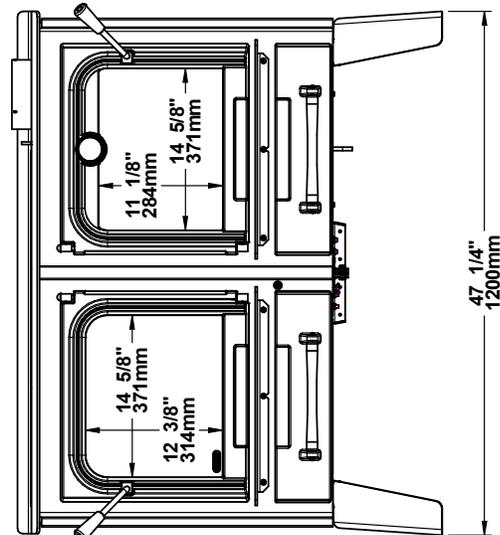
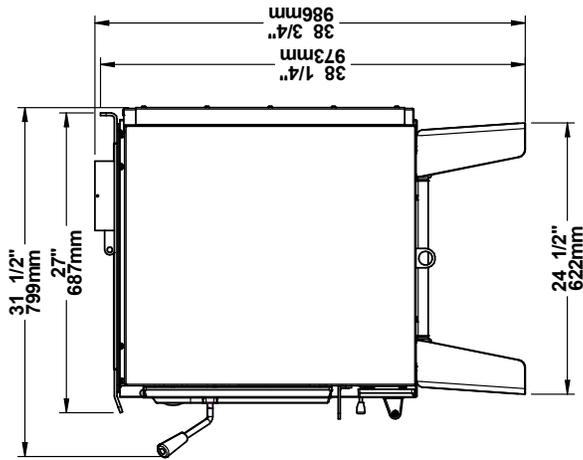
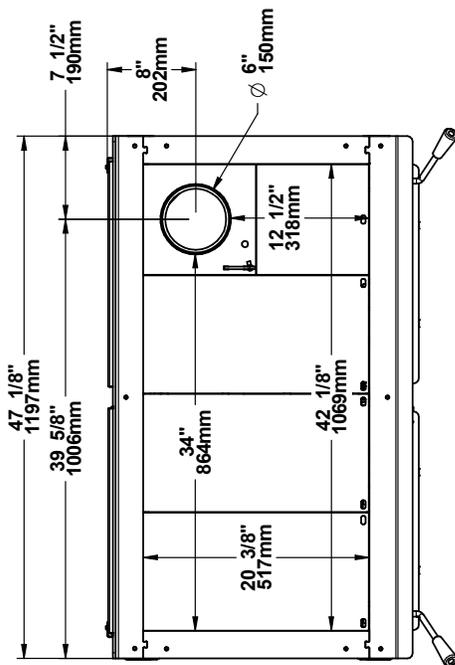
### 2.1 Spécifications

Modèle	Cuisinière à bois Chic-Choc (DB04820)
Type de combustible	Bûches de bois sec
Longueur de bûches recommandée	16" (406 mm)
Longueur maximale des bûches	20" (508 mm) orientation nord-sud <sup>1</sup>
Diamètre de la buse de raccordement	6" (150 mm)
Diamètre du tuyau de raccordement recommandé	6" (150 mm)
Type de cheminée	UL 103 HT, ULC S629
Tirage de cheminée nécessaire	0,05" H <sub>2</sub> O (12 Pa)
Installation en alcôve	Non approuvé
Installation dans maison mobile <sup>2</sup>	Non approuvé
Poids à l'expédition	896 lb (406 kg)
Norme américaine (sécurité)	UL 1482
Norme canadienne (sécurité)	ULC S627
Dimensions du four (LxPxH)	17 ¾" x 14 ¾" x 21 ¾" 452 mm x 375 mm x 552 mm

<sup>1</sup> Orientation est-ouest : côté longitudinal des bûches visible ; orientation nord-sud : extrémité des bûches visible.

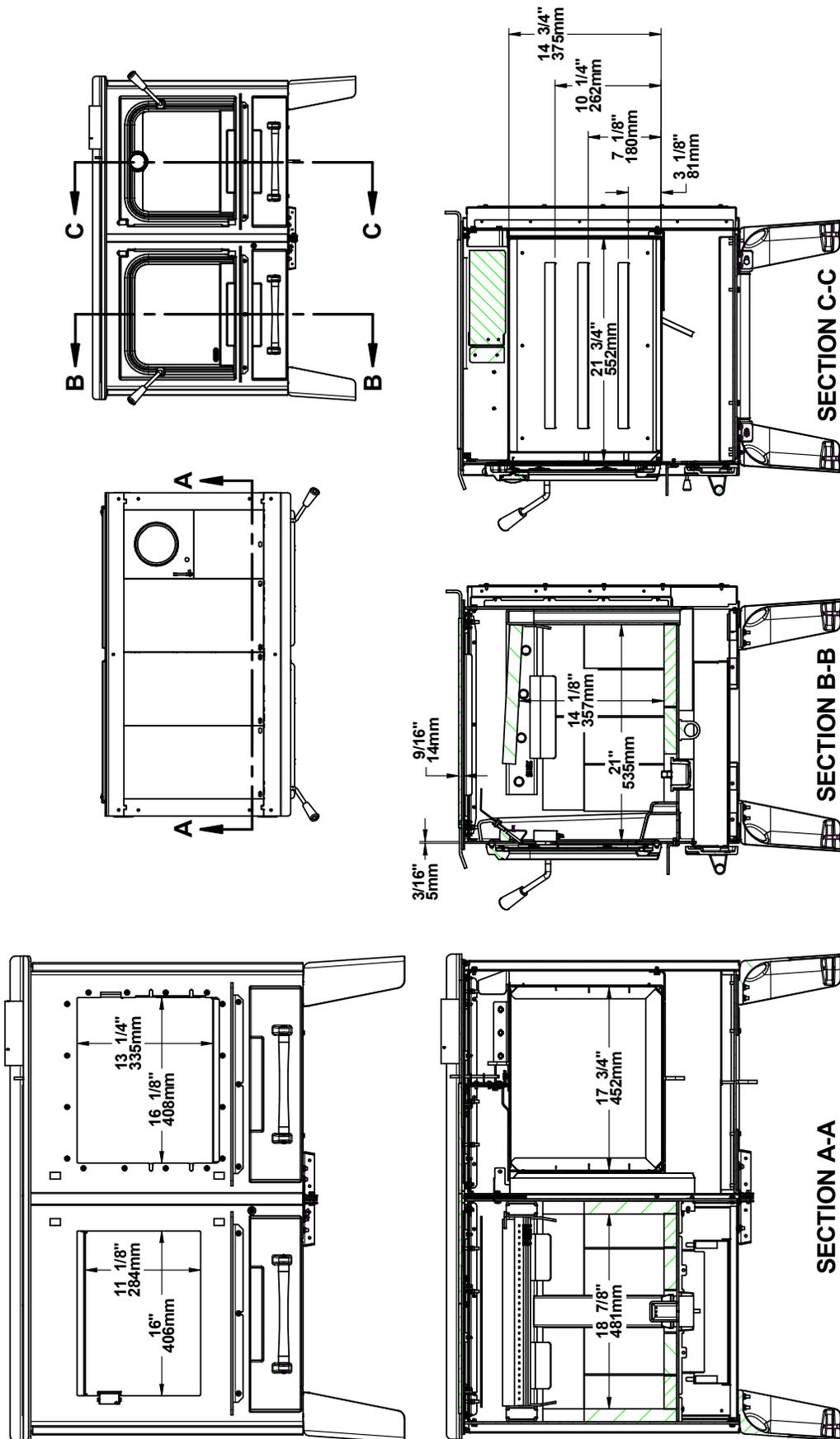
<sup>2</sup> Maison mobile (Canada) ou maison préfabriquée (É.-U.) : Le département américain du logement et du développement urbain décrit « maisons préfabriquées » mieux connues pour « maisons mobiles » comme suit ; bâtiments construits sur des roues fixes et ceux transportés sur des roues/essieux temporaires installées sur une fondation permanente. Au Canada, une maison mobile est une habitation dont l'assemblage de chaque composante est achevé ou achevé en grande partie avant le déplacement de celle-ci jusqu'à un emplacement pour y être placée sur des fondations, raccordé à des installations de service et qui rencontre la norme CAN/CSA-Z240 MH.

## 2.2 Dimensions



DB04820 (CUISINIÈRE À BOIS CHIC-CHOC/WOOD COOKSTOVE)  
 © 2022, FABRICANT DE POÊLES INTERNATIONAL INC. TOUS DROITS RESERVÉS / ALL RIGHTS RESERVED

## 2.2.1 Dimensions de la chambre à combustion



DB04820 (CUISINIÈRE À BOIS CHIC-CHOCWOOD COOKSTOVE)  
 CHAMBRE À COMBUSTION/COMBUSTION CHAMBER

2022, FABRICANT DE POÊLES INTERNATIONAL INC. TOUS DROITS RESERVÉS / ALL RIGHTS RESERVED

### 3. Utilisation de la cuisinière

#### 3.1 Utilité des composants

Cuisiner avec une cuisinière à bois est un art qui demande plusieurs essais afin de bien connaître et contrôler la cuisson des aliments. De nombreux facteurs peuvent influencer la façon dont l'appareil va chauffer le four et la surface de cuisson. Entre autres, le type de combustible utilisé et sa qualité, la grosseur des bûches et le moment de charger avant de cuisiner. Il est donc recommandé de faire plusieurs tests afin de vous approprier la Chic-Choc.

<b>A</b>	Thermomètre du four
<b>B</b>	Chambre à combustion
<b>C</b>	Contrôle d'air
<b>D</b>	Surface de cuisson en acier
<b>E</b>	Four en acier inoxydable
<b>F</b>	Grille de cuisson
<b>G</b>	Tiroir à cendre
<b>H</b>	Réchaud
<b>I</b>	Trappe nettoyage
<b>J</b>	Protection de plaque

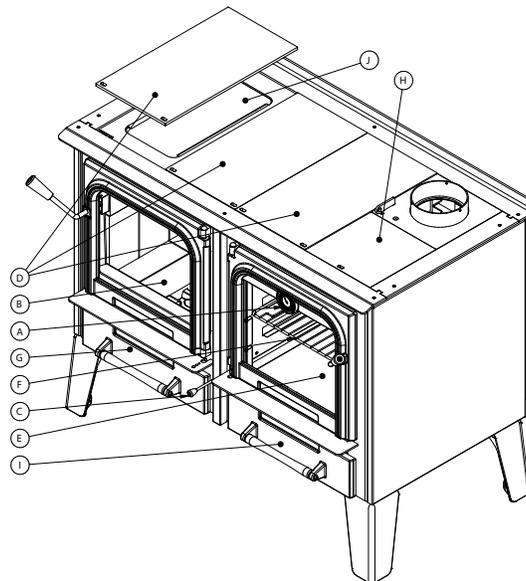


Figure 1 : Localisation des composants



*Il est interdit de mettre ou d'entreposer à l'intérieur des dégagements requis de l'appareil : de l'alcool, de l'essence, du combustible liquide, des matériaux inflammables, des cendres, du papier et du bois.*

### 3.1.1 Four

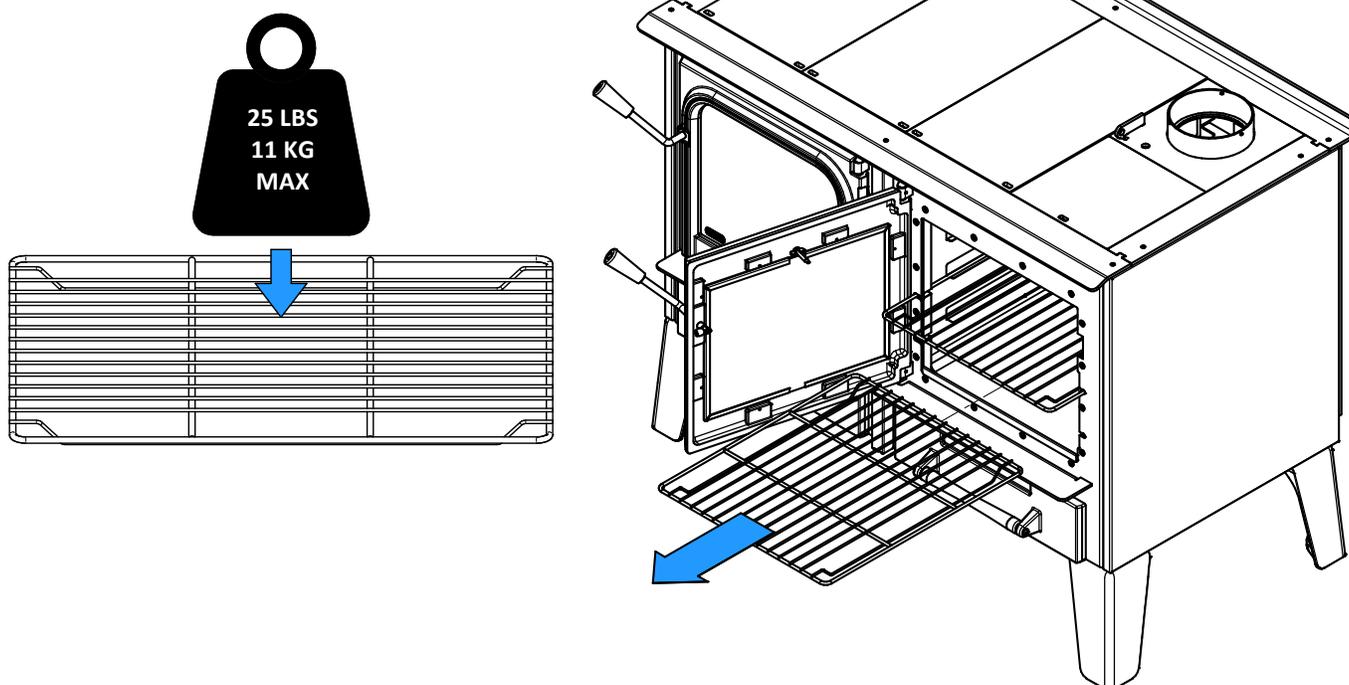
La cuisinière possède un four en acier inoxydable qui permet la cuisson des aliments. La vitre panoramique de la porte du four permet de voir la cuisson sans avoir à ouvrir la porte. Pendant la cuisson, garder la porte du four fermée pour maintenir une température constante.

La température de cuisson du four peut être ajustée à l'aide du contrôle de l'admission d'air (voir la section « [5.6 Contrôle de l'admission d'air](#) » pour savoir comment l'utiliser) ou en ouvrant et en fermant la porte du four. Pour une cuisson uniforme des aliments, à la moitié du temps de cuisson, tourner l'accessoire de cuisine utilisé de 180° (plaque, poêle à frire, plat, etc.).

Deux grilles de cuisson sont fournies avec la cuisinière, permettant de faire cuire les aliments au centre ou au bas du four.

Le thermomètre intégré dans la porte du four simplifie la lecture de la température. Le cadran peut indiquer des températures allant de 150 °F à 750 °F (Environ 50 °C à 400 °C).

L'air ambiant à l'intérieur du four peut varier d'environ 50°F entre le point le plus chaud et le point le plus froid. Typiquement, le point le plus froid se situe à l'avant droit du four, près de la poignée de porte, et le point le plus chaud, à l'arrière gauche, complètement à l'opposé. La température des parois du four n'est pas nécessairement égale à la température ambiante. Le thermomètre indique la température ambiante d'un point précis dans le four, ce pourquoi la température indiquée par le thermomètre sert comme référence seulement.



### 3.1.2 Surface de cuisson

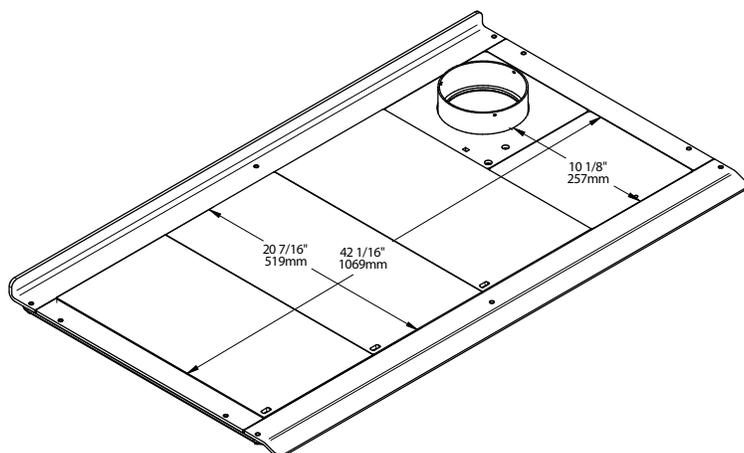


Figure 2 : Surface de cuisson en acier

**Il n'est pas recommandé de cuire la nourriture directement sur le dessus d'acier, puisque la peinture utilisée n'est pas de grade alimentaire.**

FRANÇAIS

La surface de cuisson en acier, sur le dessus de la cuisinière, est conçue pour dégager une chaleur intense qui permet de cuire les aliments. Elle a été pensée pour cuisiner avec des accessoires de cuisine (poêle à frire, casserole, etc.). Il est recommandé d'utiliser des accessoires en fonte ou en aluminium, résistants à la chaleur, pour de meilleurs résultats.

La température de la surface de cuisson n'est pas nécessairement uniforme; elle peut être ajustée à l'aide du contrôle d'admission d'air.

Pour diminuer l'inconfort dû à la chaleur provenant de la chambre à combustion, il est conseillé de cuisiner sur le côté de l'appareil.

## 3.2 Chemin des gaz

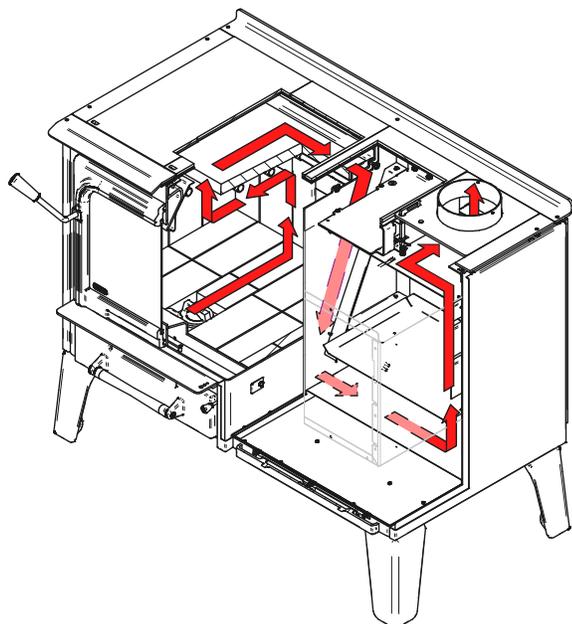


Figure 3 : Chemin des gaz par le four

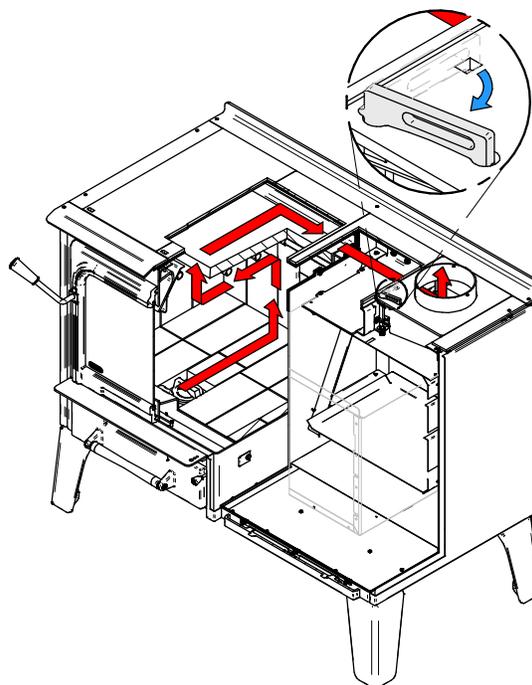


Figure 4 : Chemin des gaz par le by-pass

Le chemin des gaz est en fait le circuit emprunté par les gaz chauds émis par la combustion du bois. Ce circuit permet de réchauffer le four en acier inoxydable et la surface de cuisson en acier pour cuisiner. À l'aide d'une poignée située sur le dessus de la cuisinière à gauche de la cheminée, il est possible d'avoir deux chemins pour les gaz, un par le four et un par le by-pass. Le by-pass est utile lorsque le four n'est pas en utilisation ou lors de l'allumage de la cuisinière.

1. L'apport d'air primaire fourni par le pilote alimente la combustion du bois.
2. Le bois brûlant dans la chambre à combustion dégage des particules et des gaz chauds qui se dirigent vers le haut.
3. L'apport d'air secondaire fourni par les tubes dans le haut de la chambre à combustion brûle une seconde fois les gaz et les particules. Ce processus rend la combustion plus propre et permet de réguler l'efficacité du feu.
4. Les gaz brûlés deux fois sont ensuite guidés par le coupe-feu vers l'avant de la chambre à combustion.
5. Les gaz passent ensuite entre le coupe-feu et la surface de cuisson ce qui permet de chauffer cette dernière pour la cuisson.
6. Les gaz se dirigent ensuite vers le four. Si la poignée est tournée vers la droite (sur le cercle), alors le by-pass est ouvert et les gaz vont passer seulement au dessus du four et sortir par la cheminée. Si la poignée est tournée vers la gauche (sur le carré), alors le by-pass est fermé et les gaz ne pourront plus passer au dessus du four pour aller directement à la cheminée. Les gaz vont plutôt contourner le four en passant entre la chambre à combustion et le four, ce qui va permettre aux gaz de transmettre leur chaleur au four pour cuisiner. Les gaz s'échappent finalement par la cheminée en remontant à la droite du four.

### 3.3 Fonctionnement du by-pass



**AVERTISSEMENT :** Le contrôle du by-pass peut être très chaud et causer des brûlures. Utiliser l'outil fourni.

Pour changer le positionnement du by-pass, soulever le contrôle vers le haut avec l'outil **(A)** et tourner à la position souhaitée.

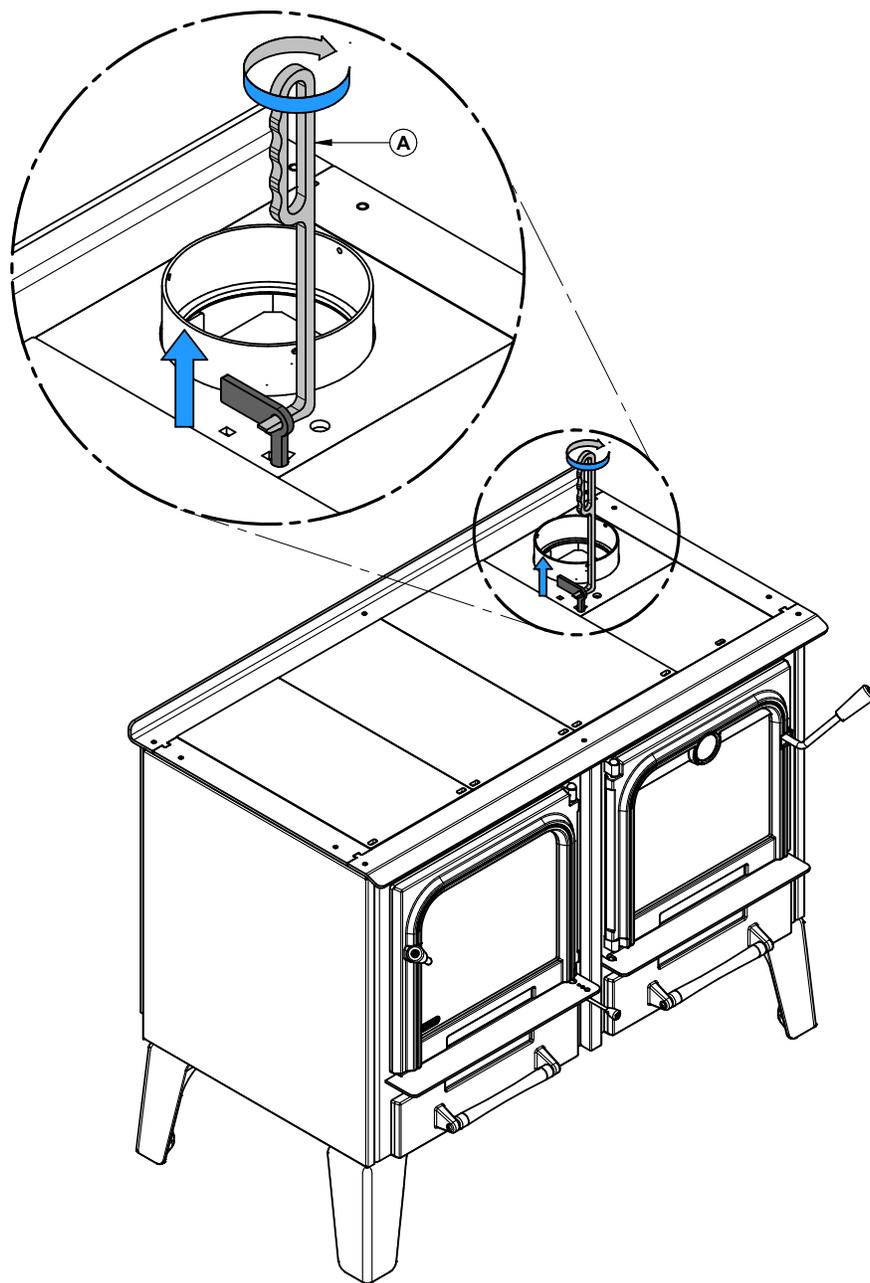


Figure 5 : Fonctionnement du by-pass



**AVERTISSEMENT :** Il est conseillé de laisser le by-pass en position cheminée (sur le cercle) 20 minutes lors du démarrage avant de passer en position en position four (sur le carré).

## 4. Combustibles

Le bon bois de chauffage est celui qui a été coupé entre 15 à 20", fendu en différentes grosseurs (plusieurs morceaux d'approximativement 2 à 5" de diamètre) et cordé à l'extérieur jusqu'à ce que sa teneur en humidité ne soit plus que de 15 % à 20 %.

### **NE PAS BRÛLER :**

- **DU CHARBON**
- **DES ORDURES ;**
- **DE LA PELOUSE OU DES DÉCHETS DE JARDIN ;**
- **DES MATÉRIAUX CONTENANT DU CAOUTCHOUC, Y COMPRIS LES PNEUS ;**
- **DES MATÉRIAUX CONTENANT DU PLASTIQUE ;**
- **DES DÉCHETS CONTENANT DU PÉTROLE, DE LA PEINTURE, DU DILUANTS À PEINTURE OU DES PRODUITS À BASE D'ASPHALTE ;**
- **DES MATÉRIAUX CONTENANT DE L'AMIANTE ;**
- **DES DÉBRIS DE CONSTRUCTION OU DE DÉMOLITION ;**
- **DES TRAVERS DE CHEMIN DE FER OU DU BOIS TRAITÉ ;**
- **DU FUMIER OU DES CARCASSES D'ANIMAUX ;**
- **DU BOIS D'ÉPAVE OU AUTRE MATÉRIAUX SATURÉS À L'EAU SALÉE ;**
- **DU BOIS VERT ; OU DES PRODUITS DU PAPIER, DU CARTON, DU CONTREPLAQUÉ OU DES PANNEAUX DE PARTICULES. L'INTERDICTION DE BRÛLER CES MATÉRIAUX N'INTERDIT PAS L'UTILISATION D'ALLUME-FEU FABRIQUÉ À PARTIR DE PAPIER, DE CARTON, DE SCIURE DE BOIS, DE CIRE ET DE SUBSTANCES SIMILAIRES POUR ALLUMER UN FEU.**
- **BRÛLER CES MATÉRIAUX POURRAIT PRODUIRE UNE ÉMANATION DE FUMÉE TOXIQUE, RENDRE L'APPAREIL INEFFICACE ET CAUSER DE LA FUMÉE.**
- **L'UTILISATION DE BÛCHES DENSIFIÉES N'EST PAS RECOMMANDÉE POUR LA CUISSON PUISQU'ELLES GÉNÈRENT UNE CHALEUR INTENSE ET DIFFICILE À CONTRÔLER.**

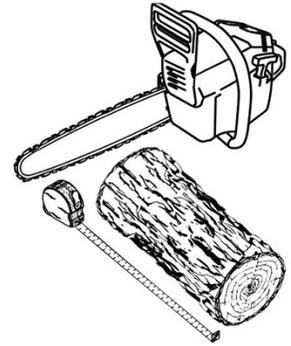
### 4.1 Essences d'arbres

Les essences d'arbres utilisées sont moins importantes que sa teneur en humidité. La principale différence entre les essences d'arbres est la densité du bois. Le bois franc est plus dense que le bois mou.

Le bois franc comme le chêne, l'érable, le frêne et le hêtre prend plus de temps à pousser et vit plus longtemps que le bois mou comme le peuplier et le bouleau. Cela donne plus de valeurs aux essences de bois franc. Le conseil voulant que seul le bois franc soit bon à brûler est dépassé. Les vieux poêles à bois de fonte qui fuyaient n'auraient pas pu chauffer sur de très longues périodes à moins qu'on ne les alimente avec de grosses bûches de bois franc. Cela n'est plus le cas.

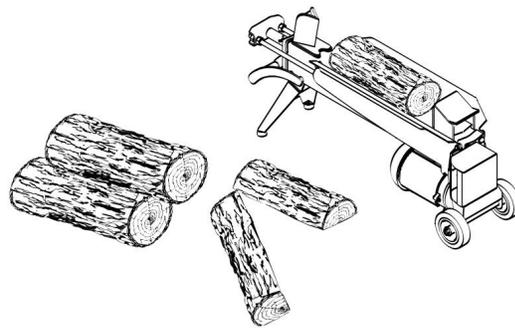
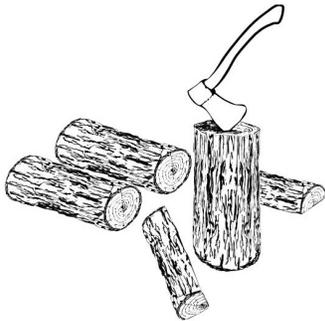
## 4.2 Longueur des bûches

Les bûches devraient être coupées pour avoir au moins 1" (25 mm) de moins que la chambre à combustion, de façon à y pénétrer facilement. Il est très difficile d'alimenter l'appareil avec des bûches qui sont juste un peu trop longues. La longueur la plus commune pour le bois de chauffage est de 16" (400 mm).



## 4.3 Grosseur des bûches

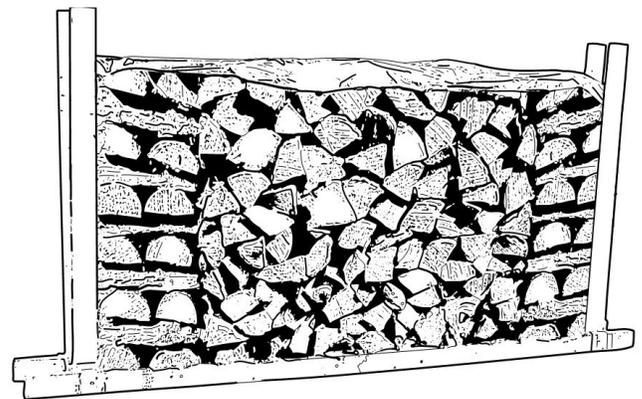
Le bois sèche plus rapidement lorsqu'il est fendu. Les gros rondins qui ne sont pas fendus peuvent mettre des années à sécher suffisamment pour qu'on puisse les brûler. Même lorsqu'elles sont sèches, les bûches non fendues sont difficiles à allumer parce qu'elles n'ont pas d'arêtes vives où les flammes prennent en premier.



Le bois devrait être fendu de différentes grosseurs, allant de 3" à 6" (75 mm à 150 mm) d'épaisseur. Il est beaucoup plus facile d'allumer et de raviver un feu avec des bûches de différentes grosseurs.

## 4.4 Séchage du bois

Le bois qui n'est pas suffisamment sec est la cause de la plupart des plaintes concernant les appareils au bois. Brûler constamment du bois vert produit plus de créosote et implique généralement un manque de chaleur et des vitres de porte sales. Du bois avec une teneur en humidité de 15 % à 20 % permettra à l'appareil d'atteindre son utilisation optimale.

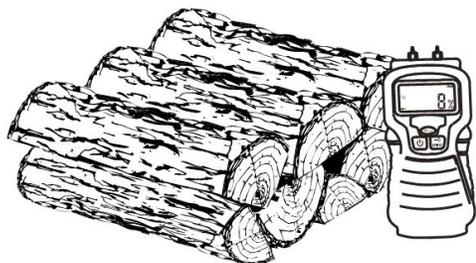


### Voici quelques faits à retenir sur le processus de séchage du bois :

- Le bois acheté d'un vendeur est rarement suffisamment sec pour être brûlé, il est donc conseillé d'acheter le bois au printemps et de le faire sécher soi-même ;
- Le séchage est plus rapide dans un climat sec que dans un climat maritime humide ;
- Le séchage est plus rapide l'été par temps chaud que l'hiver ;
- Les petites bûches sèchent plus rapidement que les grosses ;
- Les bûches fendues sèchent plus rapidement que le bois rond ;
- Le bois mou, comme le pin, l'épinette, le peuplier et le tremble, sèche plus rapidement que le bois franc. Il peut être suffisamment sec pour faire du feu après avoir été cordé à l'extérieur seulement pendant les mois d'été ;

- Le bois franc comme le chêne, l'érable et le frêne peut mettre un ou même deux ans à sécher complètement, surtout s'il s'agit de grosses bûches ;
- Le bois sèche plus rapidement lorsqu'il est cordé à l'extérieur où il est exposé au soleil et au vent ; il prend beaucoup plus de temps à sécher lorsqu'il est cordé dans une remise à bois ;
- Du bois prêt à brûler avec une teneur en humidité de 15 % à 20 % permettra à l'appareil d'atteindre son utilisation optimale.

## Le bois est suffisamment sec pour brûler, lorsque :



- des fissures apparaissent à l'extrémité des bûches ;
- le bois passe d'une coloration blanche ou crémeuse à gris ou jaune ;
- deux morceaux de bois frappés ensemble sonnent creux ;
- le bois sec est beaucoup plus léger que le bois humide ;
- la face mise à jour d'une bûche fraîchement coupée semble chaude et sèche au toucher ;
- le taux d'humidité lu sur un humidimètre est entre 15 % à 20 %.

## 5. Combustion efficace du bois

### 5.1 Conseils généraux

Le bois brûle mieux en cycles. Un cycle commence lorsqu'une nouvelle charge de bois est allumée par les braises chaudes et se termine lorsque celle-ci est consommée et qu'il ne reste que des braises de la grosseur de celles qui se trouvaient dans le feu lorsque le bois a été rajouté. Il est déconseillé d'essayer d'obtenir un feu stable en plaçant une seule bûche dans le feu à intervalles réguliers. Mettre au moins trois bûches à la fois et plus de préférence, de sorte que la chaleur produite par une bûche aide à allumer ses voisines.

**Ne jamais faire un feu trop près de la vitre. Cela pourrait causer des températures élevées et produire un vieillissement accéléré de la vitre.**



*Une utilisation prolongée et continue de la cuisinière à un très faible taux de combustion ou avec du bois très humide peut entraîner l'accumulation de créosote très inflammable dans la cheminée.*

En alimentant le feu par cycles, la porte est ouverte moins souvent durant la combustion du bois. Ceci est un avantage puisqu'il évite que de la fumée s'échappe lors de l'ouverture de la porte durant un cycle de combustion. Ceci est particulièrement vrai si la cheminée est fixée au mur extérieur de la maison.

**Si la porte doit être ouverte durant un cycle de combustion, ouvrir le contrôle d'admission d'air complètement pendant quelques minutes, puis ouvrir la porte lentement.**

## 5.2 Première utilisation

Deux choses se produisent lors des premières attisées : la peinture durcit et les composantes intérieures se conditionnent. Au fur et à mesure que la peinture durcit, certains éléments chimiques se vaporisent. Les vapeurs ne sont pas nocives, mais elles sentent mauvais. Les vapeurs de peinture fraîche peuvent aussi déclencher de fausses alarmes dans les détecteurs de fumée. Par conséquent, lors du premier allumage, il peut être judicieux d'ouvrir les portes et les fenêtres pour ventiler la maison.

Faire deux ou trois petits feux pour amorcer le processus de durcissement et de conditionnement. Faire ensuite des feux plus gros et plus chauds jusqu'à ce que l'appareil ne dégage plus d'odeur de peinture. Plus les feux sont chauds, plus les surfaces peintes atteignent le point de durcissement de la peinture. L'odeur de la peinture qui durcit ne disparaîtra qu'après avoir fait un ou deux feux très chauds.

## 5.3 Allumer un feu

Chaque personne qui cuisine au bois développe sa façon préférée de faire du feu. Peu importe la méthode choisie, le but devrait être d'avoir un feu chaud, rapidement. Un feu qui prend rapidement produit moins de fumée et crée moins de créosote dans la cheminée.

Consulter la vidéo à l'aide du lien suivant pour mieux visualiser les méthodes d'allumage :

[https://www.youtube.com/watch?v=Y7O0v-nw7QQ&ab\\_channel=SBI](https://www.youtube.com/watch?v=Y7O0v-nw7QQ&ab_channel=SBI)



**Ne pas utiliser de liquides inflammables comme l'essence, le naphte, le mazout, l'huile à moteur ou des aérosols pour allumer ou raviver le feu. Tenir ces liquides éloignés de l'appareil lors de son utilisation.**

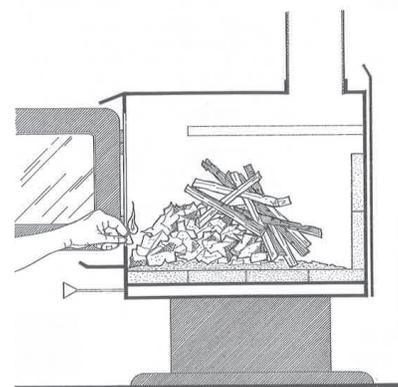
Voici trois façons répandues et efficaces pour faire un feu de bois.

### 5.3.1 Méthode traditionnelle

La méthode traditionnelle pour faire un feu de bois est de chiffonner 5 à 10 feuilles de papier journal, les placer dans la chambre à combustion et les maintenir en place avec une dizaine de morceaux de bois d'allumage. Le bois d'allumage devrait être placé sur et derrière le papier journal.

Ajouter ensuite deux ou trois petits morceaux de bois de chauffage. Ouvrir le contrôle d'admission d'air complètement et allumer le papier journal. Laisser la porte légèrement entrouverte.

Lorsque le feu est allumé, fermer la porte en conservant le contrôle d'admission d'air ouvert. Lorsque le bois d'allumage est presque entièrement brûlé, ajouter des morceaux de bois jusqu'à ce que le feu soit bien parti.



**L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lorsque la porte est légèrement ouverte. Toujours fermer et verrouiller la porte lorsque le feu est allumé.**

### 5.3.2 *Méthode du feu descendant*

Cette méthode procède à l'inverse de la méthode traditionnelle et ne fonctionne que si du bois très sec est utilisé.

Placer trois ou quatre petites bûches fendues et sèches dans la chambre à combustion. Disposer le bois d'allumage sur les bûches en deux couches à angles droits et placer une dizaine d'éclats fins sur la deuxième rangée.

Il est possible d'utiliser du papier chiffonné, mais il risque de ne pas tenir en place puisqu'il a tendance à rouler pendant qu'il brûle. Le mieux est d'enrouler une feuille sur elle-même, de saisir les extrémités du rouleau et de faire un noeud. Utiliser quatre ou cinq feuilles de papier ainsi nouées et les mettre sur le dessus et autour du bois d'allumage. Ouvrir complètement le contrôle d'admission d'air, mettre le feu au papier et refermer la porte.

La méthode du feu descendant présente deux avantages par rapport à la méthode traditionnelle : tout d'abord, le feu ne s'effondre pas sur lui-même, et il n'est pas nécessaire de grossir le feu graduellement puisque la chambre à combustion est pleine avant que le feu soit allumé.

### 5.3.3 *Deux bûches parallèles*

Placer deux bûches fendues dans la chambre à combustion, avec quelques feuilles de papier journal tordu entre les bûches. Placer quelques éclats fins de travers sur les bûches et des éclats plus gros par-dessus, comme une cabane en bois rond. Allumer le papier journal.

### 5.3.4 *Utilisation des allume-feux*

Des allume-feux commerciaux peuvent être utilisés plutôt que du papier journal. Certains de ces allume-feu sont faits de sciure et de cire et d'autres sont faits de produits chimiques spéciaux inflammables. Toujours suivre les instructions sur l'emballage lors de l'utilisation.

Un allume-feu en gel peut aussi être utilisé, mais seulement pour allumer un feu, dans une chambre à combustion froide et sans braises chaudes à l'intérieur.

## 5.4 **Cycle de combustion**

Un appareil au bois ne produit pas une chaleur stable. Il est normal que la chaleur dégagée augmente après qu'une nouvelle charge de bois soit allumée et qu'elle diminue graduellement tout au long du cycle de combustion. L'augmentation et la diminution de la température peuvent être synchronisées avec la routine domestique. Par exemple, ajouter une charge de petit bois pour avoir une chaleur rapide et intense pour cuisiner ou de plus gros morceau pour une chaleur qui perdure plus dans le temps pour faire mijoter un plat.

Le bois brûle mieux en cycles. Un cycle commence lorsqu'une nouvelle charge de bois est allumée par les braises chaudes et se termine lorsque celle-ci est consommée et qu'il n'en reste que des braises de la grosseur de celles qui se trouvaient dans le feu lorsque le bois a été rajouté.

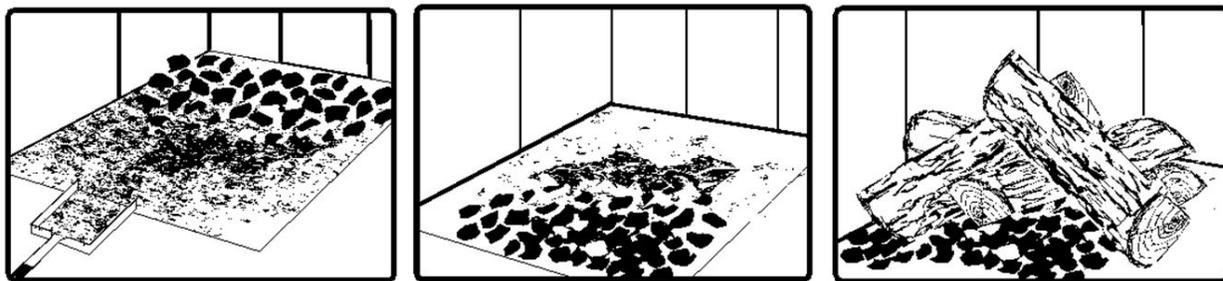
Il est déconseillé d'essayer d'obtenir un dégagement de chaleur stable en plaçant une seule bûche dans le feu à intervalles réguliers. Mettre au moins trois bûches à la fois et plus de préférence, de sorte que la chaleur produite par une bûche aide à allumer ses voisines. Chaque charge de bois devrait fournir plusieurs heures de combustion. La grosseur de chaque charge peut varier selon la quantité de chaleur nécessaire.

En alimentant le feu par cycles, la porte est ouverte moins souvent durant la combustion du bois. Ceci est un avantage puisqu'il évite que de la fumée s'échappe de l'appareil lors de l'ouverture de la porte durant un cycle de combustion. Ceci est particulièrement vrai si la cheminée est fixée au mur extérieur de la maison.

**Si la porte doit être ouverte durant un cycle de combustion, ouvrir le contrôle d'admission d'air complètement, puis ouvrir la porte lentement.**

## 5.5 Raviver un feu

En règle générale, lorsque vous avez besoin de cuisiner, il est temps de recharger le feu. Déplacez les braises vers l'avant de la chambre à combustion avant de remettre du bois. La plupart des braises restantes seront situées au fond de la chambre à combustion, à l'opposé de la porte. Il faut donc déplacer ces braises vers la porte à l'aide d'une pelle, avant de remettre du bois.



Le déplacement des braises est utile pour deux raisons. Tout d'abord, cela les rassemble près de l'endroit où la plus grande partie de l'air entre dans la chambre à combustion. Elles peuvent enflammer la nouvelle charge rapidement. Deuxièmement, les braises ne seront pas étouffées par la nouvelle charge de bois. Lorsque les braises sont simplement étalées, la nouvelle charge brûle en amortissant longtemps avant de s'enflammer.

Fermer le contrôle d'air seulement lorsque les flammes envahissent toute la chambre à combustion, que le bois est noirci et que ses rebords sont rougeoyants.

*L'appareil ne doit pas être laissé sans surveillance lors de l'allumage et le feu ne devrait pas brûler à pleine intensité plus de quelques minutes.*

Lors de l'allumage d'une nouvelle charge, l'appareil produit une poussée de chaleur. Cette poussée de chaleur est utile pour réchauffer le four et le dessus en acier, mais peut donner une sensation de surplus de chaleur dans la pièce s'il y fait déjà chaud. Par conséquent, il est préférable d'avoir une pièce plus fraîche que désiré pour remettre une charge de bois pour cuisiner.

Ne pas surchauffer l'appareil. Les premières indications d'une surchauffe sont un feu qui gronde, le conduit de cheminée qui devient rouge et une chaleur extrême qui émane de l'appareil. Si cela se produit, **NE PAS OUVRIR LA PORTE**. Fermer complètement l'entrée d'air et attendre que le feu diminue d'intensité.

## 5.6 Contrôle de l'admission d'air

Lorsque le bois est en feu et que la chambre à combustion et la cheminée sont chaudes, l'admission d'air peut être réduite pour obtenir une combustion stable.

Lorsque l'admission d'air est réduite, le taux de combustion diminue. Ceci a pour effet de répartir l'énergie thermique du combustible sur une plus grande période de temps. De plus, le taux d'évacuation de l'appareil et de la cheminée ralentit, ce qui augmente la durée du transfert d'énergie des gaz évacués. Plus l'admission d'air est réduite, plus les flammes diminuent.

Si les flammes diminuent au point de disparaître, c'est que l'air a été réduit trop tôt dans le cycle de combustion ou que le bois utilisé est trop humide. Si le bois est sec et que le contrôle d'air est utilisé correctement, les flammes devraient diminuer, mais rester apparentes et stables.

D'un autre côté, une trop grande admission d'air peut rendre le feu incontrôlable, créant des températures très élevées dans l'appareil ainsi que dans la cheminée et les endommager sérieusement. Une lueur rougeâtre sur l'appareil ainsi que sur les composants de la cheminée indiquent une surchauffe. Des températures excessives peuvent provoquer un feu de cheminée.

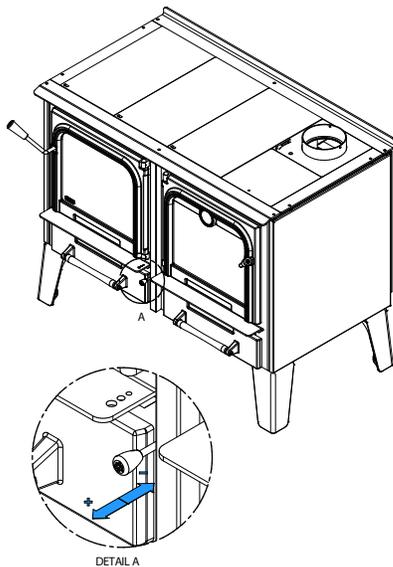


Figure 6 : Contrôle de l'admission d'air

Le contrôle de l'entrée d'air primaire et secondaire est simultané et se fait avec un seul contrôle, à l'avant de l'appareil, sous la tablette à cendres.

Le réglage optimal de l'entrée d'air peut varier en fonction de différents facteurs tels que le conduit de cheminée, la température de la cuisinière et la qualité du bois de chauffage (humidité, taille et forme).

**Ne pas modifier d'aucune façon le contrôle d'air afin d'augmenter l'intensité du feu.**

### 5.6.1 Contrôle de l'admission d'air lors de l'allumage

L'ouverture complète de l'entrée d'air est obligatoire pendant l'allumage et il est recommandé de laisser également la porte entrouverte afin d'éviter la condensation des fumées sur la vitre. Attendre suffisamment de temps (jusqu'à ce que la cuisinière soit chaude) avant de commencer à réduire l'entrée d'air.

### 5.6.2 Contrôle de l'admission d'air lors de la combustion

Le contrôle de l'admission d'air est le moyen recommandé pour aider à ajuster la température de la surface de cuisson et l'un des deux moyens recommandés pour ajuster celle du four. Une fois que le feu est bien établi dans la chambre à combustion, c'est-à-dire que les flammes sont vives et qu'il y a un bon lit de braises, il est possible de fermer l'entrée d'air. Plus elle sera réduite, plus la combustion sera régulée pour s'étirer dans le temps. Par contre, il faut une combustion très forte pour fermer complètement l'entrée d'air. Il est recommandée de la réduire entre 15 et 40 %.

## 5.7 Monoxyde de carbone

Le monoxyde de carbone (CO) est un gaz inodore qui est hautement toxique et qui peut entraîner la mort lorsqu'il est en forte concentration dans l'air. L'installation d'un avertisseur de monoxyde de carbone est fortement recommandée.

Lorsqu'il reste des bûches non brûlées dans la chambre à combustion et que la flamme disparaît, sortir à l'extérieur et regarder la sortie de la cheminée. S'il y a de la fumée visible, cela signifie qu'il reste du combustible à brûler mais que le feu manque d'air pour brûler correctement. Dans cette situation, le taux de CO augmentera. Il est donc important de réagir. Ouvrir légèrement la porte et déplacer la bûche avec un tisonnier. Retournez-la et créer un passage pour l'air en dessous, en faisant une tranchée avec le lit de charbon. Ajouter de petits morceaux de bois pour redémarrer la combustion.

## 6. Entretien de la cuisinière

Certains des éléments intérieurs de la chambre à combustion, comme le coupe-feu s'useront avec le temps sous la chaleur intense. Les pièces défectueuses devraient toujours être remplacées par des pièces d'origine. Si chaque charge à chaud est allumée au début d'un cycle comme décrit ci-dessus, cela ne causera pas de détérioration prématurée. Cependant, le fonctionnement avec le contrôle d'air complètement ouvert durant des cycles de combustion complets peut finir par endommager l'appareil. Plus la cuisinière devient chaude pendant les cycles de combustion, plus vite ses éléments se détérioreront. Pour cette raison, **il ne faut jamais laisser la cuisinière sans surveillance lors de l'allumage à chaud d'une nouvelle charge.**

### 6.1 Chambre à combustion

La fréquence de nettoyage de la chambre à combustion dépend du type et de la qualité du combustible utilisé. Un taux d'humidité élevé, des cendres, de la suie ou des composants chimiques dans le bois pourraient augmenter le nombre de nettoyages nécessaires. Par conséquent, il est important de faire attention au combustible utilisé.

Pour obtenir le maximum de performance de la cuisinière, les cendres doivent être enlevées régulièrement. L'utilisation d'un aspirateur personnel, central ou commercial pour nettoyer n'est pas recommandée. Les particules de cendres peuvent endommager le moteur d'aspiration. De plus, les cendres chaudes pourraient enflammer le contenu. L'utilisation d'un aspirateur à cendres est fortement recommandée.

### 6.2 Retirer la cendre

Il est recommandé de nettoyer les cendres uniquement lorsqu'il y a une accumulation qui bloque le pilote à l'avant de la chambre à combustion ou lorsqu'elles sortent trop facilement en ouvrant la porte ou en mettant des bûches. Il y a deux façons de disposer de la cendre :

1. En enlevant le bouchon à cendres et en les poussant dans le tiroir à cendres par l'ouverture à l'aide d'une pelle.
2. En utilisant directement une pelle dans la chambre à combustion et en la mettant dans un contenant prévu à cet effet.

#### **Toujours opérer la cuisinière avec le tiroir à cendres en place.**

Le meilleur moment pour retirer la cendre est lorsque l'appareil est relativement froid, mais qu'il y a encore un peu de tirage pour aspirer la poussière de cendres vers l'intérieur de l'appareil et l'empêcher de sortir dans la pièce.

La cendre doit être placée dans un contenant métallique avec un couvercle étanche. Le contenant doit être déposé sur un plancher incombustible ou sur le sol loin de tout matériau inflammable.

Les cendres peuvent contenir des braises brûlantes qui peuvent rester chaudes pendant plusieurs jours. Si les cendres sont disposées par enfouissement dans le sol ou dispersées sur place, elles devraient être maintenues dans un contenant métallique fermé, jusqu'à ce qu'elles soient complètement refroidies. Aucun autre déchet ne doit être placé dans ce contenant.



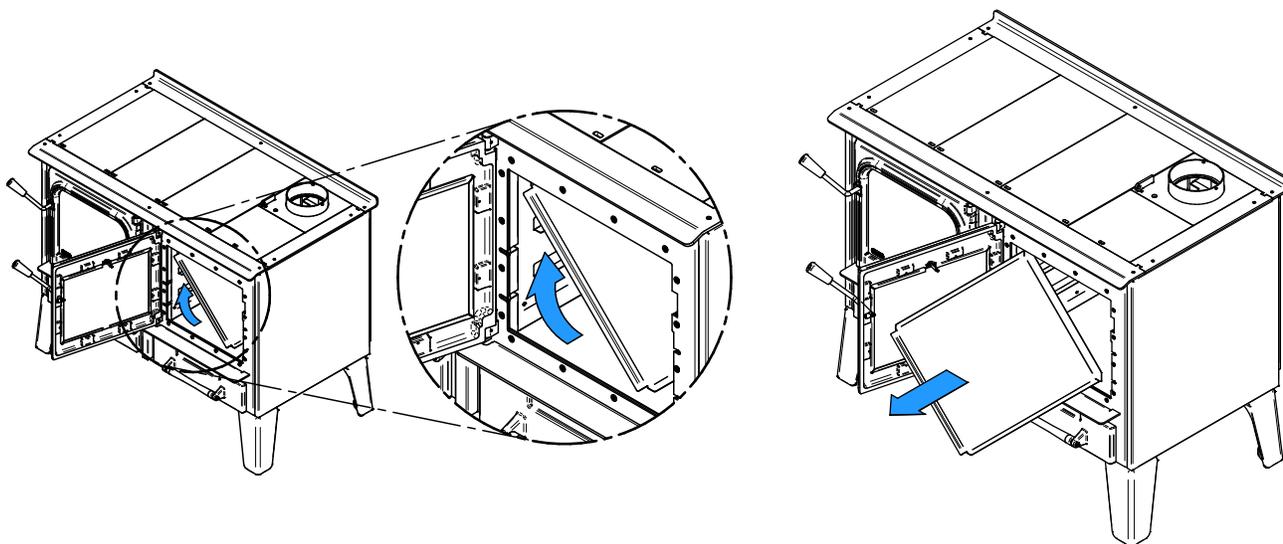
**Les cendres ne devraient jamais être conservées à l'intérieur, ni dans un contenant non métallique ni sur une galerie en bois.**

### 6.3 Grilles, pièce du fond et surface de cuisson

Nettoyer les grilles et la pièce du fond avec une brosse et un savon doux (Figure 1 **(E)** **(F)**). En acier inoxydable, elles peuvent aller au lave-vaisselle.

Nettoyer la surface de cuisson en acier, en l'essuyant avec un chiffon doux et humide. **Ne pas nettoyer la plaque lorsqu'elle est chaude.** Si de la rouille ou des égratignures apparaissent, suivre les indications de la section « [6.4 Nettoyage et peinture](#) » pour réparer la surface (Figure 1 **(D)**).

Il est possible de retirer la pièce du fond du four pour un meilleur nettoyage.



### 6.4 Nettoyage et peinture

Les surfaces peintes peuvent être essuyées avec un linge doux et humide. Si la peinture est rayée ou endommagée, il est possible de repeindre l'appareil à l'aide d'une peinture résistante à la chaleur. **Ne pas nettoyer ou peindre l'appareil lorsqu'il est chaud.** Avant de peindre, la surface doit être poncée légèrement à l'aide de papier sablé et par la suite essuyée pour enlever la poussière. Appliquer deux minces couches de peinture.

### 6.5 Matériaux réfractaires et coupe-feu

Inspecter les briques ou les pierres réfractaires et le coupe-feu périodiquement. Remplacer ce qui est cassé ou endommagé.

*L'utilisation de l'appareil avec un coupe-feu endommagé ou manquant pourrait créer des températures et des conditions dangereuses et annulera la garantie.*

## 6.6 Vitres

La cuisinière a deux vitres à entretenir. La vitre de la chambre à combustion a un joint d'étanchéité alors que celle du four n'en a pas.

### 6.6.1 Nettoyage

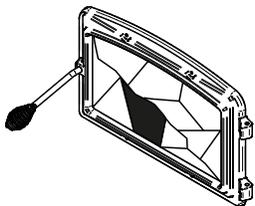
Dans des conditions normales, la vitre devrait rester relativement propre. Si le bois est suffisamment sec et que les instructions d'utilisation sont suivies, il se formera un dépôt blanchâtre et poussiéreux sur la surface intérieure de la vitre après environ une semaine d'utilisation. Cela est normal et s'enlève facilement lorsque l'appareil est froid, en essuyant la vitre à l'aide d'un linge humide ou d'un essuie-tout, puis en l'asséchant.

Lorsque l'appareil fonctionne à bas régime, il se peut qu'il se forme des taches brun pâle, surtout dans les coins inférieurs de la vitre. Cela indique que le bois brûle en fumant et qu'une partie de la fumée s'est condensée sur la vitre.

Ces taches indiquent aussi une combustion incomplète du bois, ce qui signifie aussi plus de rejets de fumée et une formation plus rapide de créosote dans la cheminée. Les dépôts qui se forment sur la vitre sont la meilleure indication de la qualité du combustible et de la réussite à bien utiliser la cuisinière. Ces taches peuvent être nettoyées à l'aide d'un nettoyant spécial pour vitre d'appareil au bois. **Ne pas utiliser de produits abrasifs pour nettoyer la vitre.**

Le but devrait être d'avoir une vitre propre, sans taches brunes. Si des taches brunes se forment régulièrement sur la vitre, quelque chose doit être changé soit dans la façon d'opérer l'appareil soit dans le combustible. Lorsque les traces brunes proviennent du rebord de la vitre, il est temps de changer le joint d'étanchéité autour de la vitre.

Le joint d'étanchéité doit être auto-adhésif. Toujours remplacer le joint d'étanchéité par un autre d'origine.



**Ne pas nettoyer la vitre lorsque l'appareil est chaud.**

**Ne jamais faire un usage abusif de la porte en la frappant ou en la claquant.**

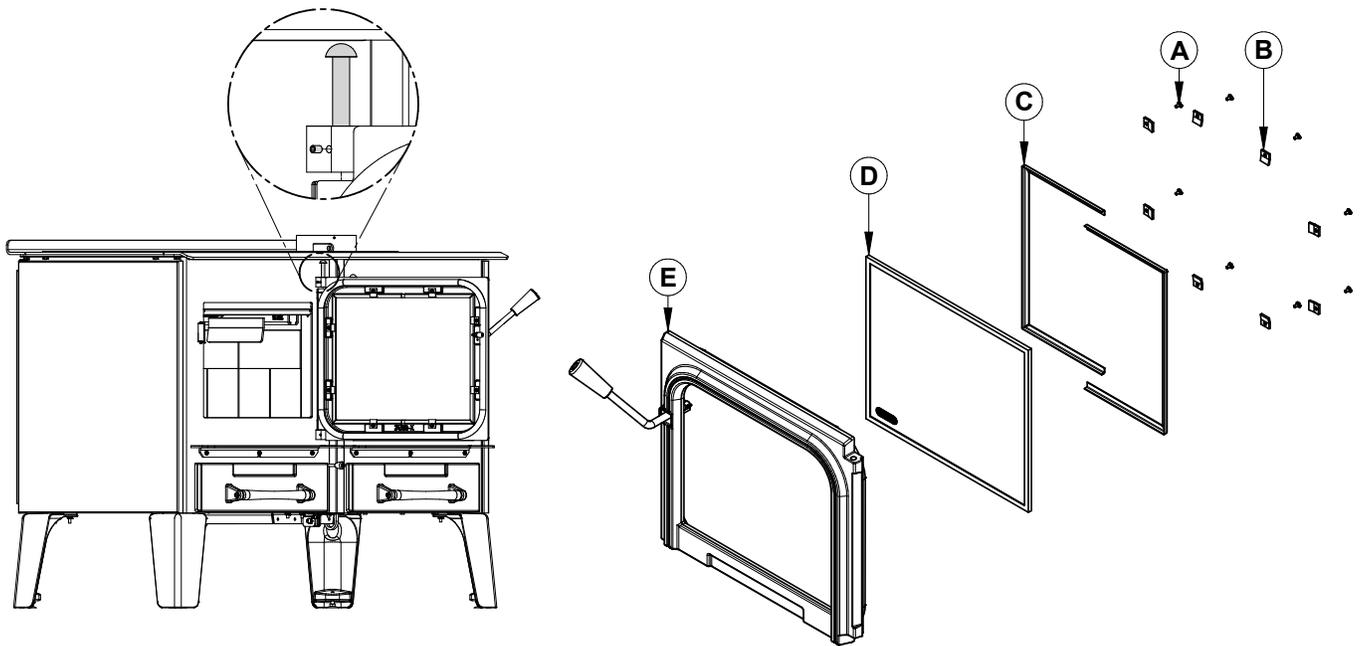
**Ne pas utiliser l'appareil si la vitre est craquée ou brisée.**

## 6.6.2 Remplacement de la vitre

La vitre utilisée est un verre céramique 5/32" (4 mm) d'épaisseur, testée pour des températures pouvant atteindre 1 400 °F. Si la vitre se brise, il faudra la remplacer avec un verre céramique original décrit à la section 6.6.4 Joint d'étanchéité de la vitre de la chambre à combustion.

### Pour retirer ou remplacer la vitre de la chambre à combustion (D) :

LES IMAGES PRÉSENTÉES SONT SEULEMENT À TITRE INDICATIF ET PEUVENT ÊTRE DIFFÉRENTES DE VOTRE PRODUIT, MAIS L'ASSEMBLAGE RESTE IDENTIQUE.



FRANÇAIS

1. Dévisser la vis-sans-tête du gond en haut de la porte pour libérer le rivet (tige insérée dans le gond). Retirer le rivet en retenant la porte. Soulever la porte (E) pour la retirer de la penture du bas et la déposer sur une surface douce et plane.
2. Retirer les vis (A), les dispositifs de retenue de vitre (B), ainsi que les cadres en métal (C) qui retiennent la vitre.
3. Retirer la vitre (D). Si elle est endommagée, installer une nouvelle vitre en place. La nouvelle vitre doit avoir un joint d'étanchéité tout le tour. Voir la procédure d'installation.
4. Réinstaller la vitre, en prenant soin de bien la centrer dans la porte. Ne pas trop serrer les vis.

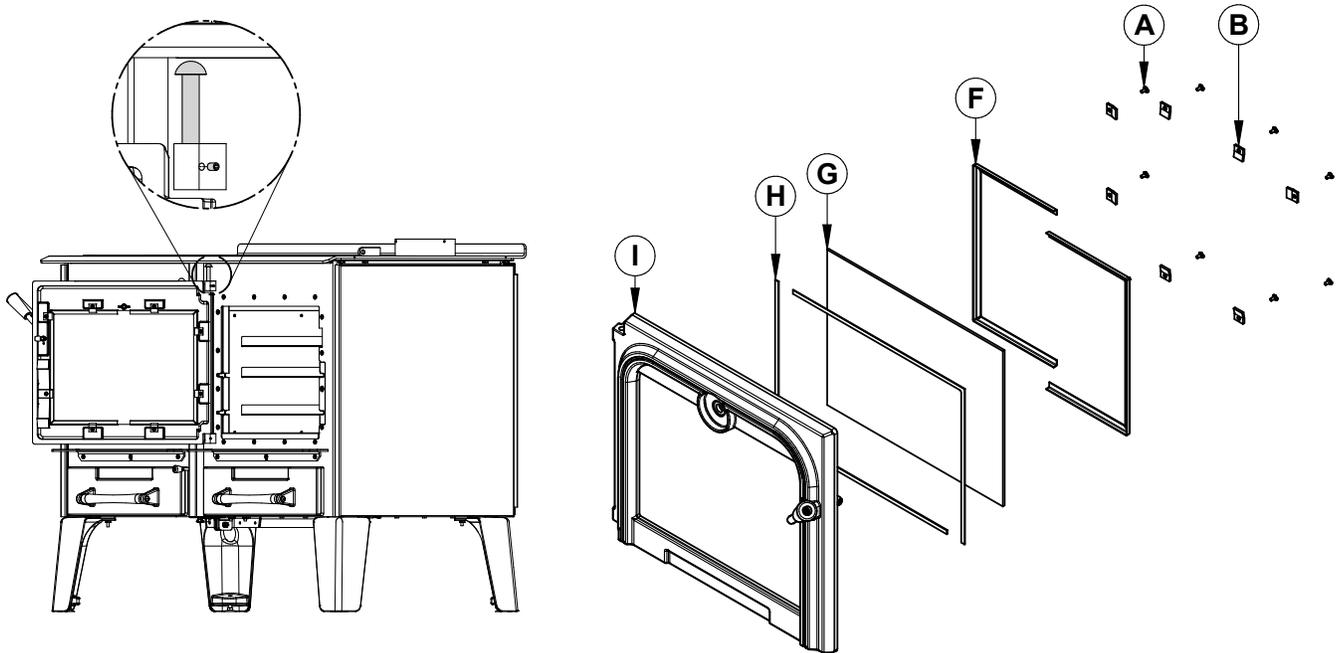
*Les deux principales causes de bris de vitre sont un positionnement inégal dans la porte et des vis de rétention trop serrées.*

**Ne pas utiliser un verre de remplacement, cela peut causer des températures et des conditions dangereuses.**

### 6.6.3 Remplacement de la vitre

Pour retirer ou remplacer la vitre (G) du four :

LES IMAGES PRÉSENTÉES SONT SEULEMENT À TITRE INDICATIF ET PEUVENT ÊTRE DIFFÉRENTES DE VOTRE PRODUIT, MAIS L'ASSEMBLAGE RESTE IDENTIQUE.



FRANÇAIS

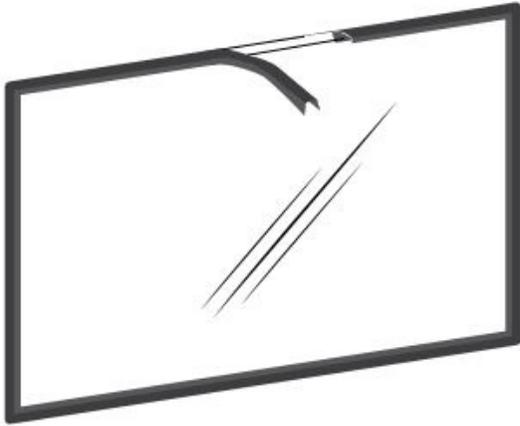
1. Dévisser la vis-sans-tête du gond en haut de la porte pour libérer le rivet (tige insérée dans le gond). Retirer le rivet en retenant la porte. Soulever la porte (I) pour la retirer de la penture du bas et la déposer sur une surface douce et plane.
2. Retirer les vis (A), les dispositifs de retenue de vitre (B), ainsi que les cadres en métal (F) qui retiennent la vitre.
3. Retirer la vitre (G). Si elle est endommagée, installer une nouvelle vitre en place. Assurez-vous d'être bien appuyé sur les pièces (H).
4. Réinstaller la vitre, en prenant soin de bien la centrer dans la porte. Ne pas trop serrer les vis.

*Les deux principales causes de bris de vitre sont un positionnement inégal dans la porte et des vis de rétention trop serrées.*

**Ne pas utiliser un verre de remplacement, cela peut causer des températures et des conditions dangereuses.**

#### 6.6.4 Joint d'étanchéité de la vitre de la chambre à combustion

Le nouveau joint est plat, préencollé et est fait de fibre de verre tressée. Le joint doit être centré sur la vitre.



1. Suivre les instructions précédentes pour retirer la vitre.
2. Retirer le vieux joint d'étanchéité et laver la vitre soigneusement.
3. Retirer une partie du papier qui recouvre l'adhésif et placer le joint sur une table, adhésif vers le haut.
4. Coller l'extrémité du joint au milieu d'un des côtés de la vitre, puis presser la vitre sur le joint, en prenant soin de bien la centrer sur le joint.
5. Retirer une plus grande partie du papier et tourner la vitre. Le joint ne doit pas être étiré durant l'installation.
6. Couper le joint à la longueur nécessaire.
7. Pincer le joint sur la vitre en faisant chevaucher le rebord, sur tout le pourtour.

*En suivant ces instructions, les dégagements des bords sont maintenus.*

#### 6.6.5 Remplacer la vitre et son joint d'étanchéité

La vitre utilisée dans cette cuisinière est d'une épaisseur de 4 mm et a été testée pour supporter des températures jusqu'à 1 400 °F. Les dimensions sont les suivantes :

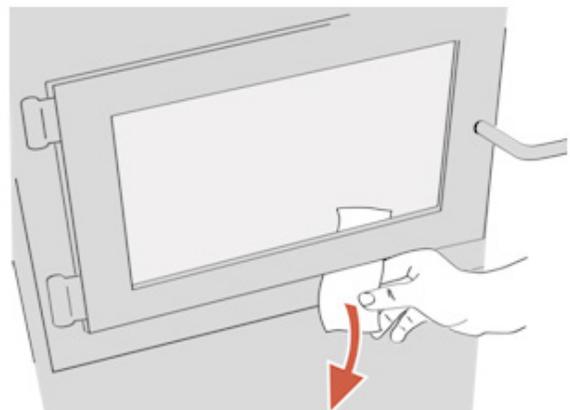
- Four (L x H) : 15 ½" X 11 7/8" (sans joint d'étanchéité)
- Chambre à combustion (L x H) : 15 5/8" x 13 ½" (Avec joint d'étanchéité)

Si la vitre est brisée, elle doit être remplacée par un verre céramique provenant de SCHOTT. Contacter un détaillant pour obtenir une vitre de remplacement d'origine.

#### 6.6.6 Étanchéité de la porte de la chambre à combustion

Afin d'obtenir un rendement optimal, la porte doit être parfaitement étanche avec la chambre à combustion. L'étanchéité de la porte peut être vérifiée en fermant et en verrouillant la porte sur un bout de papier. Le tour complet de la porte doit être vérifié. Si le papier glisse facilement à n'importe quel endroit, il faut soit ajuster la porte ou remplacer le joint d'étanchéité.

**Faire ce test uniquement lorsque l'appareil est froid.**



### 6.6.7 Ajustement de la porte de la chambre à combustion

Afin que la combustion du poêle offre un rendement optimal, la porte doit être parfaitement étanche avec la chambre à combustion. Le joint d'étanchéité doit être inspecté périodiquement afin d'obtenir une bonne étanchéité.

L'étanchéité peut être améliorée avec un ajustement simple du mécanisme de verrouillage :

1. Retirer la goupille de retenue fendue en tirant et tournant à l'aide d'une pince.
2. Tourner la poignée d'un tour dans le sens contraire des aiguilles d'une montre afin d'augmenter la pression entre le cadrage de la porte et la structure du poêle.
3. Réinstaller la goupille de retenue fendue en utilisant un petit marteau.

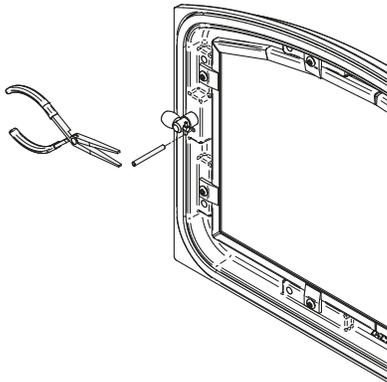


Figure 7 : Retrait de la goupille de retenue

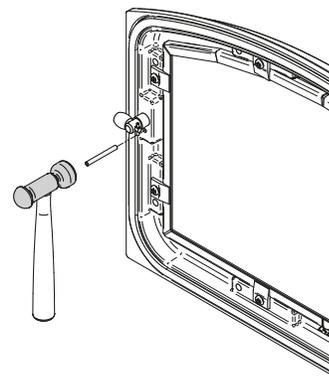


Figure 8 : Installation de la goupille de retenue

### 6.6.8 Alignement des portes

Pour effectuer l'alignement, ouvrir la porte de l'appareil et dévisser légèrement les vis de pressions situées sur les gonds de porte inférieurs à l'aide d'une clef Allen 3/32" pour libérer les tiges de pentures ajustables.

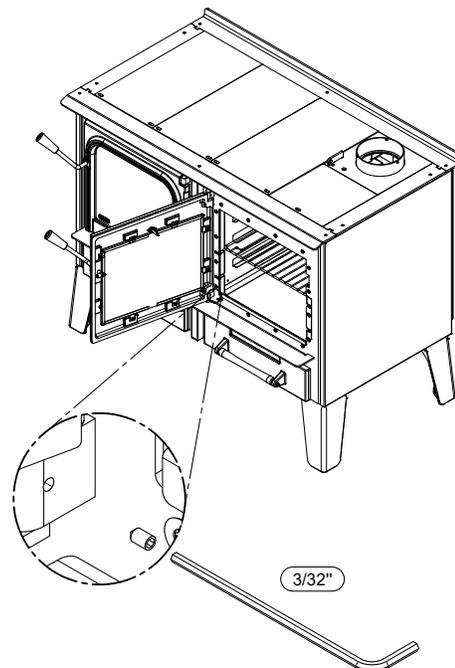
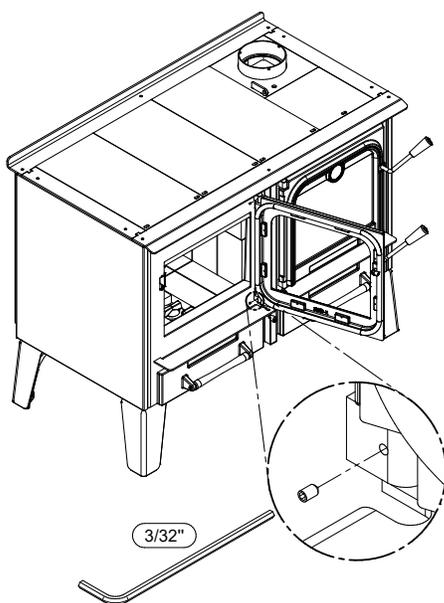


Figure 9 : Libérer les pentures excentriques

Figure 10 : Ajuster les pentures excentriques

À l'aide d'un tournevis plat, tourner les tiges de pentures ajustables dans les sens indiqués pour ajuster les portes. Resserrer toutes les vis de pression sur les gonds de portes lorsque ces dernières sont aux positions désirées. Les configurations 1-2-3-4-5-6-7-8, indiquent dans quelle direction celles-ci agissent sur l'ajustement de la porte.

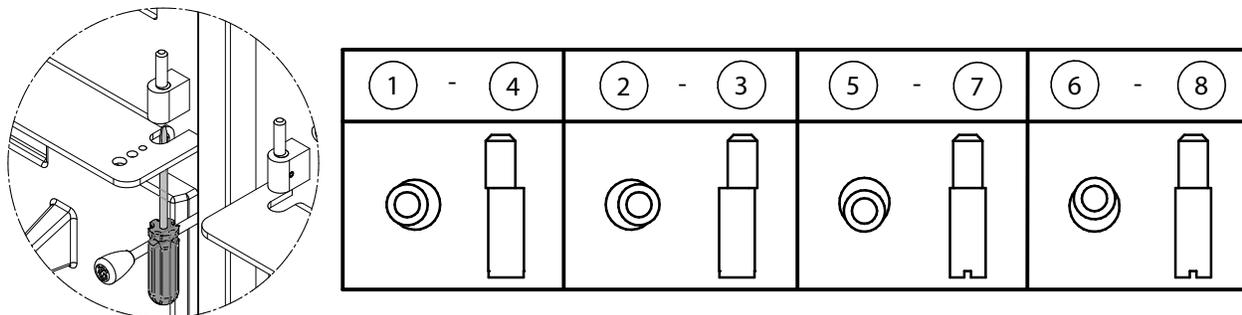


Figure 11 : Ajustement latéral des pentures excentriques

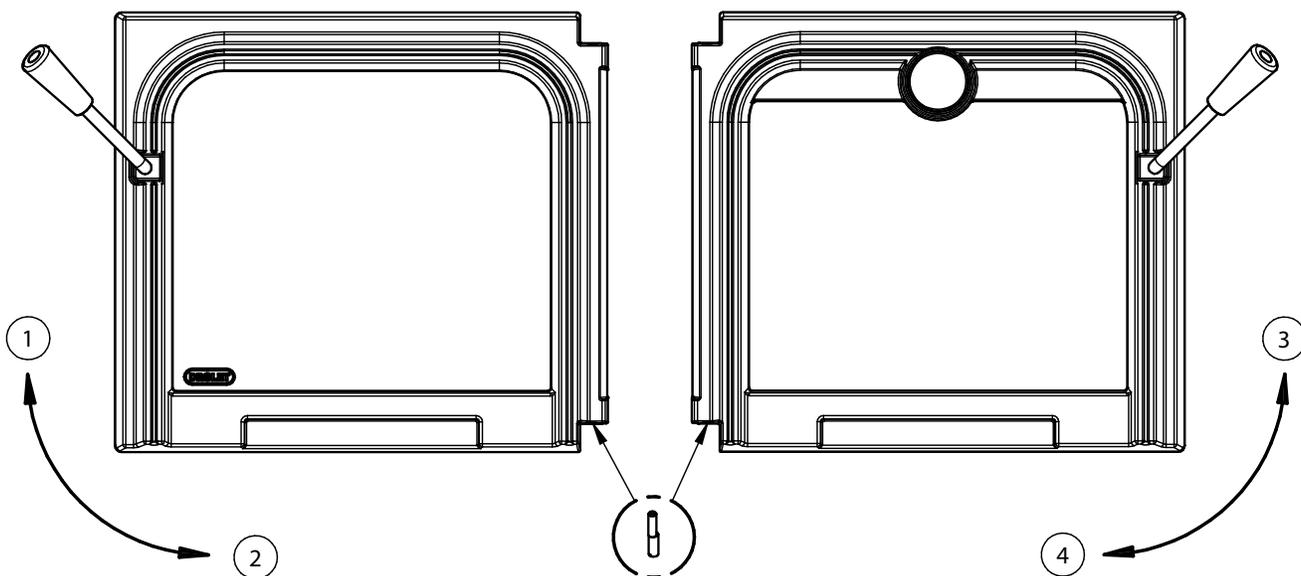


Figure 12 : Ajustement des portes

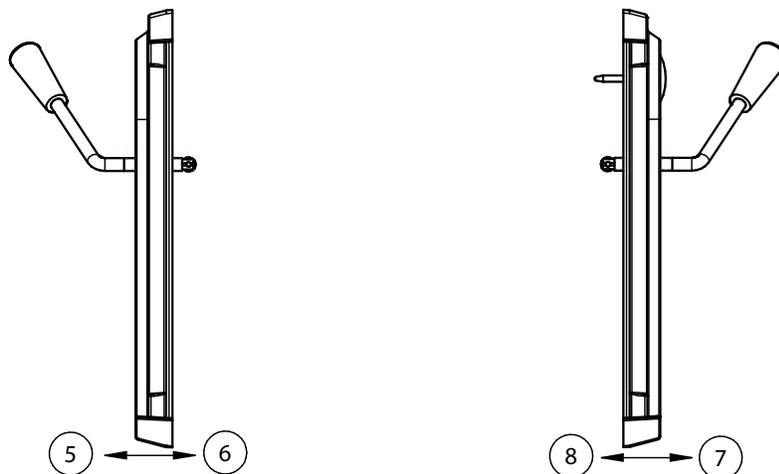


Figure 13 : Ajustement en profondeur des pentures excentriques

### 6.6.9 Joint d'étanchéité de la porte de la chambre à combustion

Il est important de remplacer le joint d'étanchéité avec un autre ayant le même diamètre et la même densité afin de conserver une bonne étanchéité.

1. Retirer la porte et la placer face vers le bas sur une surface douce comme un torchon ou un morceau de tapis.
2. Retirer le vieux joint d'étanchéité de la porte. Utiliser un tournevis pour gratter la vieille colle à joint qui se trouve dans la rainure de la porte.
3. Appliquer un cordon d'environ 3/16" (5 mm) de silicone haute température dans la rainure de la porte. En partant du centre, côté charnières, installer le joint dans la rainure. Le joint ne doit pas être étiré lors de l'installation.
4. Laisser environ 1/2" (10 mm) de joint dépasser au moment de le couper et pousser l'extrémité dans la rainure. Repousser les fibres qui dépassent sous le joint vers le silicone.
5. Fermer la porte. Ne pas utiliser l'appareil pendant 24 heures.

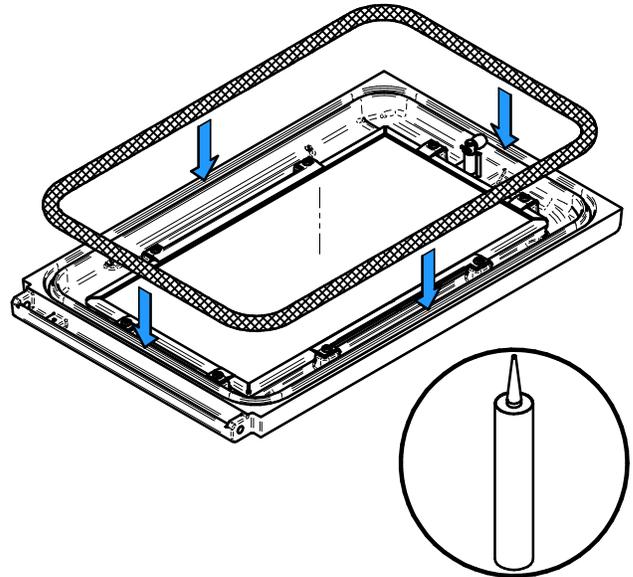
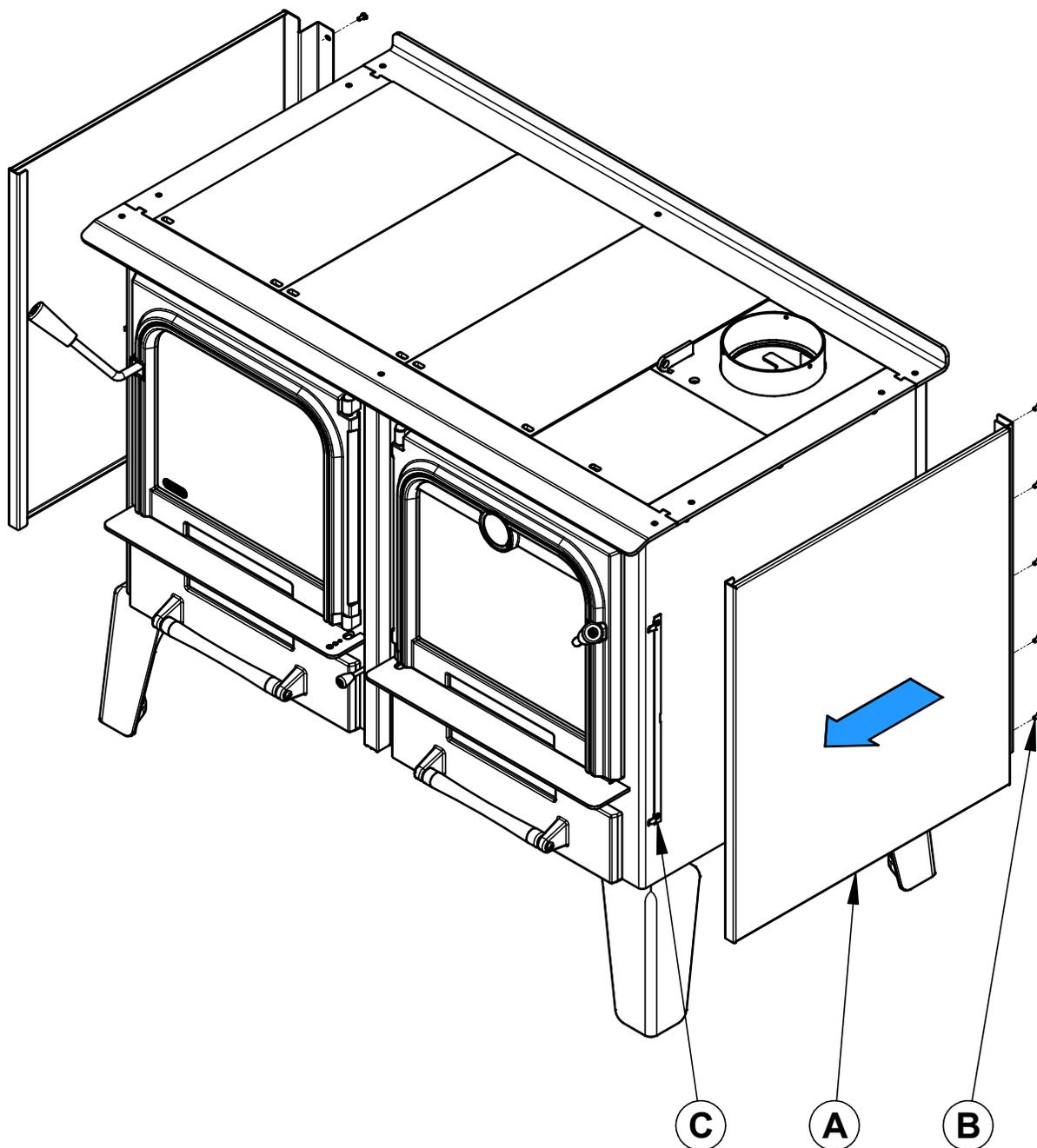


Figure 14 : Joint d'étanchéité

**Note :** La porte du four n'a pas de joint d'étanchéité.

## 6.7 Panneaux latéraux

Pour retirer le panneau latéral **(A)**, retirer les vis **(B)** et pousser sur le panneau vers l'avant pour le décrocher du support **(C)**.

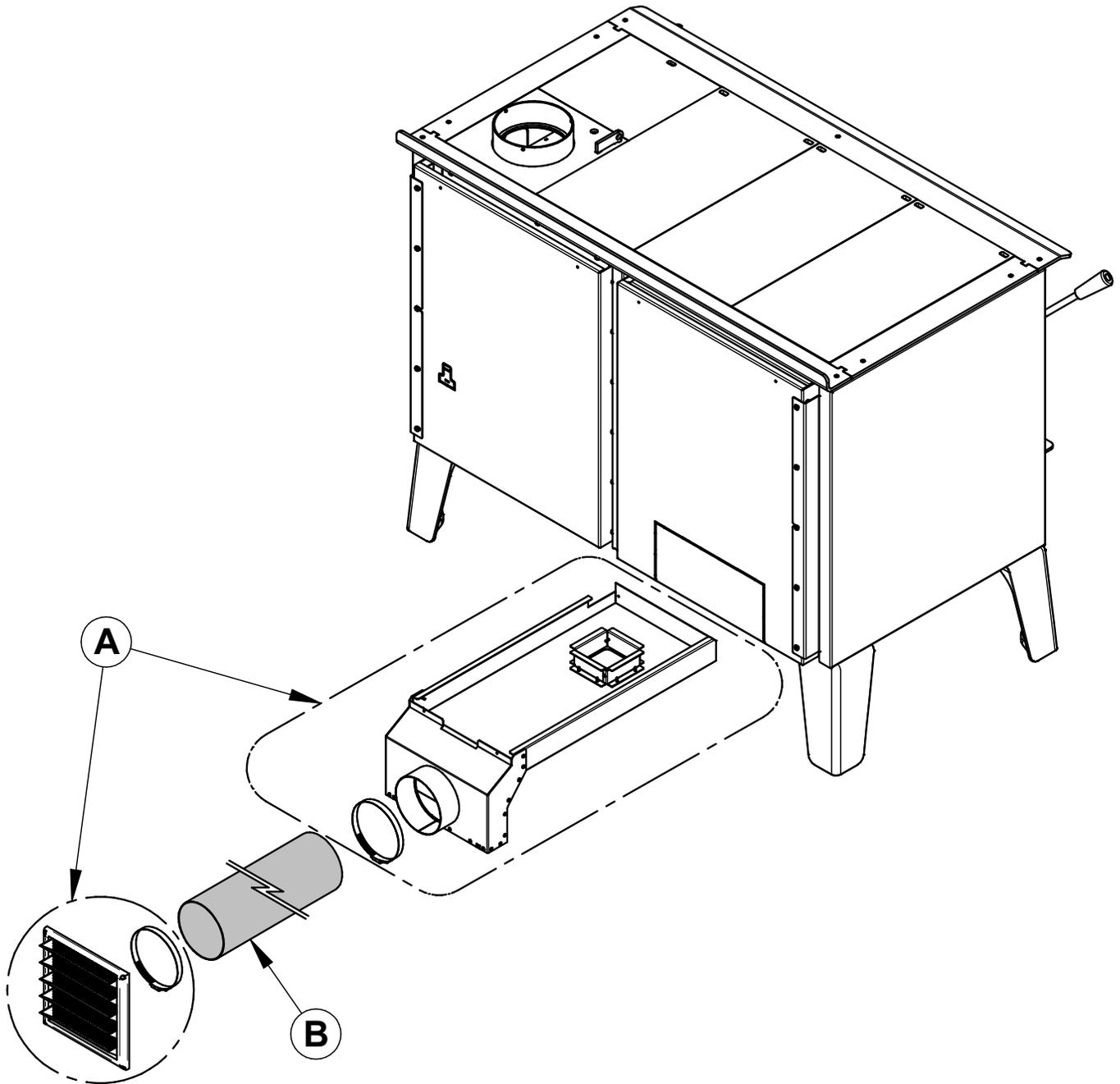


## 6.8 Installation d'un ensemble d'entrée d'air frais AC01216

L'ensemble d'entrée d'air frais **(A)** doit être installé avec un tuyau isolé flexible **(B)** de type HVAC qui doit être conforme aux normes ULC S110 ou UL 181, classe 0 ou classe 1, vendu séparément.

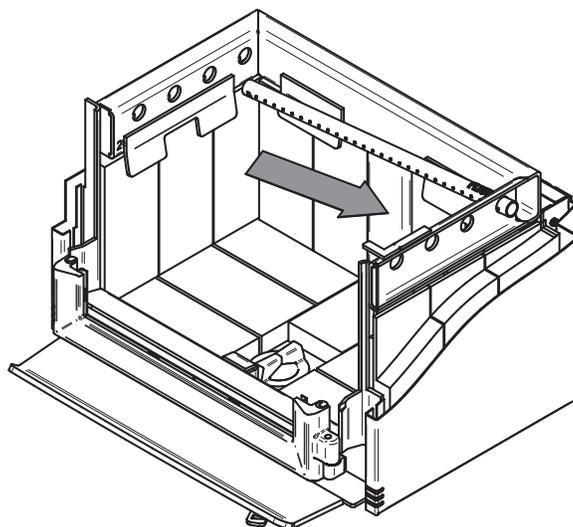
Voir le manuel d'installation de l'ensemble d'entrée d'air frais pour plus de détails.

*Note : L'option AC01349 est obligatoire.*

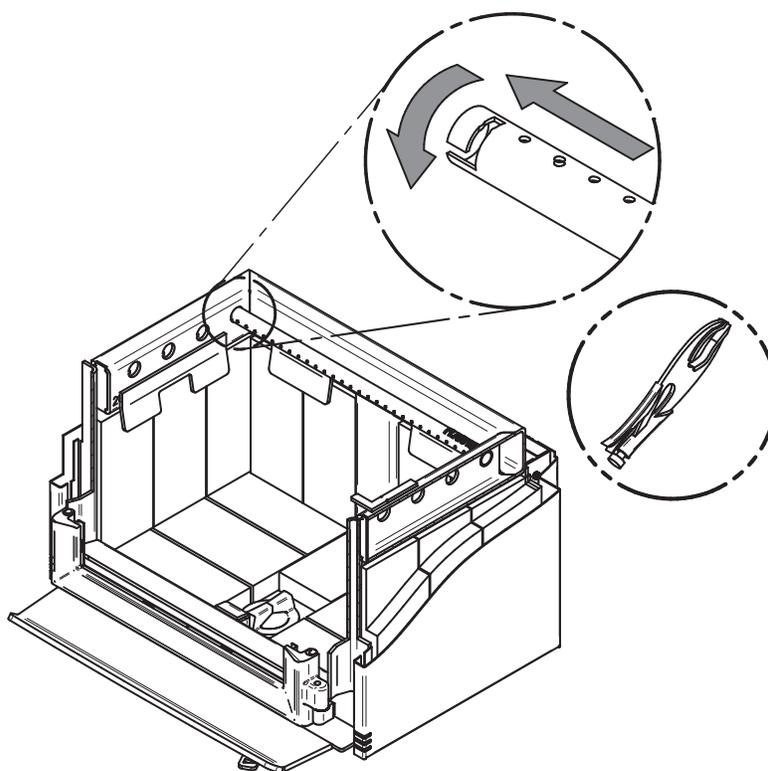


## 6.9 Installation des tubes d'air et du coupe-feu

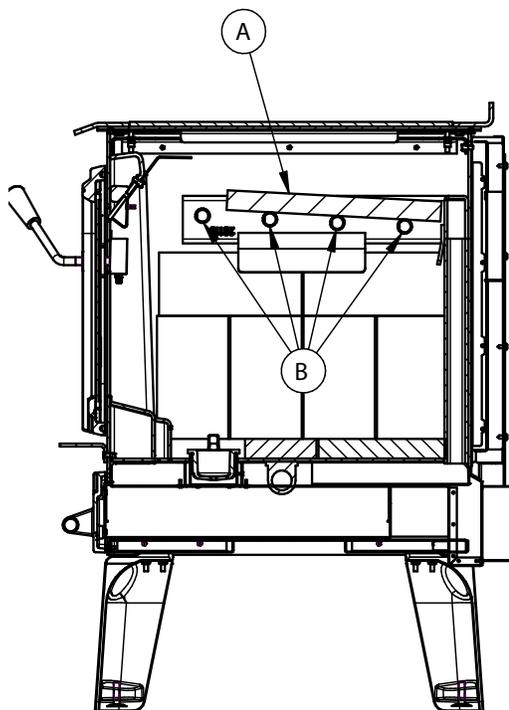
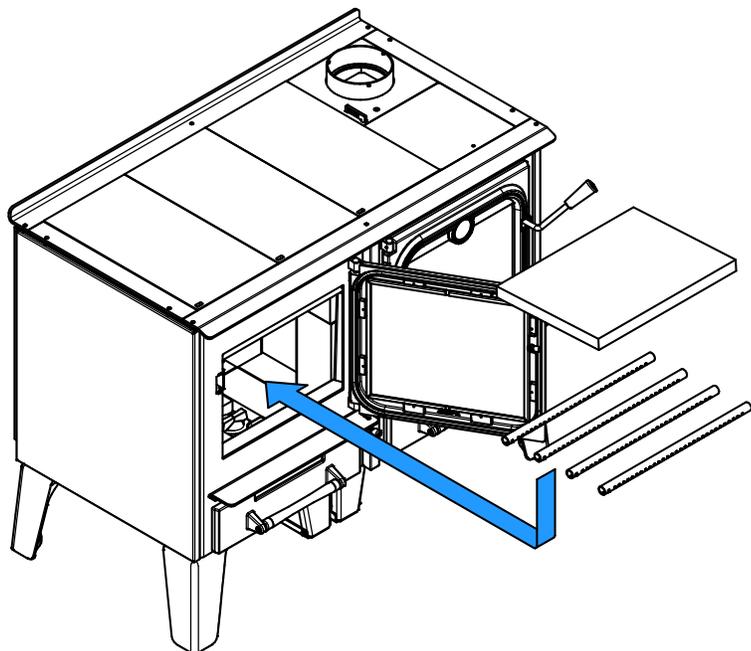
1. En commençant vers l'arrière, incliner et insérer le tube d'air secondaire arrière dans le trou du fond de la canalisation droite. Ensuite, lever et pousser le tube vers la gauche dans le trou correspondant à la canalisation de gauche.



2. Aligner le chemin du tube et la dent dans le trou de la canalisation. Tenir le tube à l'aide d'une pince de serrage et suivre le mouvement décrit dans la figure ci-contre, pour le sécuriser en place. S'assurer que la dent touche le fond du chemin du tube.
3. Installer le coupe-feu
4. Répéter les étapes 1 et 2 pour les autres tubes d'air secondaire.
5. Retirer dans l'ordre inverse.

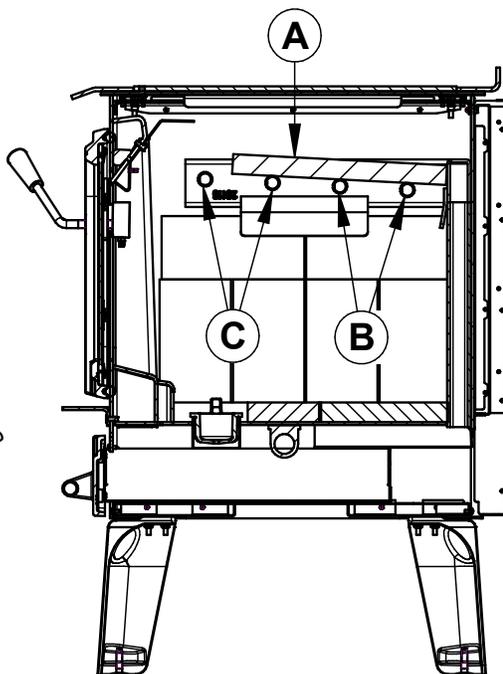
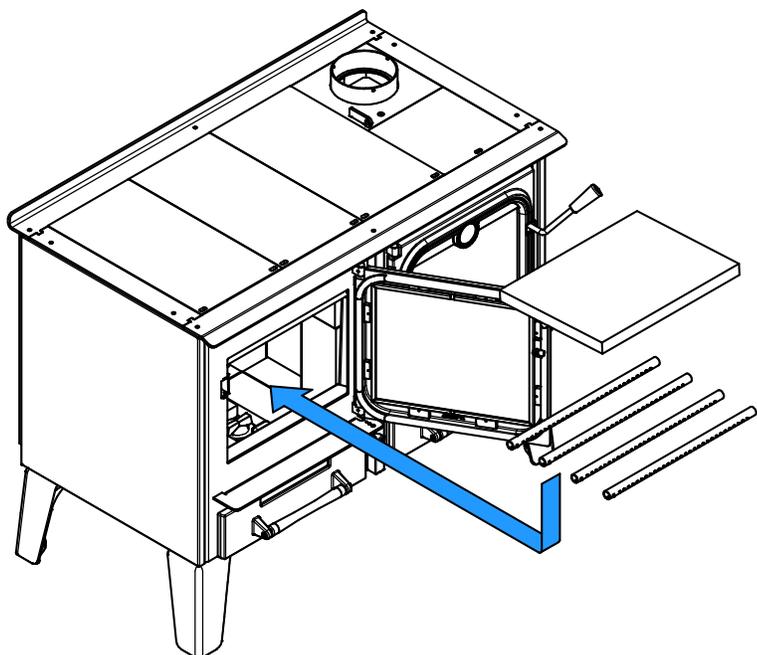


Prendre note que n'importe quel tube (B) peut être remplacé sans retirer le coupe-feu (A) et que les tubes sont tous identiques.



FRANÇAIS

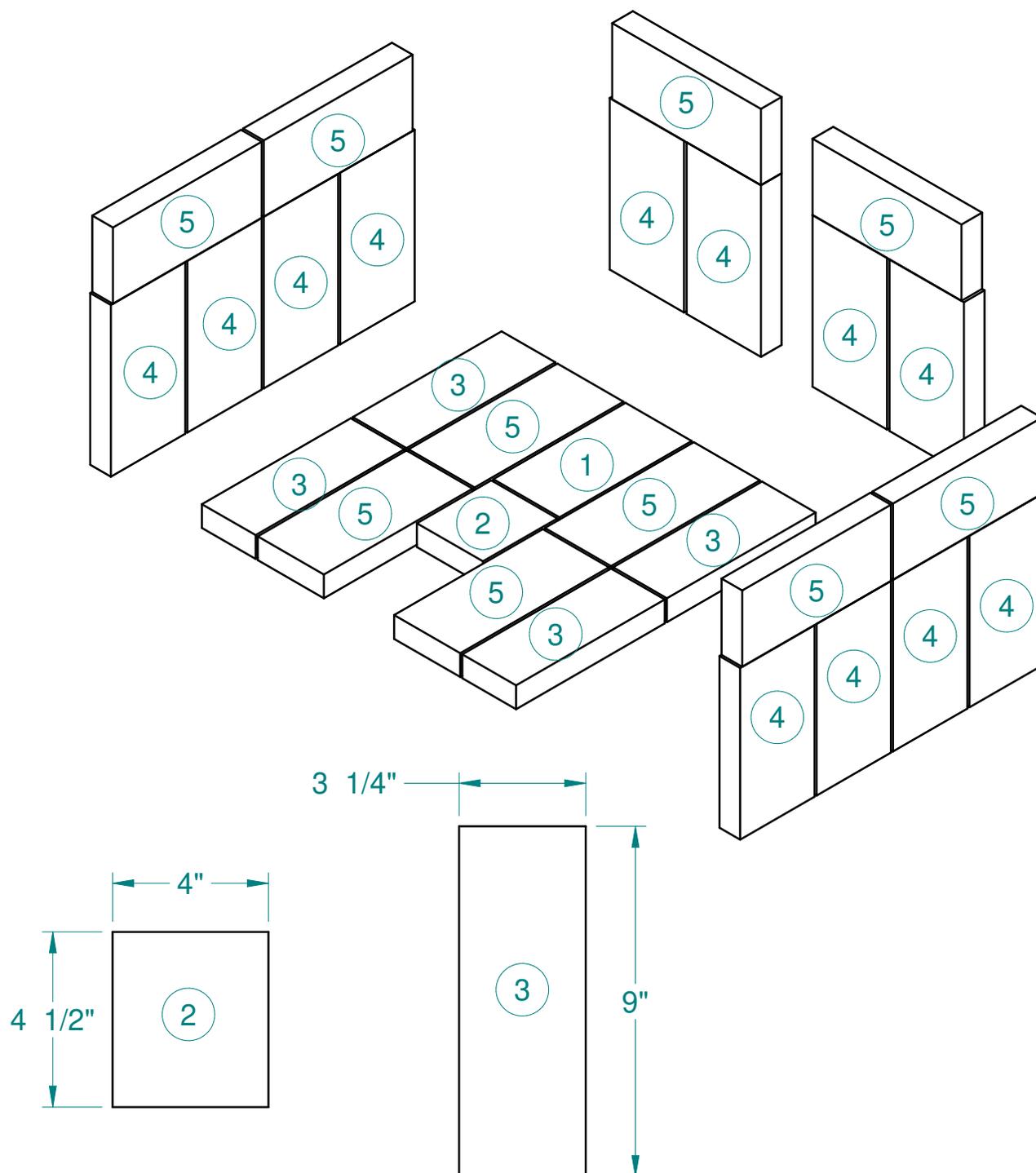
Prendre note que les tubes (B) et (C) peuvent être remplacé sans retirer le coupe-feu (A).



B = PL72515  
C = PL72516

## 6.10 Shéma des briques

Item	# Pièce	Description	Qté
1	29000	BRIQUE 4" X 8"	1
2	29004	BRIQUE 4" X 4 1/2" X 1 1/4"	1
3	29007	BRIQUE 3 1/4" X 9"	4
4	29010	BRIQUE 4 1/2" X 9"	12
5	29015	BRIQUE 4" X 9"	10



## 6.11 Système d'évacuation

La fumée de bois se condense à l'intérieur de la cheminée, formant un dépôt inflammable appelé crésote. Lorsque la crésote s'accumule dans le système d'évacuation, elle peut s'enflammer lorsqu'un feu très chaud est fait dans l'appareil. Un feu extrêmement chaud peut progresser jusqu'à l'extrémité de la cheminée. D'intenses feux de cheminée peuvent endommager même les meilleures cheminées. Des feux fumants peuvent rapidement causer la formation d'une épaisse couche de crésote. Lors d'une bonne combustion, les gaz sortant de la cheminée sont presque transparents, donc la crésote se forme plus lentement.

« *Crésote – Formation et nécessité de la retirer*

*Lorsque le bois brûle lentement, il produit du goudron et d'autres vapeurs organiques qui se combinent à la vapeur d'eau évacuée pour former de la crésote. Ces vapeurs se condensent dans un conduit de cheminée relativement froid d'un appareil qui brûle lentement. Par conséquent, les résidus de crésote s'accumulent dans le conduit. Lorsqu'elle prend feu, la crésote produit un feu extrêmement chaud.*

*Le raccord de cheminée et la cheminée doivent être inspectés au moins une fois tous les deux mois pendant la saison de chauffage pour déterminer si une accumulation de crésote s'est produite. Si la crésote s'est accumulée ( $\frac{1}{8}$ " [3mm] ou plus), il faut l'enlever pour réduire le risque de feu de cheminée. »*

**La cheminée et le conduit de cheminée doivent être en bon état et maintenus propres.**

### 6.11.1 Fréquence

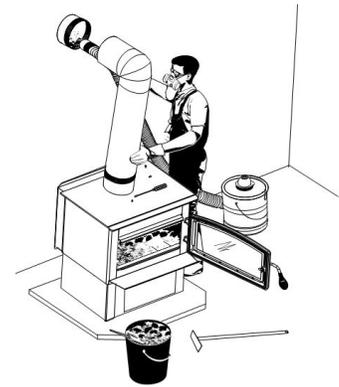
Il n'est pas possible de prédire en combien de temps ou combien de crésote se formera dans la cheminée. Il est important, par conséquent, de vérifier mensuellement s'il y a des dépôts dans la cheminée, jusqu'à ce que le taux de formation de la crésote soit connu. Même si la crésote se forme lentement dans le système, la cheminée devrait être inspectée et nettoyée au moins une fois par année.

Établir une routine pour le bois, l'appareil au bois et la technique d'allumage. Vérifier quotidiennement l'accumulation de crésote jusqu'à ce que l'expérience montre à quelle fréquence le nettoyage doit être fait. Plus le feu est chaud, moins de crésote est déposée. Contacter les services d'incendie municipaux ou provinciaux de la région pour savoir comment gérer un feu de cheminée. Avoir un plan bien compris pour gérer un feu de cheminée.

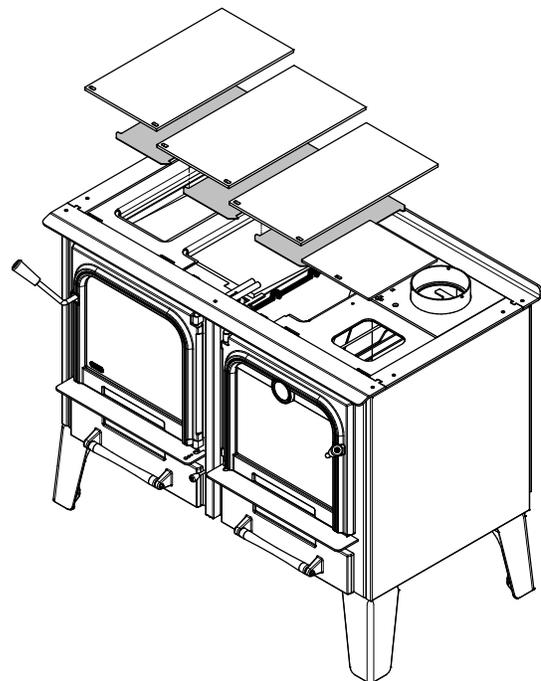
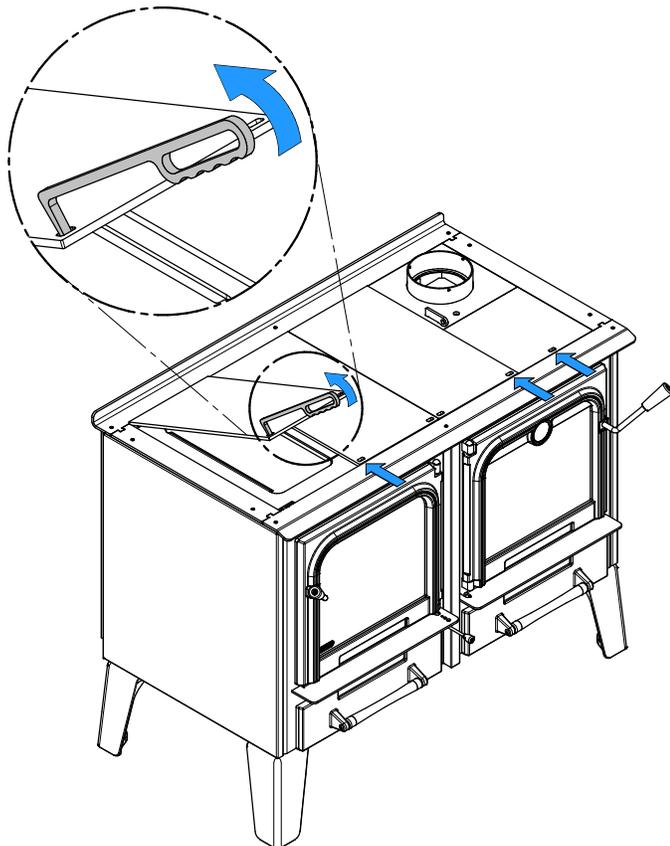
### 6.11.2 Ramonage de la cheminée

Le ramonage de la cheminée peut être difficile et dangereux. Les personnes n'ayant pas d'expérience dans le ramonage de cheminées préféreront souvent engager un ramoneur professionnel pour inspecter et nettoyer le système pour la première fois. Après avoir vu comment se déroule le ramonage, certains choisiront de le faire eux-mêmes. La cheminée devrait être vérifiée régulièrement afin d'éviter une accumulation de crésote.

L'inspection et le nettoyage de la cheminée, mais surtout le nettoyage du chemin des gaz, peuvent être facilités en retirant les plaques de cuisson.

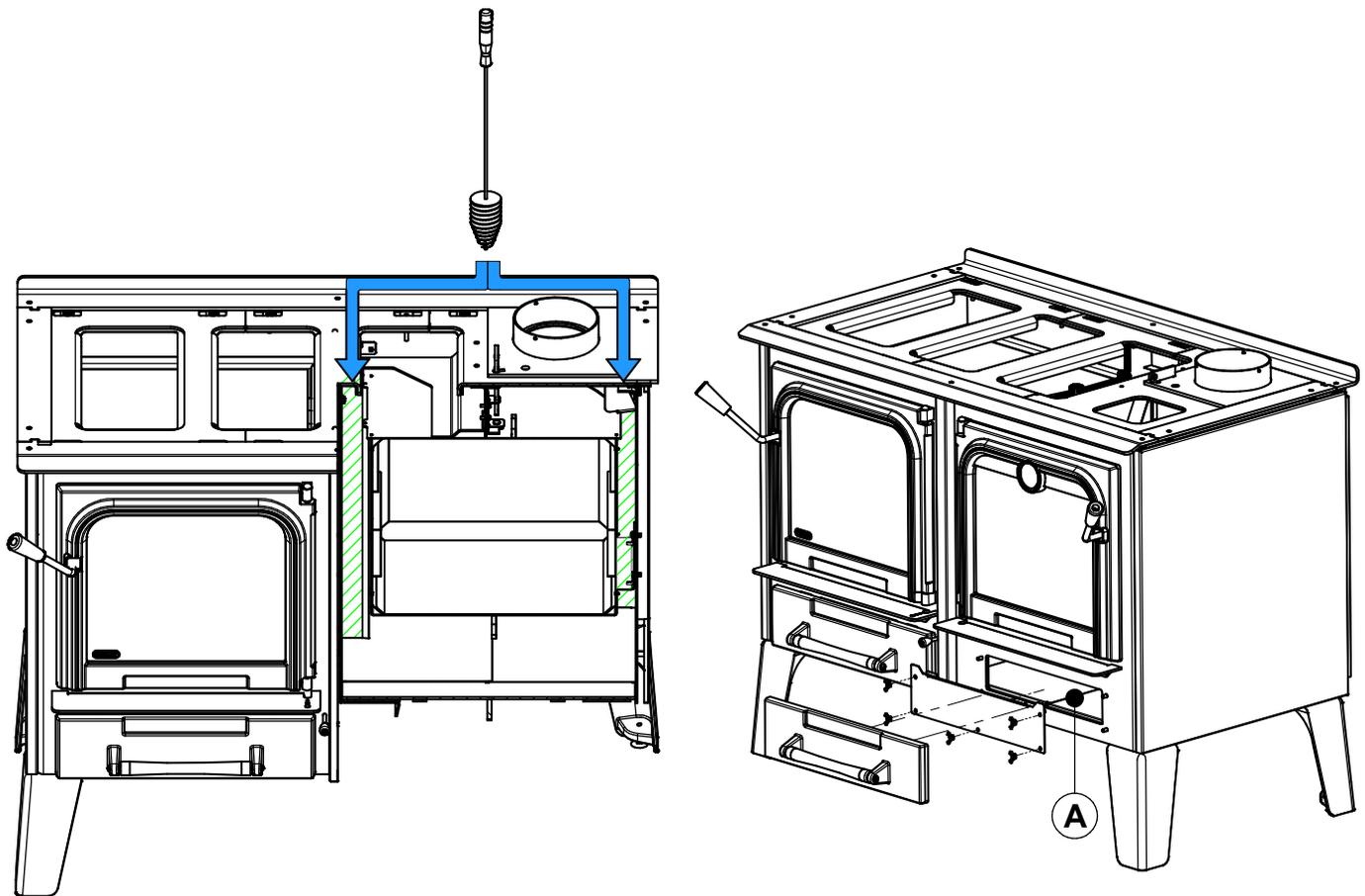


**ATTENTION :** Lourd.



Pour bien nettoyer tout le chemin des gaz, il est recommandé d'utiliser la brosse de nettoyage. Pour s'assurer d'atteindre tous les recoins, surtout le dessus et les côtés du four, il est conseillé de retirer la cheminée.

Pour retirer la cendre accumulée, enlever le panneau d'accès pour atteindre la section **(A)**.



N.B. Il est possible de retirer la cheminée après le ramonage. Les résidus auront ainsi tous tombés sur le dessus du four. Vous pouvez aussi retirer la cheminée avant le ramonage et vous assurez de mettre un récipient le plus hermétique possible au bout de la cheminée, i.e. où elle a été dévissée, pour récolter les résidus qui tomberont lors du ramonage.

### 6.11.3 Feu de cheminée

L'entretien et l'inspection régulière du système de cheminée peuvent éviter les feux de cheminée. Si un feu de cheminée se déclare, procéder comme suit :

1. Fermer la porte et le contrôle d'admission d'air ;
2. Alerter les occupants de la maison du danger ;
3. Si vous avez besoin d'aide, appeler le service d'incendies ;
4. Si possible, utiliser un extincteur chimique à poudre, du soda à pâte ou du sable pour maîtriser le feu.  
*Ne pas utiliser d'eau*, car il pourrait se produire une explosion de vapeur.

**L'inspection et le nettoyage de l'appareil par un ramoneur qualifié ou le service des incendies sont obligatoires avant la remise en service de l'appareil.**

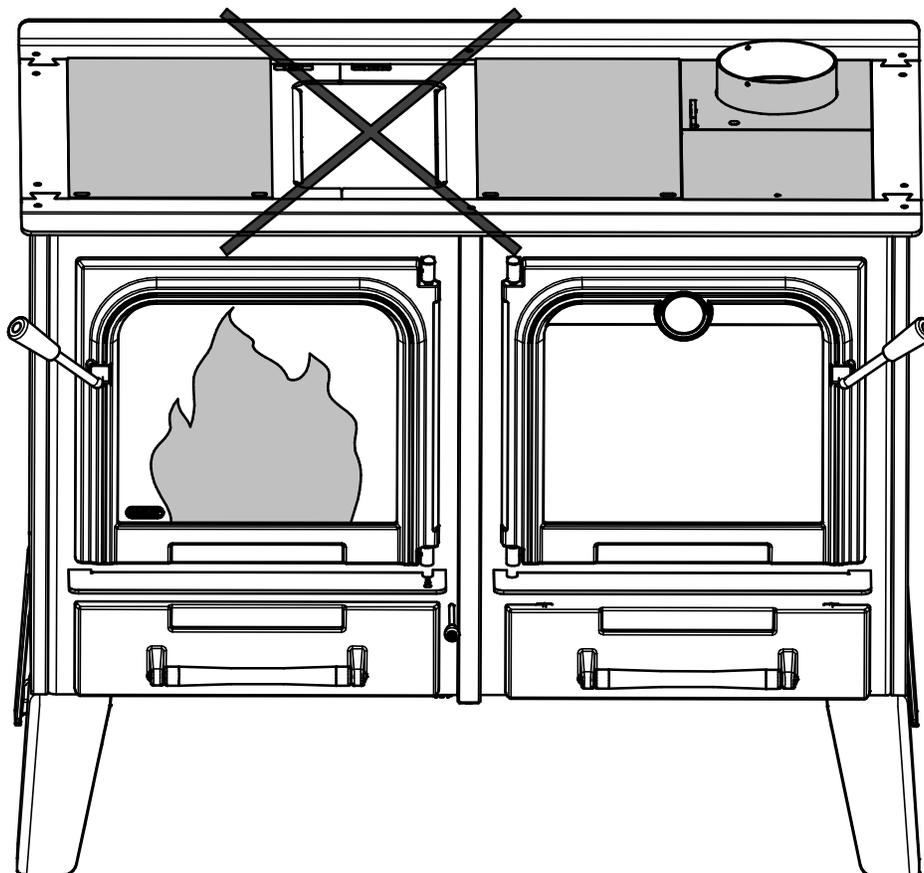
## PARTIE B – INSTALLATION

### 7. Informations générales

#### 7.1 Sécurité et normes

- Lire ce manuel au complet avant d'installer la cuisinière. Il est important de respecter pleinement les instructions d'installation. Si la cuisinière n'est pas installée correctement, cela pourrait provoquer un incendie, des blessures corporelles ou même la mort.
- Les informations inscrites sur la plaque d'homologation de l'appareil ont toujours préséance sur les informations contenues dans tout autre média publié (manuels, catalogues, circulaires, revues et les sites web).
- Le fait de mélanger des composants provenant de diverses sources ou de modifier des éléments peut amener des situations dangereuses. Lorsque de tels changements sont prévus, Fabricant de poêles international inc. doit être contacté à l'avance.
- **ATTENTION : NE PAS RELIER À UN SYSTÈME OU À UN CONDUIT DE DISTRIBUTION D'AIR SAUF SI APPROUVÉ EXPRESSÉMENT POUR UNE TELLE INSTALLATION.**
- **ATTENTION: NE PAS RACCORDER CET APPAREIL À UN CONDUIT DE CHEMINÉE DESSERVANT UN AUTRE APPAREIL.**
- **CHAUD LORSQU'EN FONCTION, GARDER LES ENFANTS, VÊTEMENTS ET MEUBLES ÉLOIGNÉS.**
- **NE PAS INSTALLER DANS UN BÂTIMENT TRANSPORTABLE.**
- **NE PAS INSTALLER DANS UNE ALCÔVE.**
- **ATTENTION : L'INTÉGRITÉ STRUCTURALE DU PLANCHER, DES MURS, DU PLAFOND ET DU TOIT DE LA MAISON DOIT ÊTRE MAINTENUE.**
- Brancher la cuisinière seulement à une cheminée préfabriquée homologuée pour utilisation avec du combustible solide ou à une cheminée de maçonnerie conforme aux codes du bâtiment national et local.
- Si nécessaire, un apport d'air de combustion doit être apporté à la pièce.
- N'utilisez pas de matériaux de fortune et ne faites aucun compromis lors de l'installation de cette cuisinière.
- Toute modification de l'appareil qui n'a pas été approuvée par écrit par l'autorité d'homologation ou le fabricant viole les normes CSA B365 (Canada) et ANSI NFPA 211 (É.-U.).
- Ce poêle doit être installé comme appareil de chauffage autonome avec les dégagements indiqués dans les instructions d'installation du fabricant. Il est strictement défendu d'installer ce poêle dans un foyer préfabriqué.

- Ne pas faire fonctionner la cuisinière en l'absence d'une ou des plaques de cuisson.



## 7.2 Règlements régissant l'installation d'un appareil au bois

Au Canada, il faut respecter le CSA B365 Installation des appareils de chauffage à combustible solide et du matériel connexe en l'absence de code local. Aux États-Unis, il faut suivre le ANSI NFPA 211 Standard for Chimneys, Fireplaces, Vents and Solid Fuel-Burning Appliances en l'absence de code local.

Cette cuisinière doit être raccordée à une cheminée conforme aux exigences de cheminées de type HT dans la norme pour cheminées préfabriquées de type résidentiel et appareils de chauffage de bâtiment, UL 103 HT et ULC S629 ou à une cheminée de maçonnerie approuvée selon le code avec une gaine de cheminée.

## 7.3 Positionnement de la cuisinière

Choisissez un emplacement pour éviter que la cheminée ne soit en conflit avec les solives de plancher, les fermes de toit, les montants, les conduites d'eau et les fils électriques. Favorisez une configuration ayant le moins de déviations. L'emplacement de la cuisinière doit laisser suffisamment de place pour son entretien et celui de la cheminée.

Cette cuisinière pèse environ 896 lb (406 kg). Pour valider l'installation d'une solive supplémentaire, consultez le code du bâtiment local.

## 7.4 Localisation de la plaque d'homologation

Puisque les informations inscrites sur la plaque d'homologation de l'appareil ont toujours préséance sur les informations contenues dans tout autre média publié (manuels, catalogues, circulaires, revues et sites web) il est important de s'y référer afin d'avoir une installation sécuritaire et conforme. De plus, des informations importantes concernant l'appareil s'y trouvent (modèle, numéro de série, etc.). La plaque d'homologation est située au dos de l'appareil.

Il est recommandé de noter le numéro de série de l'appareil à la [page 5](#) de ce manuel, car il sera nécessaire pour identifier précisément la version de l'appareil, dans le cas où des pièces de rechange ou une assistance technique seraient nécessaires. Il est également recommandé d'[enregistrer la garantie en ligne](#).

## 8. Dégagements par rapport aux matériaux combustibles

Les dégagements donnés dans la présente section ont été établis à partir d'essais conformément aux procédures décrites dans les normes ULC S627 (Canada), UL 1482 (É.-U.). Lorsque la cuisinière est installée de façon à ce que ses surfaces respectent les dégagements minimums indiqués ou plus, les surfaces combustibles ne surchaufferont pas en usage normal et même anormal.

**Aucune partie de la cuisinière ou du conduit de fumée ne peut être placée plus près des matériaux combustibles que les dégagements minimums indiqués.**

**Aucun combustible, liquide ou solide, ne peut être placé plus près des matériaux combustibles que les dégagements minimums indiqués.**

Les dégagements par rapport aux murs inflammables peuvent être légèrement différents entre le Canada et les É.-U. et peuvent aussi varier selon l'utilisation d'un tuyau de fumée à paroi simple ou double. Le bon dégagement doit être utilisé selon l'emplacement de la cuisinière et le type de tuyau.

Les dégagements de l'appareil et des tuyaux doivent être rencontrés de façon individuelle, c'est-à-dire que l'appareil ne peut être installé plus près des matériaux combustibles que ce que le tuyau simple ou double permet. Pour connaître la façon sécuritaire de réduire les dégagements, voir la section « [8.3 Réduction sécuritaire des dégagements](#) ».

Se référer aux images et tableaux suivants pour les distances minimales à respecter.

## 8.1 Dégagements

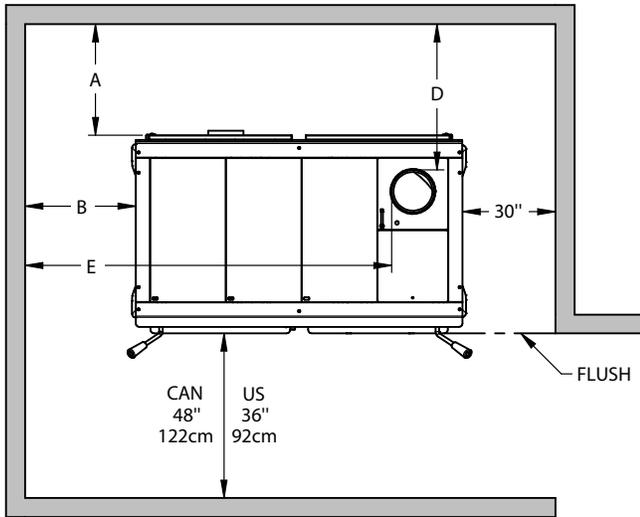


Figure 15 : Dégagements aux murs adjacents

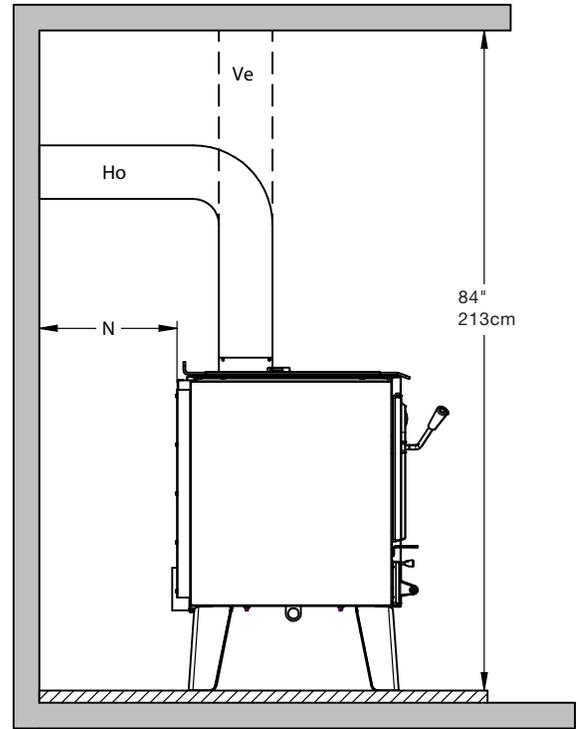


Figure 16 : Dégagement au plafond

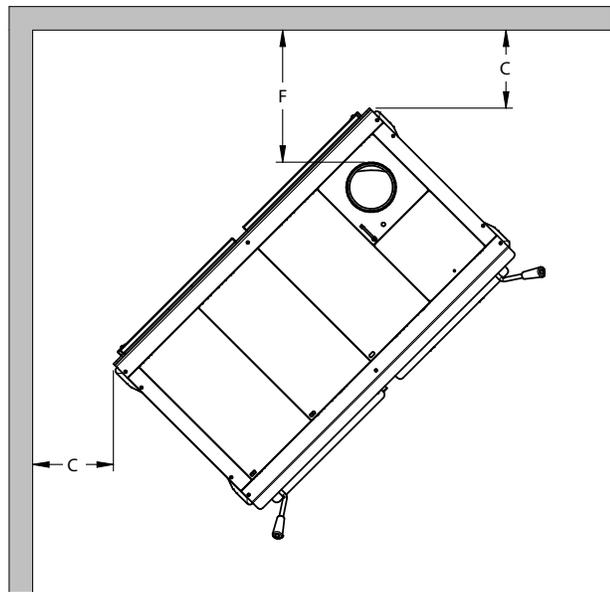


Figure 17 : Dégagements en coin

	DÉGAGEMENTS DE L'APPAREIL AVEC UN TUYAU À PAROI SIMPLE	
	Canada	USA
<b>A</b>	13" (330 mm)	13" (330 mm)
<b>B</b>	15" (381 mm)	15" (381 mm)
<b>C</b>	11" (279 mm)	11" (279 mm)
<b>L</b>	84" (213 cm)	84" (213 cm)

	DÉGAGEMENTS DE L'APPAREIL AVEC UN TUYAU À PAROI DOUBLE	
	Canada	USA
<b>A</b>	7 ½" (191 mm)	7 ½" (191 mm)
<b>B</b>	15" (381 mm)	15" (381 mm)
<b>C</b>	4" (102 mm)	4" (102 mm)
<b>L</b>	84" (213 cm)	84" (213 cm)

Si les dégagements ci-dessus sont rencontrés, alors les distances mesurées à partir de la buse seront :

#### Si la paroi latérale est du côté de la chambre de combustion

	DISTANCES <sup>3</sup> DE LA BUSE AVEC UN TUYAU À PAROI SIMPLE	
	Canada	USA
<b>D</b>	18" (457 mm)	18" (457 mm)
<b>E</b>	51 ¼" (1 302 mm)	51 ¼" (1 302 mm)
<b>F</b>	18" (457 mm)	18" (457 mm)

	DISTANCES <sup>3</sup> DE LA BUSE AVEC UN TUYAU À PAROI DOUBLE	
	Canada	USA
<b>D</b>	12" (305 mm)	12" (305 mm)
<b>E</b>	50 ¾" (1 289 mm)	50 ¾" (1 289 mm)
<b>F</b>	10 ½" (267 mm)	10 ½" (267 mm)

#### Si la paroi latérale est du côté du four

	DISTANCES <sup>3</sup> DE LA BUSE AVEC UN TUYAU À PAROI SIMPLE	
	Canada	USA
<b>D</b>	18" (457 mm)	18" (457 mm)
<b>E</b>	19" (483 mm)	19" (483 mm)
<b>F</b>	18" (457 mm)	18" (457 mm)

	DISTANCES <sup>3</sup> DE LA BUSE AVEC UN TUYAU À PAROI DOUBLE	
	Canada	USA
<b>D</b>	12" (305 mm)	12" (305 mm)
<b>E</b>	18 ½" (470 mm)	18 ½" (470 mm)
<b>F</b>	10 ½" (267 mm)	10 ½" (267 mm)

<sup>3</sup> Les distances de tuyau listées dans ce tableau se réfèrent aux distances obtenues lorsque la cuisinière est installée en accord avec les dégagements de l'appareil mentionnés ci-dessus.

### 8.1.1 Dégagement avec plafond abaissé

	DÉGAGEMENTS DE L'APPAREIL AVEC UN TUYAU À PAROI SIMPLE	
	Canada	USA
<b>A</b>	13" (330 mm)	13" (330 mm)
<b>B</b>	17" (432 mm)	17" (432 mm)
<b>C</b>	11" (279 mm)	11" (279 mm)
<b>L</b>	80" (203 cm)	80" (203 cm)

	DÉGAGEMENTS DE L'APPAREIL AVEC UN TUYAU À PAROI DOUBLE	
	Canada	USA
<b>A</b>	10" (254 mm)	10" (254 mm)
<b>B</b>	17" (432 mm)	17" (432 mm)
<b>C</b>	4" (102 mm)	4" (102 mm)
<b>L</b>	80" (203 cm)	80" (203 cm)

Si les dégagements ci-dessus sont rencontrés, alors les distances mesurées à partir de la buse seront :

#### Si la paroi latérale est du côté de la chambre de combustion

	DISTANCES <sup>4</sup> DE LA BUSE AVEC UN TUYAU À PAROI SIMPLE	
	Canada	USA
<b>D</b>	18" (457 mm)	18" (457 mm)
<b>E</b>	53 ¼" (1 353 mm)	53 ¼" (1 353 mm)
<b>F</b>	18" (457 mm)	18" (457 mm)

	DISTANCES <sup>5</sup> DE LA BUSE AVEC UN TUYAU À PAROI DOUBLE	
	Canada	USA
<b>D</b>	14 ½" (368 mm)	14 ½" (368 mm)
<b>E</b>	52 ¾" (1 340 mm)	52 ¾" (1 340 mm)
<b>F</b>	10 ½" (267 mm)	10 ½" (267 mm)

#### Si la paroi latérale est du côté du four

	DISTANCES <sup>5</sup> DE LA BUSE AVEC UN TUYAU À PAROI SIMPLE	
	Canada	USA
<b>D</b>	18" (457 mm)	18" (457 mm)
<b>E</b>	21" (533 mm)	21" (533 mm)
<b>F</b>	18" (457 mm)	18" (457 mm)

	DISTANCES <sup>5</sup> DE LA BUSE AVEC UN TUYAU À PAROI DOUBLE	
	Canada	USA
<b>D</b>	14 ½" (368 mm)	14 ½" (368 mm)
<b>E</b>	20 ½" (521 mm)	20 ½" (521 mm)
<b>F</b>	10 ½" (267 mm)	10 ½" (267 mm)

<sup>4</sup> Les distances de tuyau listées dans ce tableau se réfèrent aux distances obtenues lorsque la cuisinière est installée en accord avec les dégagements de l'appareil mentionnés ci-dessus.

8.1.2 *Dégagements avec plafond abaissé avec un mur du côté gauche (B) et un mur du côté droit (G)*

	DÉGAGEMENTS DE L'APPAREIL AVEC UN TUYAU À PAROI SIMPLE	
	Canada	USA
<b>A</b>	10" (254 mm)	10" (254 mm)
<b>B</b>	17" (432 mm)	17" (432 mm)
<b>G</b>	30" (732 mm)	30" (732 mm)
<b>L</b>	80" (203 cm)	80" (203 cm)

	DISTANCES <sup>5</sup> DE LA BUSE AVEC UN TUYAU À PAROI DOUBLE	
	Canada	USA
<b>D</b>	14 ½" (368 mm)	14 ½" (368 mm)
<b>E</b>	52 ¾" (1 340 mm)	52 ¾" (1 340 mm)
<b>H</b>	33" (838 mm)	33" (838 mm)
<b>L</b>	80" (203 cm)	80" (203 cm)

<sup>5</sup> Les distances de tuyau listées dans ce tableau se réfèrent aux distances obtenues lorsque la cuisinière est installée en accord avec les dégagements de l'appareil mentionnés ci-dessus.

## 8.2 Protection de plancher

Cet appareil est conçu pour empêcher le plancher de surchauffer. Il faut toutefois le placer sur une surface incombustible pour protéger le plancher des tisons chauds qui pourraient tomber lors du chargement.

La céramique doit être placée sur un panneau incombustible continu afin d'éviter que des tisons puissent être mis en contact avec le plancher à travers des fissures ou des manques dans le coulis de la céramique. Consulter le code local pour les alternatives approuvées. Aucune protection n'est requise si l'appareil est installé sur une surface incombustible (ex : plancher de béton).

	PROTECTION DE PLANCHER	
	Canada	USA
<b>G<sup>6</sup></b>	8" (203 mm)	N/A
<b>H</b>	8" (203 mm)	N/A
<b>I</b>	18" (457 mm) à partir de l'ouverture de porte	16" (406 mm) à partir de l'ouverture de porte
<b>J</b>	N/A	8" (203 mm)
<b>K</b>	63 1/8" (1 603 mm)	54 5/8" (1 387 mm)
<b>N<sup>7</sup></b>	N/A	voir note 9
<b>S</b>	53" (1 346 mm)	43" (1 092 mm)
<b>T</b>	37 1/2" (953 mm)	30 1/2" (775 mm)
<b>U</b>	63 1/8" (1 603 mm)	54 5/8" (1 387 mm)
<b>V</b>	84 1/2" (2 146 mm)	70 3/8" (1 788 mm)

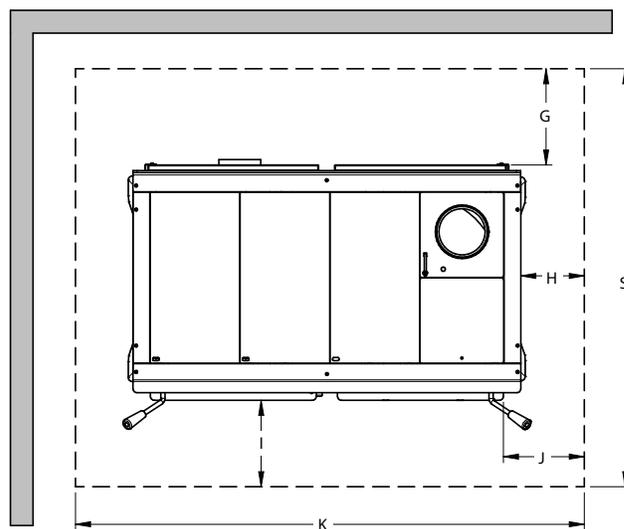


Figure 18 : Protection de plancher

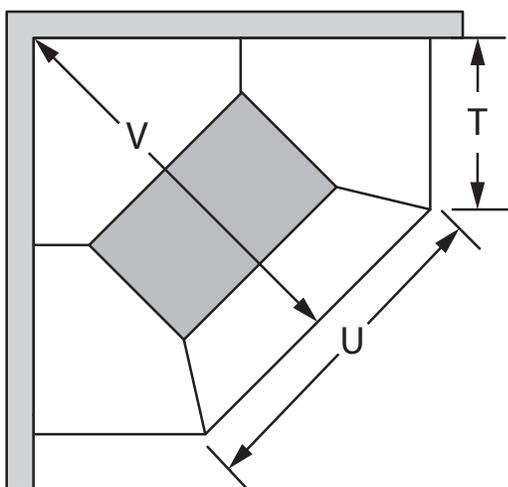


Figure 19 : Dégagements

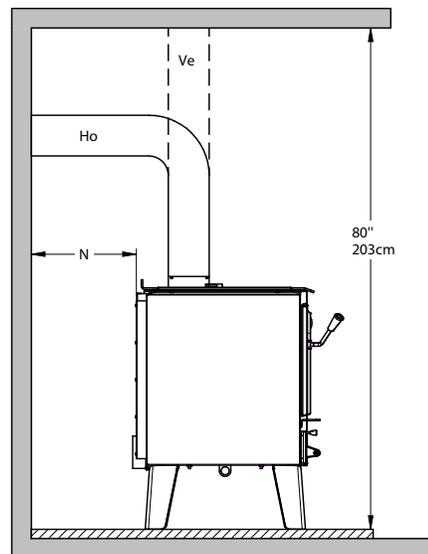
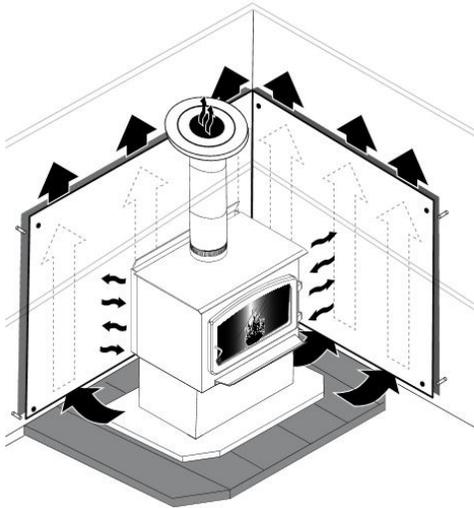


Figure 20 : Dégagements

<sup>6</sup> La protection de plancher à l'arrière du poêle est limitée au dégagement requis de la cuisinière si ce dégagement est inférieur à 8 pouces (203 mm).

<sup>7</sup> Nécessaire uniquement sous la section horizontale (Ho) du connecteur. Doit dépasser chaque côté du connecteur d'au moins 2 pouces (51 mm).

## 8.3 Réduction sécuritaire des dégagements



Il est souvent désiré d'occuper le moins d'espace possible lors de l'installation d'un appareil à bois. Pour ce faire, il est possible de réduire les dégagements de façon sécuritaire et rapprocher l'appareil plus près des murs en installant, de façon permanente, un écran entre la cuisinière et le matériau inflammable. Il est possible de se procurer un écran mural respectant les dimensions requises indiquées dans les sections « [8.4 Dégagements avec un écran mural](#) ». Il est possible que des sections supplémentaires ou des extensions soient nécessaires afin de réduire les dégagements facilement et sécuritairement.

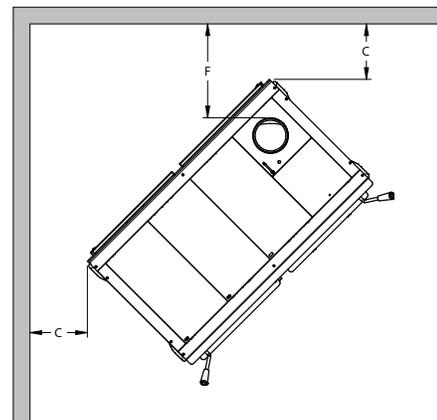
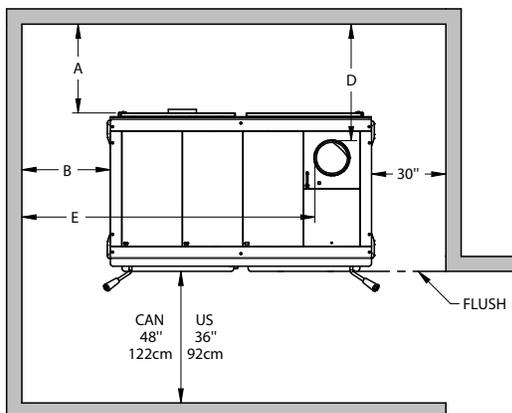
FRANÇAIS

La construction d'un écran est également possible. Par contre, la vigilance est de mise puisque les règles s'appliquant aux écrans de sécurité sont parfois compliquées. Lire et appliquer les instructions soigneusement. Certaines régions peuvent avoir une réglementation différente de celle-ci. Consulter le code du bâtiment local ou contacter le service des incendies pour connaître les restrictions et les exigences d'inspection et d'installation de la région.

### 8.3.1 Règles de construction de l'écran

- Les colles utilisées dans la construction des écrans ne doivent ni s'enflammer, ni perdre leurs propriétés adhésives aux températures qui seront atteintes.
- La quincaillerie d'assemblage doit permettre une ventilation verticale complète.
- La quincaillerie d'assemblage qui pénètre dans le matériau combustible à partir de la surface de l'écran ne peut être utilisée que sur les rebords de l'écran.

### 8.3.2 Dégagements aux matériaux combustibles avec un écran de chaleur AC02765 et AC02766



	<b>DÉGAGEMENTS DE L'APPAREIL AVEC UN TUYAU À PAROI DOUBLE ET UN ÉCRAN DE CHALEUR<sup>8</sup></b>	
	<b>Canada</b>	<b>USA</b>
<b>A</b>	2 ½" (64 mm)	2 ½" (64 mm)
<b>B</b>	2 ½" (64 mm)	2 ½" (64 mm)
<b>C</b>	2 ½" (64 mm)	2 ½" (64 mm)
<b>L</b>	80" (203 cm)	80" (203 cm)

Si les dégagements ci-dessus sont rencontrés, alors les distances mesurées à partir de la buse seront :

**Si la paroi latérale est du côté de la chambre de combustion**

	<b>DISTANCES<sup>9</sup> DE LA BUSE AVEC TUYAU À PAROI DOUBLE</b>	
	<b>Canada</b>	<b>USA</b>
<b>D</b>	7" (178 mm)	7" (178 mm)
<b>E</b>	38 ¼" (972 mm)	38 ¼" (972 mm)
<b>F</b>	9" (229 mm)	9" (229 mm)

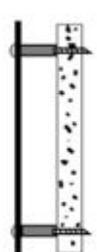
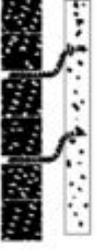
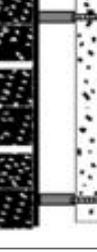
**Si la paroi latérale est du côté du four**

	<b>DISTANCES<sup>9</sup> DE LA BUSE AVEC TUYAU À PAROI DOUBLE</b>	
	<b>Canada</b>	<b>USA</b>
<b>D</b>	7" (178 mm)	7" (178 mm)
<b>E</b>	6" (152 mm)	6" (152 mm)
<b>F</b>	9" (229 mm)	9" (229 mm)

<sup>8</sup> Notez que pour réduire les dégagements aussi près que 6" des matériaux combustibles d'un appareil utilisant un tuyau à simple paroi, un écran thermique certifié doit être utilisé. Seulement dans cette situation, les mêmes dégagements qu'avec un raccord de tuyau à double paroi certifié peuvent être utilisés.

<sup>9</sup> Les distances de tuyau listées dans ce tableau se réfèrent aux distances obtenues lorsque la cuisinière est installée en accord avec les dégagements de l'appareil mentionnés ci-dessus.

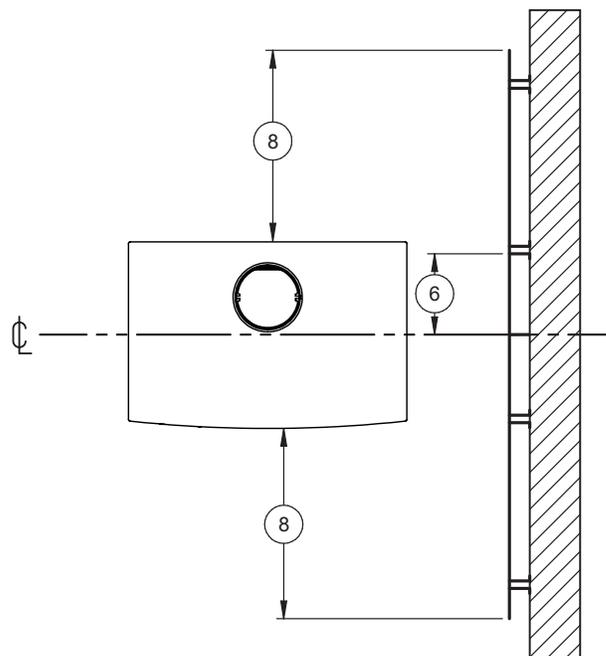
**Table 1 : Table de réduction des dégagements**

TYPE D'ÉCRAN	POURCENTAGES DE RÉDUCTION DES DÉGAGEMENTS PERMIS				
	CÔTÉS ET ARRIÈRE		DESSUS (PLAFOND)		
	CAN /É-U (%)	É-U MIN.	CAN /É-U (%)	É-U MIN.	
Tôle, épaisseur 24ga au minimum (0,61 mm), espacé du mur d'au moins 25 mm (1")* par des cales ininflammables.	67	12"	50	18"	
Tuiles de céramique ou matériau ininflammable équivalent placés sur un panneau ininflammable espacé du mur d'au moins 25 mm (1")* par des cales ininflammables.	50	18"	33	24"	
Tuiles de céramique ou matériau ininflammable équivalent placés sur un panneau ininflammable recouvert d'une tôle d'au moins 24ga d'épaisseur (0,61 mm) espacé du mur d'au moins 25 mm (1")* par des cales ininflammables.	67	12"	50	24"	
Brique, espacée du mur d'au moins 25 mm (1")* par des cales incombustibles.	50	18"	N/A	N/A	
Brique, devant une tôle d'une épaisseur d'au moins 24ga (0,61 mm), espacée du mur d'au moins 25 mm (1")* par des cales ininflammables.	67	12"	N/A	N/A	

\* Au Canada cet espace peut être de 21 mm (7/8")

## 8.4 Dégagements avec un écran mural

1	Dégagement min. entre le dessus de l'appareil et le plafond sans protection	1 060 mm (41 ¾")
2	Dépassement de l'écran plus haut que l'appareil	500 mm (20")
3	Espace minimum derrière l'écran	USA 25 mm (1") Can. 21 mm (7/8")
4	Dégagement au bas de l'écran	USA 25 mm (1") Can. min. 25 mm (1") max 76 mm (3")
5	Dégagement minimum du haut de l'écran au plafond	76 mm (3")
6	La quincaillerie d'assemblage ne doit pas être placée à moins de 200 mm (8") de l'axe central de l'appareil	
7	Dégagement des rebords de l'écran aux murs de côtés et arrière pour écrans de plafond	75 mm (3")
8	Dépassement de l'écran au-delà des côtés de l'appareil	450 mm (18")



FRANÇAIS

Figure 21 : Dégagements avec écran mural – Dessus

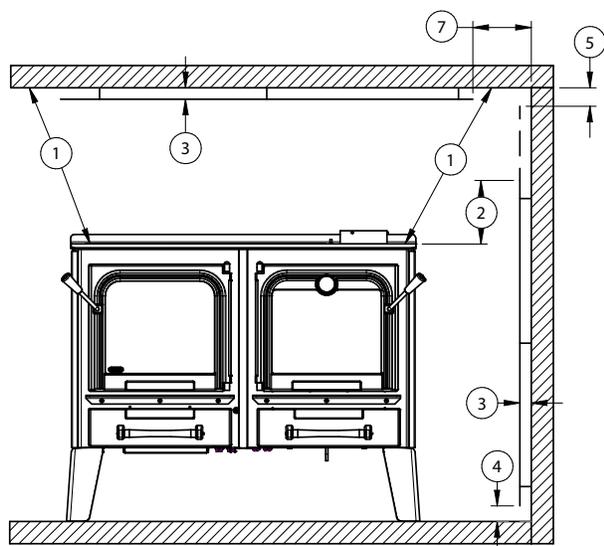


Figure 22 : Dégagements avec écran mural – Face

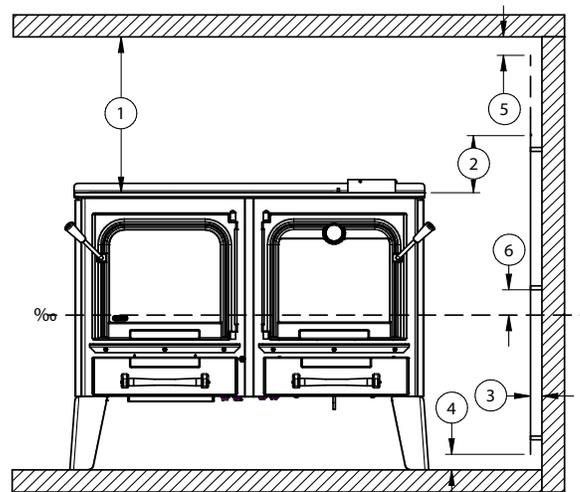


Figure 23 : Dégagements avec écran mural – Face

## 9. Le système d'évacuation

### 9.1 Conseils généraux

Le système d'évacuation, composé de la cheminée et du tuyau qui raccorde la cuisinière à la cheminée, agit comme le moteur qui tire la chaleur provenant de la chambre à combustion. Même le meilleur des appareils ne fonctionnera pas de façon aussi sécuritaire et efficace s'il n'est pas raccordé à une cheminée adéquate.

La chaleur contenue dans les gaz d'évacuation qui passent de l'appareil au raccord de cheminée, puis à la cheminée, n'est pas de la chaleur perdue. Cette chaleur est utilisée par la cheminée pour créer le tirage qui aspire l'air de combustion, garde la fumée dans la cuisinière et évacue les gaz de façon sécuritaire vers l'air libre. La chaleur contenue dans les gaz d'évacuation peut être vue comme le combustible dont se sert la cheminée pour créer le tirage.

### 9.2 Des cheminées appropriées

Cette cuisinière a une performance et une efficacité optimale lorsqu'elle est raccordée à une cheminée ayant un conduit de fumée de 6" de diamètre et une hauteur minimum de 15' et maximum de 40'. Pour être appropriée, une cheminée de métal préfabriquée doit être conforme aux normes UL 103 HT (É.-U.) ou ULC S629 (Canada).

### 9.2.1 Cheminées de métal préfabriquées

Ces cheminées sont souvent appelées cheminées « à haute température », parce qu'elles possèdent des caractéristiques spéciales pour supporter les températures qui peuvent être générées par les appareils à bois. Les cheminées préfabriquées subissent des essais en tant que système comportant tous les éléments nécessaires pour l'installation. Les instructions fournies avec la cheminée par le fabricant sont les seules sources de directives d'installation fiables. Pour être sécuritaire et efficace, la cheminée doit être installée exactement selon les instructions du fabricant. Seulement des éléments conçus pour la marque et le modèle de cheminée doivent être utilisés. Aucun composant de la cheminée ne devrait être fabriqué ou remplacé par d'autres provenant de marques de cheminée différentes. La cheminée doit être d'un type approprié pour les combustibles solides.

Pour maintenir une barrière efficace contre la vapeur, une bonne isolation et l'imperméabilité, à la cheminée et aux ouvertures par lesquelles entrent les sections de cheminée extérieures, un solin de toit pour maison mobile doit être installé et scellé avec un adhésif à base de silicone.

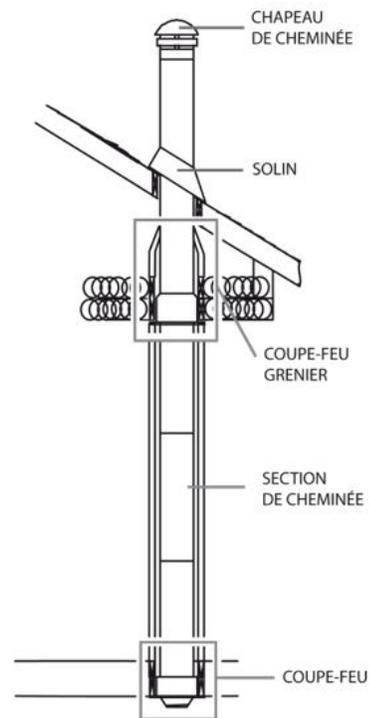


Figure 24 : Installation standard

### 9.2.2 Cheminées de maçonnerie

La cuisinière peut aussi être raccordée à une cheminée de maçonnerie, pourvu que la cheminée soit conforme aux règles de construction du code du bâtiment local. La cheminée doit être munie d'un conduit d'argile ou d'une chemise d'acier inoxydable (gaine) homologuée appropriée. Si la cheminée de maçonnerie a une chemise carrée ou rectangulaire dont la section transversale est supérieure à celle d'une cheminée ronde de 6", il faut y insérer une chemise d'acier inoxydable (gaine) de 6" homologuée appropriée. Le conduit de fumée ne doit pas être réduit à moins de 6" à moins que le système d'évacuation ne soit droit et excède 25 pieds de hauteur. Si un mur combustible doit être traversé, un passe-mur isolé homologué est obligatoire.

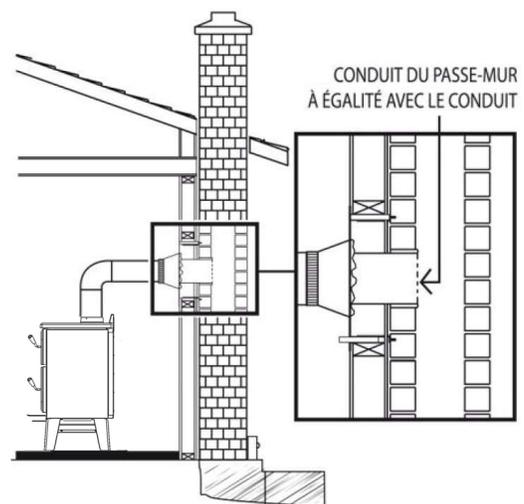


Figure 25 : Installation dans unâtre de maçonnerie

### 9.3 Hauteur minimale de la cheminée

L'extrémité de la cheminée doit être suffisamment haute pour dépasser la turbulence d'air causée par le vent contre la maison et le toit. La cheminée doit dépasser d'au moins 1 mètre (3') au-dessus de son point de sortie du toit le plus haut et d'au moins 60 cm (2') toute portion du toit ou d'un obstacle situé à une distance horizontale de moins de 3 m (10').

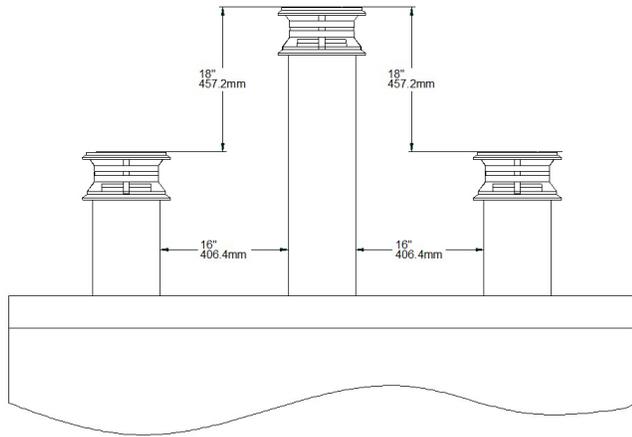


Figure 26 : Toit plat

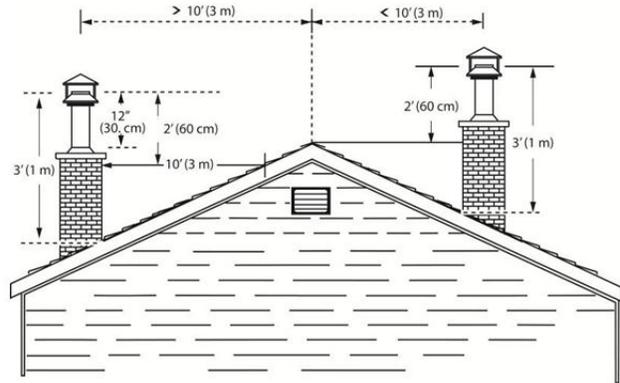


Figure 27 : Toit en pente

### 9.4 Emplacement de la cheminée

Parce que le système d'évacuation est le moteur qui tire la chaleur provenant de la chambre à combustion, il doit posséder les bonnes caractéristiques. Les signes d'un mauvais système sont les courants d'air froids descendants lorsque l'appareil n'est pas allumé, l'allumage lent d'un nouveau feu et le retour de fumée lorsque la porte est ouverte pour recharger l'appareil. Pour éviter ceci, il y a deux règles de base à suivre. Premièrement, installer la cheminée verticalement dans la partie chauffée de la maison, et non pas sur le mur extérieur. Deuxièmement, la cheminée devrait traverser la partie chauffée la plus haute du bâtiment ou tout près.

Les systèmes d'évacuation qui sont installés verticalement, directement à partir de la buse de l'appareil donnent le meilleur rendement. Les cheminées qui sont installées dans la partie chauffée de la maison ont tendance à produire un léger tirage, même lorsqu'il n'y a pas de feu. Ceci signifie que lorsqu'un feu est allumé, la fumée d'allumage s'envole par la cheminée et un tirage fort se développe rapidement au fur et à mesure que la cheminée se réchauffe. Bien qu'elles soient répandues en Amérique du Nord, les cheminées qui traversent un mur et sont installées le long d'un mur extérieur peuvent causer des problèmes.

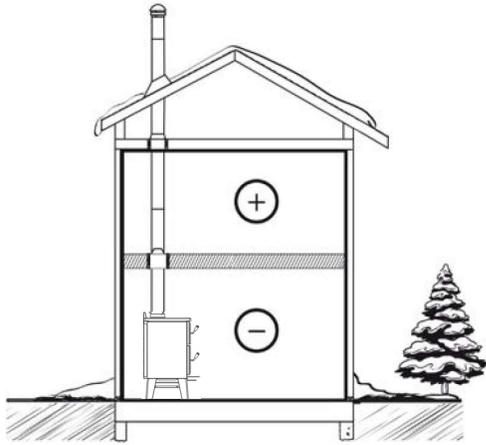


Figure 28 : Bonne conception du système

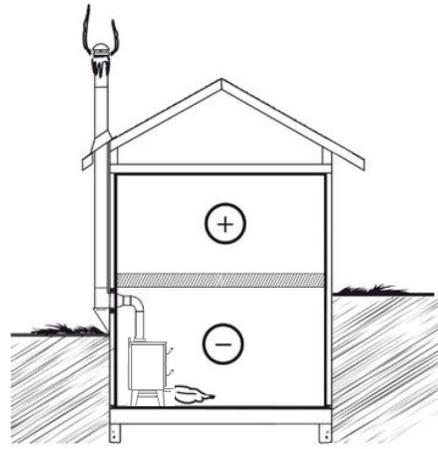


Figure 29 : Conception de système acceptable

Lorsqu'il fait froid dehors, l'air chaud de la maison, qui est plus léger, tend à s'élever. Ceci crée une légère différence de pression dans la maison. Appelé « effet de cheminée », il se produit une légère pression négative dans la partie basse de la maison (par rapport à l'extérieur) et une zone de légère haute pression dans la partie élevée de la maison. Lorsqu'il n'y a pas de feu qui brûle dans un appareil raccordé à une cheminée moins élevée que l'espace chaud à l'intérieur de la maison, la légère pression négative dans la partie basse de la maison s'opposera au tirage vers le haut souhaité dans la cheminée. Cette situation se présente pour les deux raisons suivantes :

Tout d'abord, la cheminée est située à l'extérieur, le long du mur de la maison, de sorte que l'air qui s'y trouve est plus froid et plus dense que l'air chaud de la maison. Deuxièmement, la cheminée est moins haute que la partie chaude de la maison, ce qui signifie que la pression négative dans la partie basse de la maison aspirera de l'air froid descendant par la cheminée, l'appareil et dans la pièce. Même le meilleur appareil ne fonctionnera pas bien s'il est raccordé à cette cheminée.



## 10. Installation du raccord de cheminée

Le raccord de cheminée est le tuyau à paroi simple ou double installé entre la buse de la cuisinière et la bague de cheminée. Les éléments de tuyau à paroi simple se vendent dans la plupart des quincailleries et magasins de matériaux de construction. Ces sections n'ont généralement pas subi d'essais selon une norme précise ni été homologués. Par conséquent, une série de règles que l'on retrouve dans les codes d'installation pour appareil de chauffage au combustible solide s'appliquent à l'installation de tuyau à paroi simple.

Les raccords de cheminée à paroi double ont subi des essais et sont homologués. Les règles concernant les tuyaux à paroi double se trouvent dans les instructions d'installation du fabricant. Ces règles sont très différentes de celles concernant les tuyaux à paroi simple.

### 10.1 Installation d'un raccord de cheminée à paroi simple

L'ensemble du raccord de cheminée a été appelé « le maillon faible » dans la sécurité des systèmes de chauffage au bois, parce que si le raccord est mal installé cela peut provoquer un incendie.

La meilleure installation de tuyau de fumée est celle qui monte directement de la cuisinière jusqu'à la base de la cheminée sans aucun coude. Les installations droites causeront moins de problèmes, comme les retours de fumée, lorsqu'on ouvre la porte pour recharger la cuisinière. Elles sont aussi plus stables et plus faciles à entretenir que les installations comportant des coudes. Il faut éviter autant que possible les sections horizontales de tuyau de fumée parce qu'elles réduisent le tirage de la cheminée.

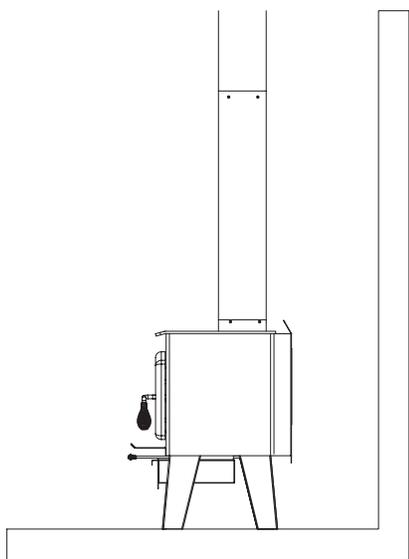


Figure 30 : Meilleure

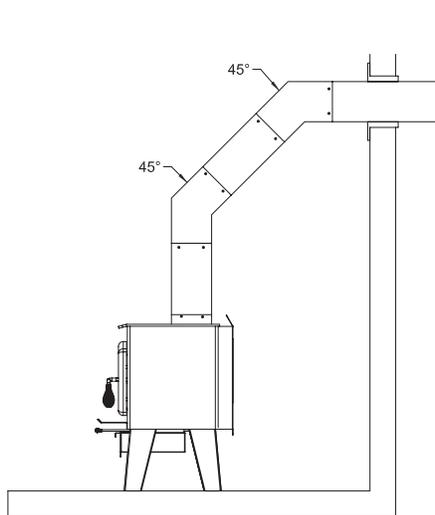


Figure 31 : Acceptable

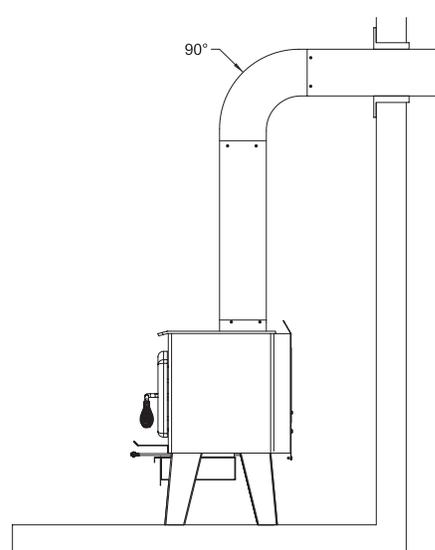


Figure 32 : Éviter

Les règles ci-dessous sont basées sur celles que l'on retrouve dans le code d'installation d'un appareil à combustibles solides. Prière de suivre soigneusement ces instructions d'installation ou celles qui sont en vigueur dans la région.

- Longueur maximum de tuyau horizontal : 3 m (10') incluant les coudes.
- Dégagement minimum par rapport aux matériaux inflammables : 450 mm (18"). Le dégagement minimum peut être réduit de 50 pour cent à 225 mm (9") si un écran approprié est installé, soit sur le tuyau, soit sur la surface inflammable.

- L'installation doit être aussi courte et droite que possible entre la cuisinière et la cheminée. Il est souvent préférable d'utiliser deux coudes à 45 degrés plutôt qu'un seul coude à 90 degrés, parce que cela crée moins de turbulence dans la fumée et que cela raccourcit la section horizontale.
- Nombre maximal de coudes à 90 degrés : 2.
- Longueur horizontale maximum sans support : 1 m (3')
- Les tuyaux de fumée galvanisés ne doivent pas être utilisés parce que leur enduit se vaporise à haute température et produit des gaz dangereux. Utilisez des tuyaux de fumée noirs.
- Les tuyaux de fumée doivent avoir une épaisseur d'au moins 24ga.
- Les raccords des tuyaux de fumée doivent se chevaucher sur au moins 30 mm (1 ¼ po.)
- Chaque raccord de l'installation doit être fixé à l'aide d'au moins trois vis.
- L'installation doit pouvoir prendre de l'expansion : les coudes d'une installation permettent l'expansion ; les installations droites doivent comporter un tuyau d'accouplement dont une extrémité doit être sans attache ou encore une section télescopique.
- Pente ascendante minimum vers la cheminée : 20 mm/m (1/4 pouce /pied).
- L'une des extrémités de l'installation doit être fixée solidement à la buse de la cuisinière à l'aide de trois vis à métaux et l'autre extrémité fixée solidement à la cheminée.
- Il doit être possible de nettoyer les tuyaux, soit par un regard ou en enlevant les tuyaux. L'enlèvement des tuyaux ne doit pas exiger le déplacement de la cuisinière.
- Les parties mâles des sections de tuyau doivent être orientées vers l'appareil de sorte que la cendre et la condensation restent à l'intérieur du tuyau.
- Un tuyau de fumée ne doit jamais traverser un plancher ou un plafond inflammable ou traverser un grenier, un faux comble, un placard ou un vide dissimulé.
- Lorsque le passage à travers un mur ou une cloison en matériaux combustibles est souhaité, l'installation doit être conforme à la norme CSA B365, code d'installation des appareils à combustibles solides et du matériel connexe.
- Une installation de tuyau idéale est celle qui monte tout droit à partir de la buse de la cuisinière directement dans la cheminée, sans coudes. Une installation qui monte tout droit exige soit une section télescopique ou un tuyau d'accouplement pour qu'on puisse la monter et la démonter sans déplacer la cuisinière.
- Une installation de tuyau droit offre le minimum de restriction à l'échappement de la fumée et donne un meilleur tirage. Les installations droites ont aussi besoin de moins d'entretien parce qu'il n'y a pas d'angles où la créosote puisse se déposer.
- Le raccord de cheminée doit être en bon état.

## 11. Air de combustion

Pour que le tirage de la cuisinière fonctionne correctement, la pièce doit avoir une entrée d'air extérieure d'au moins 5" de diamètre, suffisante pour réapprovisionner le volume d'air sortant par la cheminée. Dans les maisons bien isolées, une entrée d'air doit être installée à travers la paroi extérieure qui n'est pas exposée aux vents dominants, selon les conditions ambiantes de la maison. L'entrée d'air doit être installée de manière à ne pas pouvoir être bloquée. Un registre d'entrée d'air frais avec clapet étanche peut être installé pour prévenir les courants d'air.

Lorsque la cuisinière et la cheminée sont complètement froides, il peut être nécessaire, avant de démarrer, de fournir une alimentation en air en ouvrant une porte ou une fenêtre pendant une courte période. Une maison construite ou rénovée de façon étanche pourrait nécessiter un apport d'air extérieur nécessaire au bon fonctionnement de l'appareil.

Dans ce cas, évitez lors des démarrages d'utiliser des appareils qui évacuent l'air à l'extérieur de la maison, tel que :

- Hotte de cuisinière
- Hotte de salle de bain
- Système d'échangeur d'air
- Aspirateur central
- Sécheuse

L'approvisionnement en air frais peut se faire de plusieurs façons, pourvu qu'elles soient conformes à la norme CSA B365 et NFPA 211.

Au Canada, les appareils au bois n'ont pas à être munis d'un apport d'air de combustion de l'extérieur (sauf pour les maisons mobiles). Les recherches ont démontré que ces apports ne compensent pas la dépressurisation de la maison et peuvent ne pas suffire à fournir un apport d'air de combustion par temps venteux. Cependant, pour diminuer les risques associés à un retour de fumée suivant la dépressurisation de la maison, un détecteur de monoxyde de carbone (CO) et de fumée doit être installé dans la pièce où se trouve l'appareil. Le détecteur de CO retentira si, pour quelque raison que ce soit, l'appareil à bois ne fonctionne pas correctement.

## 11.1 Maison conventionnelle

L'apport d'air de combustion le plus sûr et le plus fiable pour l'appareil au bois provient de la pièce dans laquelle il est installé. L'air de la pièce est déjà préchauffé de sorte qu'il ne refroidira pas le feu et sa disponibilité n'est pas affectée par la pression du vent sur la maison. Contrairement aux croyances populaires, presque toutes les nouvelles maisons, scellées hermétiquement, ont suffisamment de fuites naturelles pour fournir la petite quantité d'air dont l'appareil a besoin. Le seul cas où l'appareil au bois peut ne pas avoir suffisamment d'apport d'air de combustion est lorsqu'un puissant appareil de ventilation (comme une hotte de cuisinière) rend la pression d'air de la maison négative par rapport à l'air extérieur.

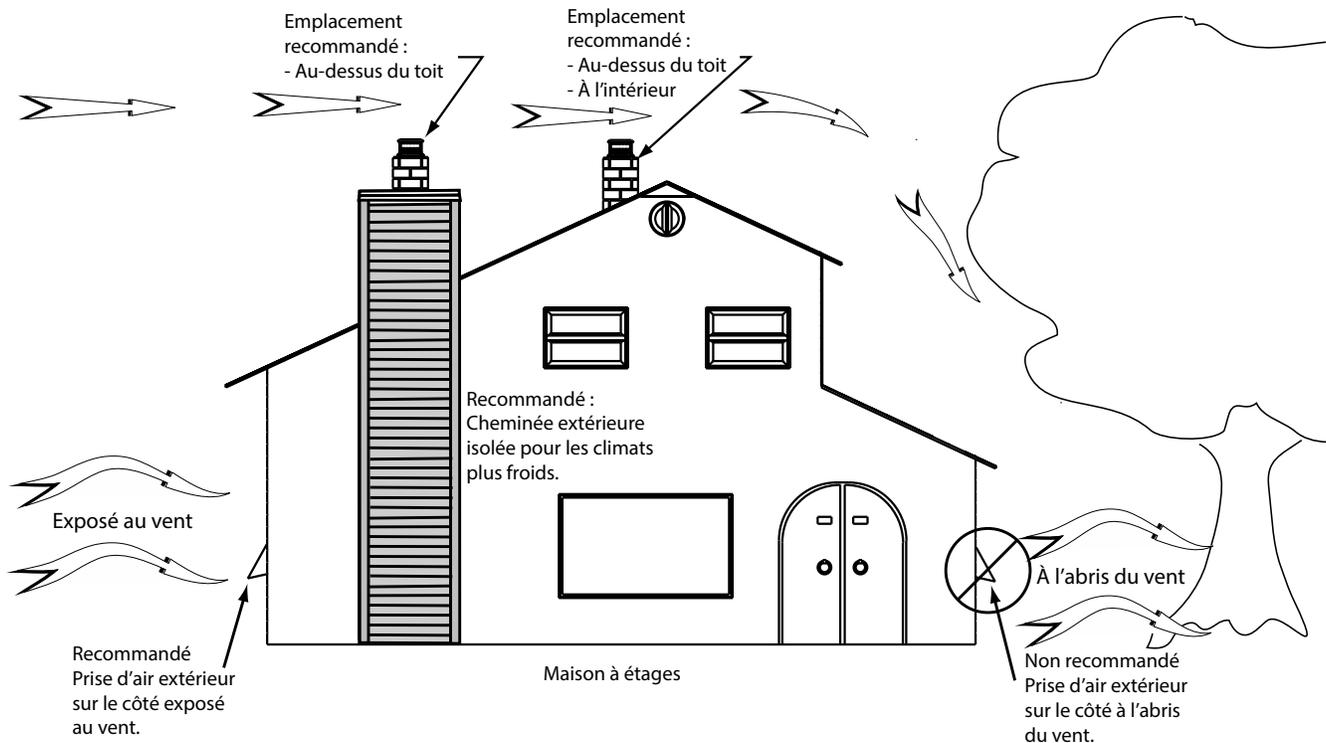


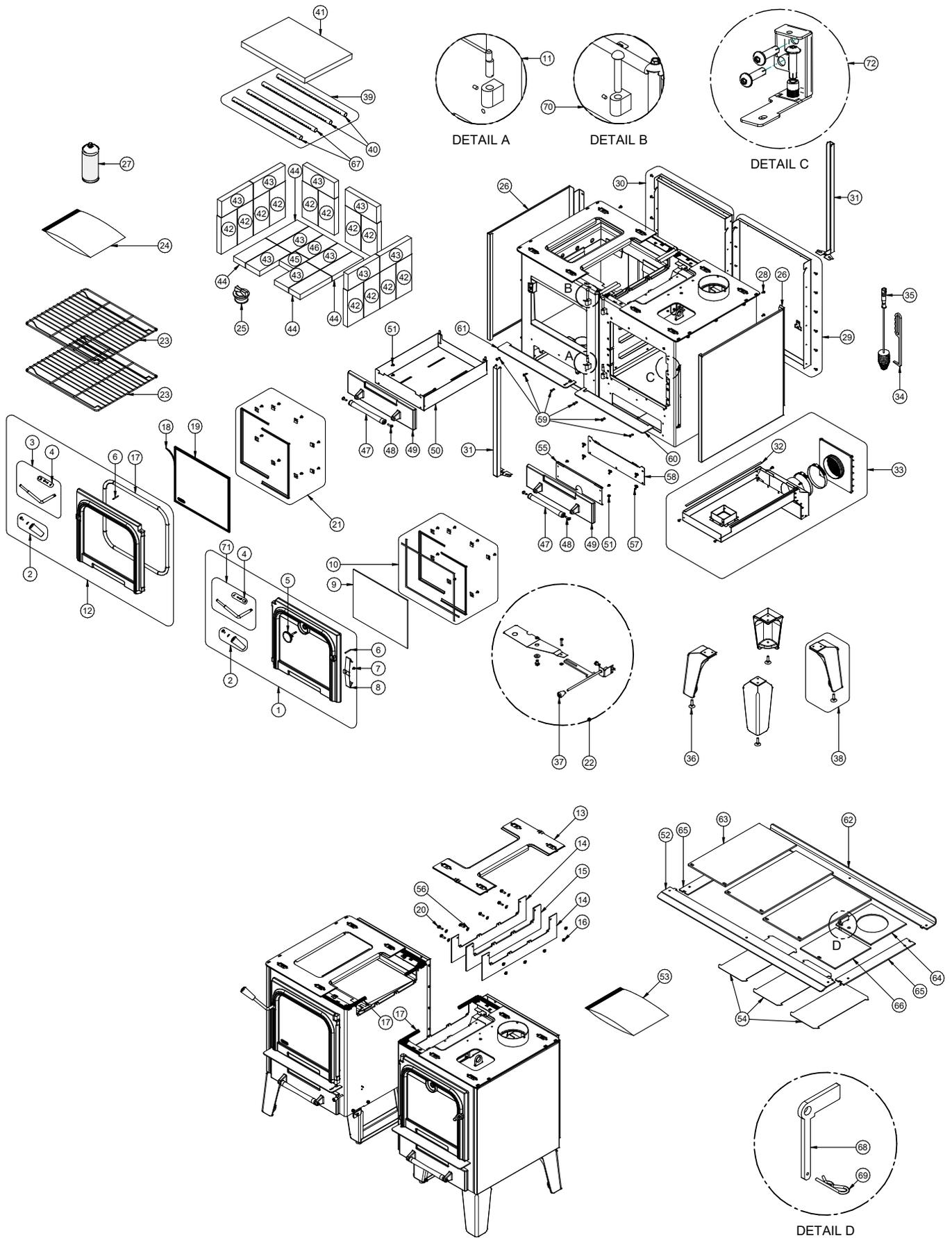
Figure 33 : Apport d'air dans les maisons conventionnelles

Si une entrée d'air est installée dans le mur de la maison, sa pression peut varier par temps venteux. Si des changements surviennent dans le rendement de l'appareil au bois par temps venteux, et en particulier si des bouffées de fumée sortent de l'appareil, le conduit d'apport d'air devrait être débranché de l'appareil afin de vérifier si ce dernier constitue la cause du problème. Dans certaines conditions venteuses, de la pression négative près du capuchon contre les intempéries à l'extérieur de la maison peut aspirer la fumée chaude de l'appareil dans le conduit, vers l'extérieur. Vérifier s'il n'y a pas de dépôts de suie sur le conduit d'apport d'air extérieur lors du nettoyage et de l'inspection du système, une fois l'an.

## 12. Dépannage

PROBLÈMES	CAUSES POSSIBLES	SOLUTIONS
Vitre de la chambre à combustion qui noircie.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Tirage trop bas &lt; 0,05" H<sub>2</sub>O (12 Pa)</li> <li>• Mauvais réglage de l'entrée d'air.</li> <li>• Trop de combustible dans la cuisinière.</li> <li>• Bois avec un haut taux d'humidité relatif &gt; 25 %.</li> <li>• Mauvais combustible.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez si les conduits sont propres.</li> <li>• Modifiez la cheminée : allongez la cheminée.</li> <li>• Réduisez la quantité de combustible dans la chambre à combustion.</li> <li>• Faites sécher le bois plus longtemps.</li> </ul>
Tirage irrégulier.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cheminée inadéquate ou sale.</li> <li>• Saleté dans la chambre à combustion ou dans la cuisinière.</li> <li>• Vents dominants.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ramenez ou faites le faire par un professionnel</li> <li>• Nettoyez la cuisinière.</li> <li>• Vérifiez l'emplacement de la cheminée et de l'entrée d'air.</li> </ul>
Fuite de fumée noire à l'extérieur de la cuisinière.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allumage avec bois vert.</li> <li>• Cheminée obstruée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Allumez la cuisinière avec du combustible convenable.</li> <li>• Demandez l'aide d'un professionnel qualifié.</li> </ul>
Fumée sortant de la cuisinière.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Porte de la chambre à combustion ouverte pendant que la cuisinière chauffe.</li> <li>• Tirage insuffisant &lt; 0,05" H<sub>2</sub>O (12 Pa)</li> <li>• Mauvais réglage des entrées d'air lors du démarrage.</li> <li>• La cuisinière doit être nettoyée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifiez la fermeture de la porte et l'étanchéité des joints.</li> <li>• Vérifiez la cheminée.</li> <li>• Éliminez ou réduisez au minimum les déviations et longueurs horizontales inutiles de la cheminée.</li> <li>• Vérifiez toutes les sections de cheminée ainsi que la hauteur de la partie extérieure de celle-ci.</li> <li>• Demandez l'inspection du conduit par un technicien certifié.</li> <li>• Nettoyez régulièrement la cuisinière comme indiqué.</li> </ul>

# 13. Liste de pièces



IMPORTANT : IL S'AGIT D'INFORMATIONS ACTUALISÉES. Lors de la demande de service ou de pièces de remplacement pour votre cuisinière, s'il vous plaît fournir le numéro de modèle et le numéro de série. Nous nous réservons le droit de modifier les pièces en raison de mise à niveau technologique ou de disponibilité. Contactez un revendeur autorisé pour obtenir une de ces pièces. Ne jamais utiliser des matériaux de substitution. L'utilisation de pièces non approuvées peut entraîner de mauvaises performances et des risques pour votre sécurité.

#	Item	Description	Qté
1	SE24381	PORTE DU FOUR ASSEMBLÉE CHIC-CHOC	1
2	SE31234	POIGNÉE EN BOIS VERNI CLAIR ET QUINCAILLERIE (2 UNITÉS)	2
3	SE74531	KIT DE TIGE POUR POIGNÉE CUISINIÈRE	1
4	AC09185	KIT DE BARRURE DE PORTE	2
5	31227	THERMOMÈTRE CUISINIÈRE	1
6	30101	GOUPILLE TENDEUSE À RESSORT 5/32"Ø X 1 1/2"L	2
7	30124	VIS À FILETAGE COUPANT TYPE F #8-32 X 5/16" TRUSS QUADREX #2 ZINC	1
8	PL75311	AMORTISSEUR DE PORTE	1
9	SE74256	VITRE SANS CORDON 15 1/2" X 12 1/8"	1
10	SE75319	CADRES ET RETENEURS DE VITRE DU FOUR	1
11	SE30597	KIT DE TIGE POUR PENTURE DE PORTE	1
12	SE24380	PORTE ASSEMBLÉE CHAMBRE À COMBUSTION CHIC-CHOC	1
13	PL75300	DESSUS CENTRAL DES CAISSONS	1
14	21642	PAPIER CÉRAMIQUE AUTOCOLLANT CONDUITE GAZ CHIC-CHOC	2
15	PL75271	PLAQUE D'ASSEMBLAGE POUR CAISSON DU FOUR	1
16	30220	ÉCROU INDÉVISSABLE À ÉPAULEMENT 1/4-20	5
17	AC06500	SILICONE ET CORDON NOIR 5/8" X 8' POUR PORTE (AC-DGKNC)	3
18	AC06400	CORDON PLAT DE VITRE NOIR PRÉ-ENCOLLÉ 3/4" X 6' x 1/8" (AC-GGK)	1
19	SE74255	VITRE AVEC CORDON 15 1/2" X 13 3/8"	1
20	30509	BOULON HEX 1/4-20 X 1 1/4" ZINC	5
21	SE75305	CADRES ET RETENEURS DE VITRE CHAMBRE À COMBUSTION	1
22	SE70586	TRAPPE ASSEMBLÉE	1
23	31250	GRILLE DE FOUR CHIC-CHOC	2
24	SE46315	KIT DU MANUEL CHIC-CHOC	1
25	24096	BOUCHON À CENDRES ROND EN FONTE	1
26	PL75270	CÔTÉ LATÉRAL CHIC-CHOC	2
27	AC05959	PEINTURE POUR POÊLE NOIR MÉTALLIQUE - 342 g (12oz) AÉROSOL	1
28	30154	VIS NOIRE #10 X 5/8" QUADREX #2 TYPE A	10
29	PL75266	COUPE-CHALEUR DE DOS	1
30	SE75254	COUPE-CHALEUR DE DOS ASSEMBLÉ	1
31	PL75290	MOULURE AVANT ET ARRIÈRE DÉCORATIVE	2
32	AC06810	CORDON NOIR PRÉ-ENCOLLÉ 1/8" X 3/8" X 6'	1
33	AC01216	KIT D'ENTRÉE D'AIR FRAIS 5"Ø	1
34	PL75327	OUTIL DE MANIPULATION	1
35	30479	BROSSE UNIVERSELLE	1

#	Item	Description	Qté
36	30050	BOULON DE NIVELAGE 3/8-16 X 1 1/2"	4
37	30102	POIGNÉE DE CONTRÔLE D'AIR EN ACIER COULÉ 1/4" AVEC VIS DE FIXATION	1
38	SE24362	PATTE EN FONTE AVEC BOULON ÉLÉVATEUR	4
39	SE72516	KIT DE TUBES D'AIR SECONDAIRE	1
40	PL72515	TUBE D'AIR SECONDAIRE TROISIÈME OU ARRIÈRE	2
41	21641	COUPE-FEU EN VERMICULITE 18 1/8" x 13 1/2" x 1 1/4"	1
42	29010	BRIQUE RÉFRACTAIRE 4 1/2" X 9" X 1 1/4"	12
43	29015	BRIQUE RÉFRACTAIRE 4" X 9" X 1 1/4"	10
44	29007	BRIQUE RÉFRACTAIRE 3 1/4" X 9" X 1 1/4"	4
45	29004	BRIQUE RÉFRACTAIRE 4" X 4 1/2" X 1 1/4"	1
46	29000	BRIQUE RÉFRACTAIRE 4" X 8" X 1 1/4"	1
47	PL31249	POIGNÉE DE TIROIR EN BOIS VERNIS CLAIR	2
48	30255	VIS 1/4"-20 X 1" QUADREX NOIR OXYDE	4
49	PL24382	PORTE INFÉRIEURE	2
50	PL75303	TIROIR À CENDRES	1
51	30124	VIS À FILETAGE COUPANT TYPE F #8-32 X 5/16" TRUSS QUADREX #2 ZINC	8
52	PL75284	MOULURE FRONTALE AVEC INSERT	1
53	SE46316	KIT MANUEL D'ASSEMBLAGE CHIC-CHOC	1
54	PL75318	PROTECTEUR POUR PLAQUE DE CUISSON	3
55	PL75292	PLAQUE D'ANCRAGE PORTE D'ACCÈS	1
56	30185	RONDELLE 17/64" TYPE AA NOIRE	5
57	30484	ÉCROU PAPILLON 1/4-20 X 1/2"	3
58	PL75296	BOUCHON DES GAZ DU FOUR	1
59	30507	VIS TÊTE PLATE TORX TYPE F 1/4-20 X 3/4" NOIR	6
60	PL75316	TABLETTE DU FOUR	1
61	PL75269	TABLETTE À CENDRES DE LA CHAMBRE À COMBUSTION	1
62	PL75285	MOULURE ARRIÈRE AVEC INSERT	1
63	PL75287	PLAQUE DE CUISSON	3
64	PL75289	PLAQUE DÉCORATIVE DE CHEMINÉE	1
65	PL75286	MOULURE DE CÔTÉ AVEC INSERT	1
66	PL75288	PLAQUE D'ACCÈS DE NETTOYAGE	1
67	PL72516	TUBE D'AIR SECONDAIRE AVANT OU SECOND	2
68	PL75294	TIGE DE PIVOT	1
69	31319	GOUPILLE FENDUE 0.125 x 1 15/16	1
70	SE31264	RIVET ET VIS DE PORTE	1
71	SE75306	TIGE DE BARRURE DE POIGNÉE DU FOUR	1
72	SE46365	KIT DE REMPLACEMENT BOITIER BARRURE DE FOUR	1

# GARANTIE À VIE LIMITÉE – CUISINIÈRE À BOIS CHIC-CHOC

La garantie du fabricant ne s'applique qu'à l'acheteur au détail original et n'est pas transférable. La présente garantie ne couvre que les produits neufs qui n'ont pas été modifiés, altérés ou réparés depuis leur expédition de l'usine. Il faut fournir une preuve d'achat (facture datée), le nom du modèle et le numéro de série au détaillant DROLET lors d'une réclamation sous garantie.

**La présente garantie ne s'applique que pour un usage résidentiel normal. Cette garantie devient invalide si l'appareil est utilisé pour brûler du matériel autre que du bois de chauffage (pour lequel l'appareil n'est pas certifié par l'EPA) et s'il n'est pas utilisé conformément aux instructions du manuel d'utilisation. Les dommages provenant d'une mauvaise utilisation, d'un usage abusif, d'une mauvaise installation, d'un manque d'entretien, d'une surchauffe, d'une négligence, d'un accident pendant le transport, d'une panne de courant, d'un manque de tirage, d'un retour de fumée ou d'une sous-évaluation de la surface de chauffage ne sont pas couverts par la présente garantie. La surface de chauffage recommandée pour un appareil est définie par le manufacturier comme sa capacité à conserver une température minimale acceptable dans l'espace désigné en cas de panne de courant.**

La présente garantie ne couvre pas les égratignures, la corrosion, la déformation ou la décoloration. Tout défaut ou dommage provenant de l'utilisation de pièces non autorisées ou autres que des pièces originales, annule la garantie. Un technicien qualifié autorisé doit procéder à l'installation en conformité avec les instructions fournies avec le produit et avec les codes du bâtiment locaux et nationaux. Tout appel de service relié à une mauvaise installation n'est pas couvert par la présente garantie.

Le fabricant peut exiger que les produits défectueux lui soient retournés ou que des photos numériques lui soient fournies pour appuyer la réclamation. Les produits retournés doivent être expédiés port payé au fabricant pour étude. Les frais de transport pour le retour du produit à l'acheteur seront payés par le manufacturier. Tous les frais de pièces couverts par la présente garantie sont limités au tableau ci-dessous.

Le fabricant peut, à sa discrétion, décider de réparer ou remplacer toute pièce ou unité après inspection et étude du défaut. Le fabricant peut, à sa discrétion, se décharger de toutes ses obligations en ce qui concerne la présente garantie en remboursant le prix de gros de toute pièce défectueuse garantie. Le fabricant ne peut, en aucun cas, être tenu responsable de tout dommage extraordinaire, indirect ou consécutif, quelle qu'en soit la nature, qui dépasserait le prix d'achat original du produit. Les pièces couvertes par une garantie à vie sont sujettes à une limite d'un seul remplacement sur la durée de vie utile du produit. Cette garantie s'applique aux produits achetés après le 1er mars 2015.

FRANÇAIS

DESCRIPTION	APPLICATION DE LA GARANTIE*	
	PIÈCES	MAIN-D'OEUVRE
Chambre à combustion (soudures seulement) et cadrage de porte en acier coulé (fonte).	À vie	s.o.
Habillage, tiroir à cendres, moulures décoratives (extrusions) et échangeur de chaleur.	5 ans	s.o.
Pièces amovibles de la chambre à combustion en acier inoxydable, déflecteurs et supports.	5 ans	s.o.
Moulures de vitre, ensemble de poignée et mécanisme de contrôle d'air.	3 ans	s.o.
Pièces amovibles en acier	2 ans	s.o.
Peinture (écaillage**), placage (défaut de fabrication**), verre céramique (bris thermique seulement**), joints d'étanchéité, isolants et thermomètre du four.	1 an	s.o.
Briques réfractaires, pièces de la chambre à combustion en vermiculite, gant de cuisson et accessoires de cuisson.	s.o.	s.o.
Toutes les pièces remplacées au titre de la garantie.	90 jours	s.o.

\*Sous réserve des limitations ci-dessus. \*\*Photos exigées.

Si votre appareil ou une pièce sont défectueux, communiquez immédiatement avec votre détaillant DROLET. Avant d'appeler, ayez en main les renseignements suivants pour le traitement de votre réclamation sous garantie :

- Votre nom, adresse et numéro de téléphone ;
- La facture et le nom du détaillant ;
- La configuration de l'installation ;
- Le numéro de série et le nom du modèle tel qu'indiqué sur la plaque signalétique de l'appareil ;
- La nature du défaut et tout renseignement important.

**Avant d'expédier votre appareil ou une pièce défectueuse à notre usine, vous devez obtenir un numéro d'autorisation de votre détaillant DROLET. Toute marchandise expédiée à notre usine sans autorisation sera automatiquement refusée et retournée à l'expéditeur.**

Cuisinière Révision : Juin 2017



Ce manuel peut être téléchargé gratuitement à partir du site web du fabricant. Il s'agit d'un document dont les droits d'auteur sont protégés. La revente de ce manuel est formellement interdite. Le fabricant se réserve le droit de modifier ce manuel de temps à autre et ne peut être tenu responsable de tous problèmes, blessures ou dommages subis suite à l'utilisation d'information contenue dans tout manuel obtenu de sources non autorisées.



Fabricant de poêles International inc.  
250, rue de Copenhague,  
St-Augustin-de-Desmaures (Québec) Canada  
G3A 2H3  
1-877-356-6663  
<https://www.drolet.ca/fr/>  
[tech@sbi-international.com](mailto:tech@sbi-international.com)